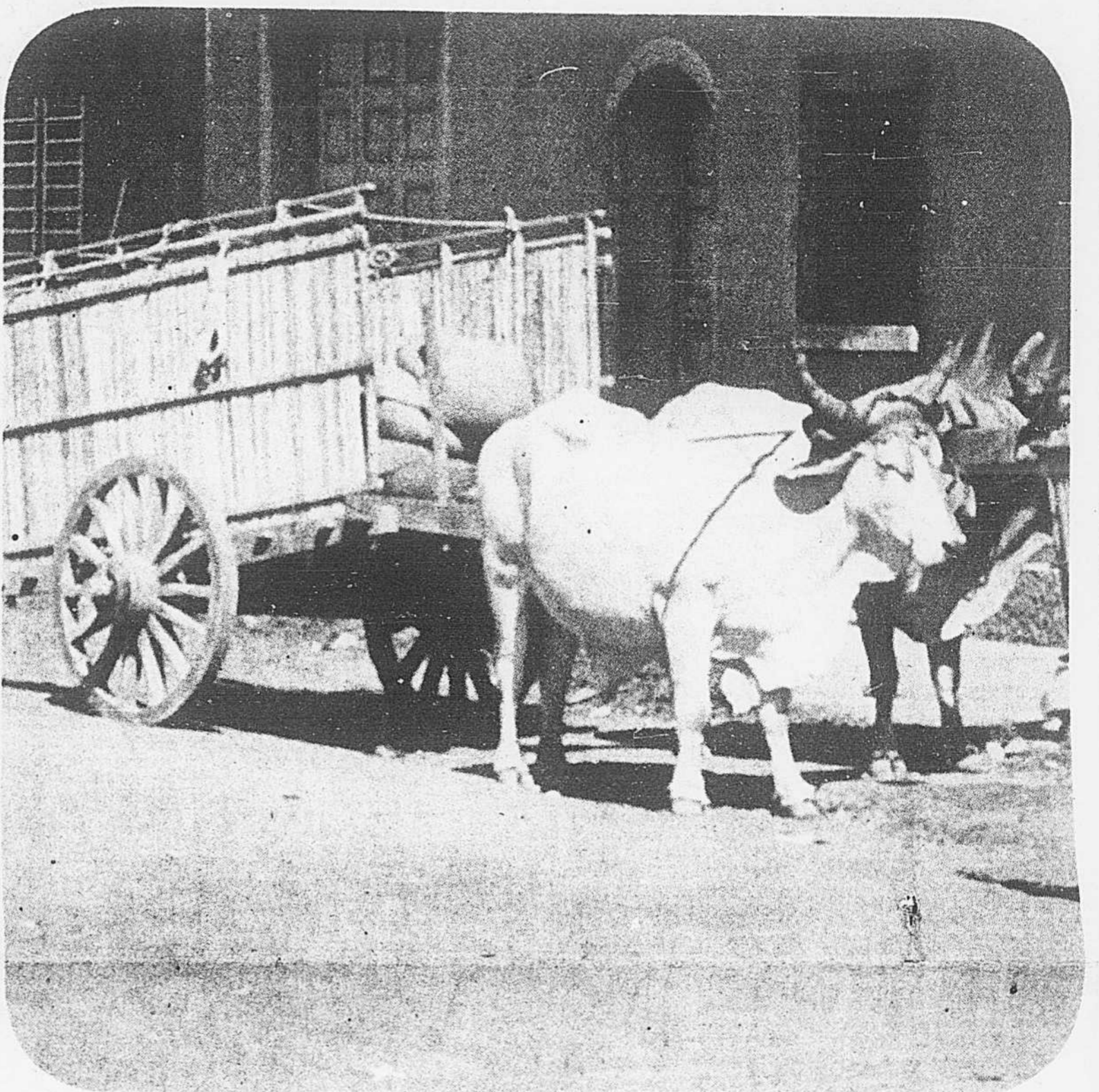


# vacances voyage

la presse

MONTRÉAL, SAMEDI 13 MAI 1978



EL



SALVADOR

le plus petit pays  
d'Amérique centrale



**SAN SALVADOR** — "Le Guatemala mise sur ses ruines pour attirer les touristes, nous, nous comptons séduire les touristes avec nos plages, explique le directeur du tourisme de El Salvador.

"Notre pays s'éveille tout juste au tourisme, poursuit-il. Notre année 0, c'a été 1975, quand nous avons été l'hôte du concours Miss Univers. Depuis, nous n'avons cessé d'ajouter à notre infrastructure touristique, si bien que nous sommes maintenant en mesure d'héberger des dizaines de milliers de touristes à la fois, de les transporter confortablement de nos plages à nos pyramides..."

El Salvador est le plus petit pays d'Amérique centrale: 140 milles de long par 60 milles de large, si on tire une ligne droite du Guatemala au Honduras, six heures de route entre les deux frontières.

Petit pays très mal connu, que les gens confondent souvent avec San Salvador (le nom de sa capitale), San Salvador (l'île des Bahamas), ainsi que trois ou quatre autres San Salvador, El Salvador et Salvador, qui sont des villes du Mexique, du Brésil, du Chili, d'Argentine...

Raison de plus pour que le commun des mortels ne se doute pas qu'El Salvador compte une population de quatre millions d'habitants, que ses principales villes sont San Salvador (388,498 habitants), Santa Ana (96,306 habitants) et San Miguel (59,304 habitants), que les putains sont groupées dans un quartier de San Salvador et sont littéralement mises en cage, derrière des barreaux («pour éviter que le client entre sans payer», dit-on) que l'on y parle espagnol, un tout petit peu anglais et pas du tout français, que le pays ne touche pas à la mer des Caraïbes, mais s'ouvre sur le Pacifique, que la base de l'économie, c'est le café, le sucre et le coton, que l'immense majorité de la population

ne sait ni lire ni écrire, que les honnêtes travailleurs gagnent guère plus de \$400 par année, que tout le monde y est catholique, et que 60,000 personnes remplissent régulièrement le stade pour des matches de soccer.

Et puis, El Salvador se distingue si peu des autres pays d'Amérique centrale: avant que les Espagnols n'arrivent (un certain Pedro de Alvarado a entrepris de soumettre les tribus indiennes, vers 1524), la population y vivait, semble-t-il, agréablement, se nourrissait des produits de la terre et se développait, au plan intellectuel et au plan culturel, à peu près à la même vitesse que les Aztèques du Mexique.

Là où le pays se distingue surtout des autres pays d'Amérique centrale, et le détail a de l'importance pour des vacanciers, c'est par ses plages: elles sont faites de sable noir (because les volcans), elles s'étendent presque à perte de vue et elles sont très souvent désertes.

A part ça, le climat y est fort agréable: été chaud et humide de mai à novembre, et hiver chaud et sec de novembre à mai.

Début mars, le temps était superbe. La campagne était particulièrement odorante, partout on faisait bouillir les récoltes de canne à sucre ou l'on achevait de faire sécher les graines de café, ou encore on commençait à carder le coton. Le pays était beau!

Pourtant, au même moment vu à travers le prisme des dépêches de presse internationales, le pays n'avait rien d'invitant: élections truquées, révoltes, répression, enlèvement, assassinats...

Alors, on y va (quand même) au El Salvador?

Voir à l'intérieur du cahier Vacances - Voyage: «Un certain plaisir à faire du tourisme, assis sur un volcan».

Textes et photos:  
PIERRE VINCENT  
Conception Graphique:  
Léo Bergeron

# Un certain plaisir à faire du tourisme, assis sur un volcan

par PIERRE VINCENT

**SAN SALVADOR** — Journée sans nuages, il fait beau et chaud au El Salvador, en ce début de mars. Assez beau pour bronzer et assez chaud pour se baigner. Une journée sans nuages, mais aussi une journée sans temps morts: visites des ruines mayas et d'une usine de café en avant-midi, lunch sur le pic d'une montagne tout à côté d'un volcan à peine tiédi, petite marche dans un champ troué de geysers et baignade dans les eaux tièdes et tumultueuses du Pacifique en après-midi... Cette première journée au El Salvador augure bien!

Quatre cents kilomètres de route, quasiment les trois quarts des paysages du plus petit pays d'Amérique centrale de bouffés, douze heures dans la vie d'un touriste. Ma première journée au El Salvador, pays des tremblements de terre, de la «Revolucion» et des volcans, pays en voie de développement, point chaud d'Amérique, point tiède du globe...

Toute la semaine qui avait précédé mon départ, les médias québécois faisaient état d'émeutes, de blessés, de morts, d'arrestations arbitraires, d'état de siège et tout, et tout.

pouvait-on quand même aller faire du tourisme au El Salvador? Première réponse: «Il ne m'est jamais venu à l'idée de vous téléphoner pour vous rassurer, s'excuse un représentant officiel du pays, dont le bureau... se trouve à New York. Sans doute parce que nos médias ont très peu parlé des événements qui sont survenus là-bas et qui, du reste, n'ont duré que quelques jours.»

Deuxième réponse, formulée par une préposée de la TACA, la compagnie aérienne salvadorienne, à l'aéroport de Miami: «Vous savez, nous ne sommes jamais sûrs de rien en Amérique centrale: au moment où l'on s'y attend le moins, la violence peut reprendre... Tout est possible. De toute façon, les touristes ne sont jamais vraiment importunés,

même dans le pire des cas, en tout cas pour aussi loin que je puisse me souvenir.»

Alors? Au bout d'une semaine au El Salvador, ma dernière impression ressemble à la première: un touriste court moins de chances de mourir d'une balle perdue que de succomber d'un infarctus dans un taxi. Que l'on soit sur les autoroutes interdites aux «carretas» ou sur les «calle» embourbées de charrettes à bœufs, on se cramponne et on essaie de suivre des yeux la madone qui se balance sous le rétroviseur.

Moins d'une semaine avant mon arrivée, au beau milieu de la capitale San Salvador, les militaires tiraient sur les civils, et, ce soir, comme tous les soirs suivants, la vie semble suivre un cours normal, les familles entrent et sortent du MacDonald, les femmes gesticulent en causant sur les places publiques, les hommes baillent en attendant les autobus... Et les quelques militaires, qui traînent encore les rues, discutent avec des passants.

«Depuis 1841, année qui marqua la fin de la guerre avec le Guatemala, nous n'avons pas connu de conflits majeurs, explique un porte-parole de la Commission touristique salvadorienne. En tout cas, rien qui aurait pu mettre en danger la vie des touristes. Même la semaine dernière, au plus fort du «brouhaha», les touristes furent relativement peu incommodés. J'accompagnais moi-même des touristes japonais, à ce moment-là, ils étaient installés dans un hôtel tout près du Palais présidentiel, donc là où ça bardait le plus; bon, d'accord, ça n'était pas tellement amusant pour eux; ils ne pouvaient pas se promener dans les rues autour de leur hôtel, mais quand ils ont voulu quitter le pays, ils ont pu le faire sans problèmes, contrairement à ce que les journaux étrangers rapportaient.»

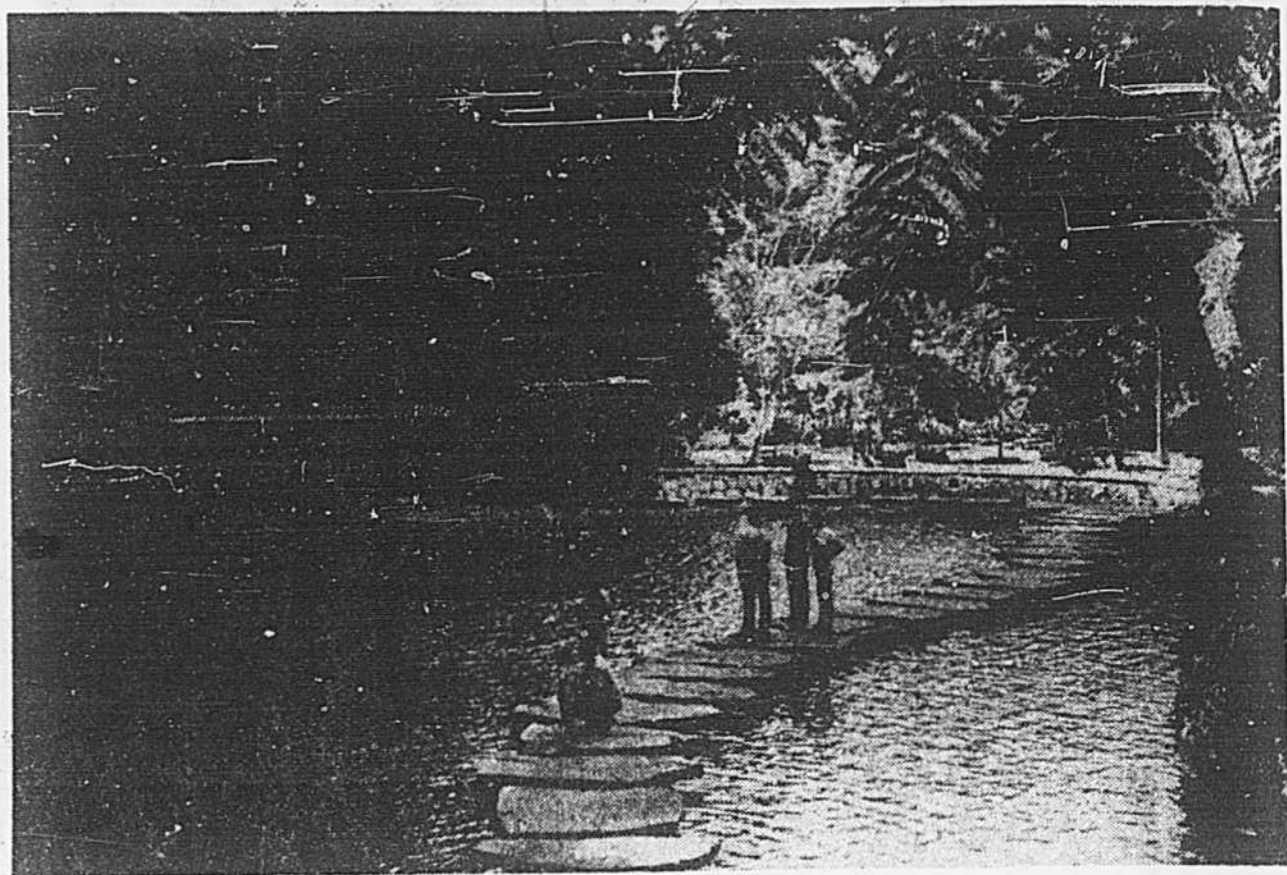
Sécurité ou pas, El Salvador? Le dernier conflit armé d'envergure remonte à 1841, le dernier tremblement de terre

date de 1965 et la dernière éruption volcanique fut enregistrée en 1969, bien qu'il faille reculer jusqu'en 1919 pour trouver une éruption volcanique ayant fait des victimes.

Aussi les Salvadoriens résistent-ils mal à la tentation de prendre à leur compte les arguments des Irlandais, faisant valoir «qu'il est moins dangereux de marcher dans les rues de Dublin que dans celles de New York, Détroit ou Chicago, où, toutes proportions gardées, la violence fait bien plus de victimes.

toutefois, il faut noter que les touristes ne sont pas tellement joueurs à ce chapitre: quand il y a l'ombre d'un risque d'embêtement, ils changent généralement de cap. «Quand il y a des troubles dans le pays ou plutôt quand les médias d'Amérique du Nord font état de troubles, si petits soient-ils, au El Salvador, alors j'enregistre automatiquement des annulations de réservations, reconnaît un hôtelier salvadorien. Et je comprends bien les gens d'agir de la sorte, de se permettre ce caprice de ne pas choisir un pays, où, croient-ils, on a des chances de se faire tirer dessus et de préférer dépenser leur budget vacances de \$2.000 ailleurs. Seul le temps peut réparer cet état de choses. Combien de temps faudra-t-il pour que les gens oublient les troubles de l'hiver 77? Combien de temps faudra-t-il pour oublier le tremblement de terre du Guatemala, en 1976?»

Depuis que cet hôtelier nous a fait ces confidences, en mars dernier, il a encore été question du El Salvador dans les médias d'Amérique du Nord: le ministre des Affaires étrangères a été enlevé, séquestré pendant trois semaines et retrouvé mort, trois balles dans le corps; un ex-président a été assassiné devant sa demeure, un ambassadeur salvadorien a été enlevé... Et le prêtre de Taizé a écrit à LA PRESSE pour dénoncer la persécution dont font l'objet les Jésuites et d'autres chrétiens au El Salvador.



À 15 milles de la capitale, le parc Los Chorros est une véritable oasis de détente dans un décor unique de chute d'eau, de verdure et de feuillage tropical.

En dépit de tout ça, il y a et il y aura des touristes étrangers en vacances au El Salvador.

En mars dernier, quand les canons des fusils de la garde militaire étaient encore fumants, les touristes avaient déjà commencé à circuler dans le pays. Des touristes américains et âgés, surtout, mais aussi des touristes jeunes... québécois.

En arrivant à l'aéroport de San Salvador, je suis tombé sur M. et Mme Anti-Touriste, qui venaient directement de quelque patelin pas bien loin de Drummondville, P.Q.

La trentaine, la tenue vestimentaire des voyageurs qui ont déjà vu décoller un B-747 et la possession tranquille du système D imprimé sur les lèvres, ce couple de vacanciers québécois débarquait au El Salvador un peu comme on se trompe de ligne dans le métro. «C'est sur le conseil d'un ami, un médecin que nous sommes venus pour vivre une semaine de vacances au bord de la mer, au gros soleil, les-pieds-dans-le-sable-ensortant-de-la-chambre.»

Deux ou trois jours plus tard, je les ai rencontrés sur une plage (c'est dire comme le monde est petit, et comme le pays est petit).

«Le premier soir, la fille de l'aéroport n'a pu nous trouver autre chose qu'une chambre dans la capitale. Une chambre correcte,

mais bien trop loin de la mer. Alors, le lendemain, nous avons pris un taxi pour venir ici (c'était le Izalco Cabana Club, qui appartient à un M. Véga, qui a un frère forgeron à Rougemont, P.Q., Dieu que le monde est petit!). Nous payons \$20 pour notre chambre, qui est parfaite, et nous nous débrouillons pour manger, tous les deux, avec un budget de quinze dollars par jour. Nous avons acheté deux 40 onces à l'aéroport, donc des dépenses de moins... C'est au bout: il fait beau, les vagues sont grosses, on mange bien, ça coûte pas trop cher et il n'y a pas de «jelly fishes» (méduses) comme à Miami.»

Alors, si on y va quand même au El Salvador, voici d'autres informations utiles:

**POUR Y ALLER:** On peut se rendre au El Salvador en auto, depuis le Québec. La route est longue et imprévisible, si bien que le meilleur moyen pour effectuer le voyage du Québec à l'Amérique centrale, c'est l'avion. Le prix du billet d'avion, aller-retour, varie de \$483 à \$554. Le tarif normal, régulier de \$554 est valable tout l'été, alors que celui de \$483 comprend quelques restrictions; il s'agit, en fait, du tarif de nuit Montréal-Miami à \$160, aller-retour (séjour minimum de huit jours et maximum de trente jours), auquel on ajoute le tarif

aller-retour de \$312 entre Miami et San Salvador, la capitale du El Salvador, plus \$11 de taxes pour les aéroports du Canada et des États-Unis. Il y a, toutefois, un hic pour ce dernier tarif: on arrive vers deux heures du matin à l'aéroport de Miami, d'où l'on ne repart qu'à sept heures du matin... Entre ces deux tarifs, il y en a un autre à \$544, ne comprenant pas les inconvénients du vol de nuit.

Et, à partir de décembre, il y aura ce fameux tarif de Wardair: Montréal-Miami, aller-retour, de jour, pour \$109.

**MONNAIE:** l'unité monétaire au El Salvador, ce sont les «colones». Pour un dollar, on obtient environ 2.50 colones. Le truc pour savoir combien coûte ce qu'on achète là-bas, c'est de multiplier par .4, par exemple un article de 2.50 colones coûte \$1.

**POUR DORMIR:** au printemps dernier, l'hôtel le plus cher du pays (le Camino Real de San Salvador) demandait une trentaine de dollars pour une chambre de deux personnes. Au bord de la mer, le complexe de vacances le plus cher (peut-être le plus intéressant, aussi: Hôtel Pacific Paradise) établissait son tarif à une vingtaine de dollars par personne, chambre et deux repas compris. En deçà de ces prix, il y a bien d'autres modes d'hébergement

suite à la page 3

## UNE FOIS DANS UNE VIE...

Le SAINT SUIAIRE est exposé ou public une fois tous les 50 ans. Vous pouvez aller le voir à Turin, Italie, cette année, du 27 août au 8 octobre. Allan's Travel organise deux départs, voyages accompagnés de 15 jours, l'un du 24 août au 8 septembre, l'autre du 21 septembre au 6 octobre. Vous visiterez Bruxelles, Paris, Lyon, Nice, Turin, Genève et Luxembourg. Prix par personne sur la base de deux personnes par chambre: \$1,159.00.

**Le prix comprend:**  
— Transport aérien de Montréal à Montréal.  
— Moyen de transport terrestre par autocars de luxe.  
— Hôtels avec des chambres à deux lits et salles de bains privées.  
— Deux repas par jour tous les jours plus deux lunches en route.

Le tarif nécessite une réservation au moins de 45 jours avant la date prévue de départ.  
**Pour plus amples informations, appelez:**  
Allan's Travel Service  
56 rue Sparks  
Suite 319  
Ottawa, Ontario  
238-5696  
237-0400



**CRAIGVILLE INN MANOR, PAVILLON ET COTTAGES**  
60 acres non loin du secteur de vacances de Cape Cod. Tranquillité, charme et intimité. Tennis. Stationnement en eau tiède — plage privée. Activités pour personnes seules et activités de groupe. \$105.00 - \$192.00 P.A.M. par semaine et par personne (2 par chambre). Tarifs réduits pour famille.  
Brettes: Brochures/réservations  
Tel: 617-778-1268  
Craigville Conference Center, Dept. 7  
Craigville, Mass. 02636

AGENCE DE VOYAGES ETABLIE A LAVAL DEPUIS 1965

**Montambault inc.**  
GILLES MONTAMBAULT, C.T.C. Prés. (Permis du Québec)

**LA GRECE OLYMPIQUE 1978**  
2 SEMAINES à compter de  
**\$699.00** u.s.  
(tarif aérien en sus)  
Comprendant:  
• Athènes (2 repas) + visites  
• Circuit classique du Péloponnèse (3 repas)  
• Croisière de 4 jours (Ephèse et îles grecques)

3 SEMAINES à compter de  
**\$1015.00** u.s.  
(tarif aérien en sus)  
Comprendant:  
• Athènes (2 repas) + visites  
• Circuit classique du Péloponnèse (3 repas)  
• Croisière de 7 jours (soit Istanbul et îles grecques, soit Alexandrie et îles grecques)  
• Une des cinq options suivantes:  
Athènes — Kavouri (plage) — Rhodes — Carrou — grand tour de Grèce.

**PORTUGAL - ETE 1978**  
4 PROGRAMMES  
• 2 semaines: LISBONNE ET MADERE \$299.00\* à compter de  
• 2 semaines: LISBONNE ET L'ALGARVE à compter de \$425.00\*  
• 3 semaines: LISBONNE, MADERE ET L'ALGARVE à compter de \$535.00\*  
• 3 semaines: LISBONNE, L'ALGARVE ET CIRCUIT du NORD DU PORTUGAL à compter de \$790.00\*  
\* tarif aérien en sus

**Croisières S.S. Oceanic**  
Départs spéciaux 25 NOVEMBRE, 13 jours, visitant (6 ports): ANTIGUA, ST-VINCENT, BARBADE, MARTINIQUE, ST-THOMAS, SAN JUAN. Cabines garanties \$930.00 à partir de u.s. par pers.  
11 DECEMBRE — 9 jours, 3 escales SAN JUAN, ST-THOMAS, PORT-AU-PRINCE (Haïti). Cabines garanties \$615.00 à partir de u.s. par pers.

**VOYAGES MONTAMBAULT Inc.**  
3 BUREAUX POUR MIEUX VOUS SERVIR

<b>PONT-VIAU</b> 512, boul. DES LAURENTIDES 667-5900 Madeline Montambault Janine Nicolai — Monique Caron Armand Larose	<b>DUVERNAY</b> CENTRE D'ACHATS-DUVERNAY 661-4860 Madeleine Beauchamp	<b>ST-EUSTACHE</b> 350, PLACE SAUVE 627-4761 Marie-Josée Magnin Louise Martineau
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------

Dans le but de mieux vous servir, **VOYAGES UNIK** a ouvert une nouvelle succursale au 2357 est, rue Beaubien à Montréal - 728-9271

Nous vous invitons à venir nous rencontrer pour ainsi avoir la chance de gagner un voyage pour deux personnes à la Barbade offert par **Sunflight**

Le tirage aura lieu dans la soirée du 1er juin 1978.

**DESTINATIONS SOLEIL ÉTÉ 78 avec Sunflight**

	1 sem à partir de	2 sem à partir de	1 sem à partir de	2 sem à partir de
Disney World	\$249	\$319	Ste-Lucie	\$359 409
Barbade	\$329	\$329	Cuba	\$379 499
Jamaïque	\$369	\$479	Acapulco	\$299 349

N.B.: Les prix peuvent varier dépendant de la date de départ et de l'hôtel.

**CARNAVAL A CUBA Meganô** (près de la Havane)  
1 sem. à partir de \$400\*  
2 sem. à partir de \$580\*

incluant: transport aérien - transferts - accommodation avec salle de bain privée - 3 repas par jour

présente **Hawaii** Eté 78 Hiver 78-79  
A la Wai Condominium  
2 sem. \$599\* 3 sem. \$682\* 2 sem. \$666\* 3 sem. \$766\*

incluant: transport aérien - transferts - hôtel - réception avec "leis" de fleurs - voiture pour 2 jours - visite de Honolulu - représentant - boni (repas et excursions)  
Les prix pour l'hiver sont sujets à l'approbation gouvernementale.

**Vols de nuit pour Miami** à partir de \$145\* \* tarif aérien

**Soleil d'été 1978 avec LA GRECE** Pays de splendeurs à compter de \$799\*  
\* 1 semaine à Corfou - 1 semaine à Athènes  
Possibilité d'excursion en bateau 3 jours dans les îles + \$185

**Vols nolisés ABC avec NORDAIR**

à partir de	à partir de	à partir de
Paris \$299	Rome \$429	London \$299
	Athens \$449	

Réservation: 45 jours avant le départ

**SPECIAL UNIK Visiter l'Europe en voiture\***

Renault R5 TL	1 sem. \$140	2 sem. \$257	3 sem. \$365	4 sem. \$489
R12 TL	\$247	\$435	\$489	\$549

livraison de la voiture à Paris avec l'achat d'un billet d'avion pour Paris. Longues périodes de séjour et autres modèles disponibles.

**N'attendez pas! Enregistrez - vous dès maintenant pour les programmes d'hiver 1978-79**

<b>MONTREAL</b> 2357 est Beaubien 728-9271 HEURES D'AFFAIRES du Lundi au Mercredi de 9h à 17h 30 Jeudi et Vendredi de 9h à 21h Samedi de 10h à 16h	<b>LONGUEUIL</b> 1570 Chemin Chambly 674-6273 866-2951 HEURES D'AFFAIRES du Lundi au Vendredi de 9h à 21h Samedi de 10h à 16h
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**LÂCHE TOUT VIENS AVEC NOUS**

**Voyages Unik**  
Détenteur d'un permis du Québec

# Le plus gros quartier chinois du monde

par D. Gauthier-Lefebvre  
(Collaboration spéciale)

Non, ce n'est pas à San Francisco ou à Vancouver. Ce sont les Anglais qui l'ont, le plus gros quartier chinois du monde. Flottant en pleine mer de Chine, Hong Kong, colonie britannique.

Hier, la petite île de la baie de Canton n'abritait que pêcheurs et pirates; trop marginale pour que l'appareil d'Etat chinois y entretienne une présence politique ou militaire permanente, elle se laissait bercer calmement par les brises aromatiques de la flore environnante.

Aujourd'hui, son nom de «Havre Embaumé» dégage l'odeur lourde de la combustion d'huile, de la fumée, de l'industrie envahissante et de l'effort humain; mais elle n'a pourtant rien perdu en splendeur.

Avec sa population de plus de 4,000,000 d'habitants dont 99% sont Chinois, sur un territoire dépassant à peine 1000km<sup>2</sup>, Hong Kong épaule Manhattan en densité mais décroche le titre de monstre sacré de l'univers car même

si l'homme a terrassé de buildings ce pic rocheux, il a quand même su respecter la végétation battue par les mers chaudes et le ciel des tropiques; il a donné, en quelque sorte, un nouveau relief au mélange d'ouvrages pétrissables et du roc éternel, des flots de la foule, de la mer et des embarcations.

Oui, on se sent en possession britannique et non plus sous le règne de la Reine Victoria ou d'Elizabeth II. Depuis le temps...

Ça remonte après l'époque des trafiquants britanniques d'opium et des guerres napoléoniennes; profitant de cette absence, en 1821, les Anglais font escale à Hong Kong et dès 1834, ils envisagent son annexion. En 1842, par le traité de Nankin, l'île leur est accordée. En 1861, Pékin cède Kow Loon et en 1898, on leur loue, pour 99 ans, les Nouveaux Territoires. A ce moment, on compte 15,000 Anglais et 239,000 Chinois; le sterling ne réussit pas à s'imposer et naît une bourgeoisie chinoise ainsi qu'une intelligentsia moderne.

Depuis, rien n'a changé. Le trait de la colonie, aboutissement des exigences du système impérial britannique autant que reflet des défaillances du système impérial chinois, est le régime sous lequel les autorités anglaises font tenir Hong Kong et ses millions d'habitants. Fidèle à son image, elle continue son rôle de comptoir gigantesque et soumet à sa loi et à son ordre ses 3,000,000 de réfugiés. Elle est pour l'Occident un poste d'observation et pour la Chine une ouverture sur le monde extérieur.

Hong Kong, c'est l'eau dès l'atterrissage avec la piste étroite de Kai Tak, sur la mer, entre 200 îles et avec ses ferrées qui relient les deux cités: Hong Kong, l'île originelle et Kow Loon, terre ferme.

Sur l'île se trouvent banques et sociétés mondiales tentaculaires, compagnies de navigation maritimes et aériennes, magasins prestigieux, rouge du gouvernement et où du haut du funiculaire s'éparpillent jusqu'au bord des golfes enchantés les résidences des hauts fonctionnaires, des officiers, des diplomates, des correspondants de journaux où s'opère une discrimination sociale qui interdit la construction de style chinois dans les quartiers des hommes blancs d'une certaine valeur sociale, financière et professionnelle ou qui s'en donnent l'apparence.

De l'autre côté du bras de mer, Kow Loon, qui veut dire «des 9 dragons», se développe le long de la bande côtière où commence le plus vaste des continents. Le détroit n'est pas plus large que le St-Laurent entre Montréal et Longueuil et les ferry-boats qui y font

la navette et remplacent les réseaux des ponts transportent des milliers de passagers au visage adouci par le vent. Kow Loon a absorbé la majeure partie des réfugiés venus de la Chine entière ce qui en fait la dernière ville chinoise, par son aspect et ses mœurs, imbibée de l'image du passé d'avant la révolution. Ses rues se coupent en damier et ses habitations sales, ni basses, ni hautes cachent les tenanciers de Ma-Jong qui ont fait de leurs maisons des écoles pour contourner la loi puisque le jeu est interdit; les maisons de thé et écoles de danse camouflent les prostituées et les fumeries d'opium se découvrent au bout de longs labyrinthes qui débouchent en arrière-cour.

Hong Kong et Kow Loon, deux mondes portés à un point d'intensité extrême: enchantements et hideurs, fortunes colossales et millions d'enfants affamés, industries à rapports énormes et ouvriers haillonneux squelettiques, restaurants et marchés avec canards laqués, pousses de bambou, ailerons de requin, nids d'hirondelle, lychee et gens qui pour toute nourriture n'ont qu'un bol de riz, taxis et coolies qui trébuchent et ahant sous le balancier et le poids des fardeaux, jaguars et rickshaws à poitrine creuse s'esoufflant entre les brancards, yachts luxueux et jonques de bois où vivent plus de 200,000 personnes.

Car c'est au fil de l'eau, parmi les paquebots, les vedettes qui couvrent la baie de leur sillage, les embarcations chinoises avec leurs rameurs, les débardeurs, les vendeurs et changeurs d'argent, les canots à moteur, les transbordeurs d'autos, qu'on se glisse jusqu'à Aberdeen, population amphibie qui utilise leurs sampans comme instrument de travail pour le fret et la pêche, pour le voyage et comme habitation de la naissance à la mort, pour les repas, le sommeil, le labeur et l'amour et cela depuis des générations. Femmes, hommes et enfants sont habillés de la même manière avec un pantalon bleu sombre modelé plus par la brise que par le corps et une longue tunique. Ils sont coiffés d'un chapeau de paille rond et rabattu sur le front. Eclatant de santé, de gentillesse et de fraîcheur marine, ils assaillent le passant étranger avec un tumulte naïf et débonnaire pour le conduire aux restaurants flottants. Les bateaux accostés se touchent de si près qu'ils semblent ne faire qu'un immense navire aux mille mâts et aux mille piques comme des têtes de dragon avec une énorme gueule et un oeil ouvert de chaque côté pour voir et éviter les périls de la navigation. Les habitants passent d'un



Hon Kong, le plus gros quartier chinois du monde.

pont à l'autre et l'existence commune, le métier pratiqué ensemble, les mêmes privations et mêmes dangers établissent entre marins et voisins une solidarité ancestrale, gaie et profonde, belle comme une chanson de terroir et de mer. Quand la marchandise et les passagers s'accumulent, le batelier ou la batelière amasse linges, filets et voiles et avec de longs cris quitte la ville à l'ancre en bougeant la godille du sampan qui va bientôt rejoindre les jonques à haute poupe dont les voiles miraculeuses prennent la forme de feuilles, d'ailes de papillon ou de nageoires de poisson aux nervures délicates.

Ah! on est bien loin des célèbres bateaux de fleurs de Sausalito en Californie.

Quittant ce faubourg aquatique rythmé par les sorties et le retour des barques et ces formes nautiques, on plonge dans la bourrasque de la foule en perpétuel mouvement, à Kow Loon, sur Nathan Rd où des fermes d'une beauté extrême, au teint ambre, au visage ciselé, au corps précis et délié, d'une finesse et d'une grâce avec leur jupe fendue font leur shopping dans les boutiques où se vendent sans taxes douanières caméras, jade ivoire, montres, soie, brocart, laine et cachemire.

Hong Kong, c'est enfin un port

périté qui repose sur sa fonction d'entrepôt et la présence d'installations portuaires et où sont mêlés le port de commerce britannique, le centre de production de la pacotille asiatique et la plaque tournante des services secrets de l'Asie du sud-est. Sa réussite est fondée sur son commerce international et son industrie.

Hong Kong, c'est les moindres replis d'une enclave occidentale artificielle, débordante de vivacité, limitée par le cours de la rivière LoWu au-delà duquel les mondes des dragons, de la Cité Interdite, des caravaniers mongols, des Mandchous géants, du Fleuve Bleu et du Fleuve Jaune, de la Grande Muraille et des fils du ciel et de Mao, des femmes au pantalon et à la blouse bleue foncée prennent vie.

à Hong Kong, c'est enfin un port magnifique qui n'a rien à envier à Rio, frangé de baies, de péninsules et de collines abruptes, de toits et de fleurs qui descendent le long des routes ou des pentes vertes et qui, au soir venu, avec ses feux multicolores, chacun plus éblouissant, à forme d'étendards, de fleurs, d'étoiles, de comètes, brûle comme un brasier aux larges degrés flamboyants et devient comme un bateau à la lumière reflétée sur les eaux, un fantastique radeau à la dérive...

suite de la page 2

fort convenables, en ville comme au bord de la mer.

POUR MANGER, ça coûte vraiment pas cher, si l'on s'adapte aux us et coutumes des Salvadoriens, qui paient rarement plus d'un dollar pour un repas. Même que pour \$1, on a deux petits déjeuners faits de tortillas, de deux œufs, de fèves et de café, tout compris. On peut encore acheter, dans les marchés, une banane pour deux cents, une douzaine d'oranges pour une quarantaine de cents... Le midi et le soir, le Salvadorien, en déplacement dans son pays, mange invariablement la même chose: soupe, riz, poulet, légumes et salade. Evidemment, on peut manger autre chose, et payer plus d'un dollar par repas. Pour bien manger, à deux, dans un bon restaurant et dans un grand hôtel, il faut compter payer une vingtaine de dollars: à ce prix-là, on a des «langostas», des «camarones»,... et des boissons.

Les autorités officielles du tourisme salvadorien estiment que deux personnes peuvent facilement vivre avec un budget de \$100 par jour, manger, dormir, boire, se déplacer et même faire un peu de shopping.

DEPLACEMENT DANS LE PAYS: les hôtels au bord de la mer se trouvent à une vingtaine de dollars de taxi de l'aéroport ou du centre-ville de la capitale San Salvador. Si on habite un hôtel de la capitale et qu'on veut aller se baigner à la mer, c'est donc une vingtaine de dollars de taxi (pour les plages les plus intéressantes) ou autour de deux dollars pour l'autobus. Il y a également une plage (Libertad) à moins d'un dollar d'autobus du Centre-ville. Location de voiture: une centaine de dollars, la semaine; pour parcourir 200 kilomètres, c'est-à-dire faire quasiment tout le tour du pays, on devra acheter six ou sept dollars d'essence. SHOPPING: au départ, il faut

savoir qu'on marchande. Le prix initial n'est jamais celui qu'il faut payer, cependant il n'est généralement pas démesurément plus élevé que la normale. Donc, en discutant, on gagne quelques colones. Et, de toute façon, la vie n'est déjà pas chère, alors... Alors, on paye moins d'une dizaine de dollars pour un hamac (couleurs sensationnelles, corde plus résistante que celle des hamacs mexicains...), idem pour deux immenses serviettes de plage, redem pour deux chemises en coton indien... Et, pour un tout petit peu plus cher, on peut avoir des céramiques miniatures, qui ne figurent probablement jamais dans les livres d'histoire de l'art, mais qui, très souvent, ont été faites avec amour et patience, qui ont pu nécessiter trois jours complets de travail — ici, les artisans, comme les travailleurs dans les plantations de coton, gagnent, dans le meilleur des cas, deux à trois dollars par jour.

**VOYAGES TRAVELAIDE**

**AU BON ACCUEIL DES CANADIENS DEPUIS 47 ANS**  
**LA GRANDE AGENCE DU CANADA FRANÇAIS**  
VENEZ CONSULTER NOTRE ABONDANTE DOCUMENTATION À NOS BUREAUX

<p><b>miAMI</b></p> <p><b>Fiesta</b></p> <p>LE PRIX DU VOYAGE DE 1 SEMAINE COMPREND:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Billets d'avion et correspondances</li> <li>Chambre luxueuse</li> <li>Cocktail au bar-salon</li> <li>7 déjeuners continentaux</li> <li>3 diners dansant au bord de la piscine</li> <li>Chaise longue</li> <li>Tennis sans restriction</li> <li>Barbecue sur la plage, le soir</li> <li>Soirée de baignade et de dégustation de bière</li> <li>Tous les frais de service et taxes de vente</li> <li>Tous les pourboires sont inclus</li> </ul> <p><b>Hawaiian Isle</b></p> <p>Tarif en double par personne avec repas sans repas</p> <table style="width: 100%;"> <tr> <td>COTE PISCINE</td> <td>7 nuits.....</td> <td>\$299</td> <td>\$274</td> </tr> <tr> <td></td> <td>14 nuits.....</td> <td>\$419</td> <td>\$373</td> </tr> <tr> <td>CHAMBRE DE LUXE</td> <td>7 nuits.....</td> <td>\$307</td> <td>\$284</td> </tr> <tr> <td></td> <td>14 nuits.....</td> <td>\$439</td> <td>\$392</td> </tr> <tr> <td>COTE MER</td> <td>7 nuits.....</td> <td>\$316</td> <td>\$293</td> </tr> <tr> <td></td> <td>14 nuits.....</td> <td>\$458</td> <td>\$410</td> </tr> </table> <p>Départ de Montréal (Dorval) tous les samedis pour séjour à Miami Beach</p>	COTE PISCINE	7 nuits.....	\$299	\$274		14 nuits.....	\$419	\$373	CHAMBRE DE LUXE	7 nuits.....	\$307	\$284		14 nuits.....	\$439	\$392	COTE MER	7 nuits.....	\$316	\$293		14 nuits.....	\$458	\$410	<p><b>Lune de miel</b> au luxueux Hôtel Grand</p> <p><b>Bahamas</b></p> <p>1 ou 2 semaines</p> <p>Départ de Montréal, les dimanches pour l'hôtel Grand Bahama, jusqu'au 17 décembre 1978.</p> <p><b>UNE SEMAINE \$299</b> À PARTIR DE</p> <p><b>Votre voyage Adventure Tours inclut:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Voyage aller-retour de Montréal via Québecair</li> <li>Repas et boissons gratuits durant le vol.</li> <li>Transfert entre l'aéroport et l'hôtel.</li> <li>Manutention des bagages entre l'aéroport et l'hôtel.</li> <li>Chambre standard ou supérieure, selon le cas, au «Grand Bahama Hotel and Country Club»</li> <li>Cocktail de bienvenue au rhum.</li> <li>Une invitation au cocktail du directeur de l'hôtel.</li> <li>Spectacles folkloriques de danses du feu et démonstration de limbo.</li> <li>Golf gratuit sur le terrain de 27 trous au bord de la mer.</li> <li>Tennis gratuit sur les dix terrains de l'hôtel.</li> <li>Les services d'un représentant Adventure Tours sur les lieux.</li> </ul> <p>Facultatif: Plan de repas: déjeuners complets et 5 diners complets, pour \$80.00 par personne par semaine.</p> <p><b>adventure tours</b></p>	<p><b>MEXIQUE</b></p> <p>Départ le dimanche</p> <p><b>CIRCUIT TOURISTIQUE</b></p> <p>Séjour à Mexico, visite de la ville de Guadalupe et des Pyramides; séjour à San José de Vista Hermosa et Taxco. Ce circuit d'une semaine se complète d'un séjour d'une ou deux semaines à la plage d'Acapulco. A partir de \$659, en double. Simples et triples disponibles.</p> <p><b>PLAGE D'ACAPULCO</b></p> <p>Séjours de 7, 14 ou 21 nuits à un vaste choix d'hôtels. Aussi appartement avec cuisinette. \$299, et plus, en double. Appartement pouvant loger jusqu'à 7 personnes. \$249, pour les enfants partageant avec les parents.</p> <p>Départ le samedi</p> <p><b>PLAGE DE CANCUN</b></p> <p>Séjour de 7, 14 ou 21 nuits, en hôtel, studio ou appartement. A partir de \$299, en double. \$239, pour les enfants partageant avec les parents. Les bébés moins de 2 ans voyagent gratuitement.</p> <p><b>PLAGE DE COZUMEL</b></p> <p>Voyage de 14 jrs. dont une semaine à Cancun et une semaine à Cozumel aux hôtels El Presidente, Playa Blanca et Le Ceiba. A partir de \$539 en double.</p> <p><b>VISITE DU YUCATAN</b></p> <p>Voyage de 14 jrs. dont une semaine à Cancun et une semaine en visite touristique de Mérida, Campeche, Uxmal et Chicken Itza en demi-pension. A partir de \$879 en double.</p> <p>Une réalisation</p> <p>Les prix des voyages au Mexique comprennent le transport aérien de Montréal, repas et bar en vol, transferts, manutention, hébergement, repas et visites touristiques suivant l'itinéraire réservé, sac de plage Viva et service du personnel d'accueil.</p>	<p><b>MAGNIFICO PORTUGAL</b></p> <p>Jour 1 — vendredi</p> <p>MIRABEL/LISBONNE</p> <p>Départ pour un vol transatlantique à bord d'un jet de TAP. Transports Aériens Portugais, à destination de Lisbonne.</p> <p>Jour 2 — samedi LISBONNE</p> <p>Arrivée à Lisbonne, la merveilleuse capitale du Portugal nichée sur 7 collines et située à l'embouchure du Tage. Transport à votre hôtel où vous séjournez quatre (4) nuits.</p> <p>Jour 3 — dimanche</p> <p>au jour 5 — mardi</p> <p>Temps libre. Vous pourrez facilement passer des heures entières à admirer les cathédrales, les monuments ainsi que les nombreux musées situés dans la partie historique de Lisbonne.</p> <p>Un immense centre commercial situé sur la Rua Augusta vous offre tout ce que l'on est en mesure de s'attendre à trouver dans une ville sophistiquée et cosmopolite comme l'est Lisbonne.</p> <p>Jour 6 — mercredi</p> <p>LISBONNE/FARO</p> <p>Transport à l'aéroport pour une courte envolée vers Faro. A l'arrivée, transport à votre hôtel pour un total de neuf (9) nuits.</p> <p>Jour 7 — jeudi</p> <p>au jour 14 — jeudi ALGARVE</p> <p>Temps libre pour profiter des jolies plages ensoleillées de l'Algarve.</p> <p>Jour 15 — vendredi</p> <p>FARO/LISBONNE/MIRABEL</p> <p>Départ en matinée à bord d'un jet de TAP. Transports Aériens Portugais à destination de Montréal. Arrivée à Mirabel tard l'après-midi.</p> <p>Prochains départs...</p> <p>9-23 juin — 14-28 juillet — 11-25 août — 15-29 sept. — 13-28 octobre</p> <p>Prix à partir de \$802.</p> <p>Une réalisation</p> <p><b>ASENSIO LATIN AMERICA TOURS</b></p> <p><b>TAP</b></p>	<p><b>Unitours</b></p> <p><b>MAROC</b></p> <p>Départ de Mirabel le vendredi à destination d'Agadir.</p> <p>Deux semaines de séjour à l'hôtel El Punnia en demi-pension.</p> <p>De \$819 avion inclus.</p> <p>Circuit de 8 jours: Tangier, Tetuan, Chechaouen, Volubilis, Moulay, Idriss, Meknes, Fez, Beni Mellal, Marrakech, Casablanca et 6 jours à la plage d'Agadir.</p> <p>De \$979.</p> <p>Les prix indiqués exigent des réservations 48 jours à l'avance. Il y a un supplément de \$100 sur le tarif aérien pour les inscriptions faites après.</p> <p><b>royal air maroc</b></p>	<p><b>PROVINCES DE FRANCE</b></p> <p><b>Voyage récréatif et culturel</b></p> <p>Joignez-vous à un de nos prochains groupes «retour au sources» qui durant 23 jours visiteront la Normandie, la Bretagne, La Loire et Paris.</p> <p><b>Voyage accompagné de Montréal</b></p> <p><b>\$1480</b> Demi-pension</p> <p>Départ le 16 juillet et le 10 septembre. Demandez notre dépliant.</p> <p>Comité d'organisation: M. Chs E. Pelletier, Mme Odette L'Espérance, Mme Marie-Claire Bertrand, Mme Fernande Philie, M. Raoul Roy, Mlle Margot Laplante.</p> <p>Un voyage exclusif.</p>	<p><b>Unitours</b></p> <p><b>Cuba</b></p> <p>Un programme budget-soleil</p> <p><b>PLAGE de VARADERO</b></p> <table style="width: 100%;"> <tr> <td>7 jrs</td> <td>14 jrs</td> </tr> <tr> <td>Jusqu'au 18 juin \$379</td> <td>\$559</td> </tr> <tr> <td>25 juin au 22 août \$399</td> <td>\$579</td> </tr> </table> <p>Il n'y a pas de supplément. Les prix comprennent l'avion, le logement, les repas, l'amusement et il n'y a pas de pourboire.</p> <p>Nous avons également des vacances conçues pour ceux qui veulent voir plus que la plage à Cuba. Demandez notre dépliant.</p> <p><b>\$2,892</b></p> <p>24 jours —</p> <p>Notre prochain départ sera le 27ième voyage.</p>	7 jrs	14 jrs	Jusqu'au 18 juin \$379	\$559	25 juin au 22 août \$399	\$579
COTE PISCINE	7 nuits.....	\$299	\$274																																	
	14 nuits.....	\$419	\$373																																	
CHAMBRE DE LUXE	7 nuits.....	\$307	\$284																																	
	14 nuits.....	\$439	\$392																																	
COTE MER	7 nuits.....	\$316	\$293																																	
	14 nuits.....	\$458	\$410																																	
7 jrs	14 jrs																																			
Jusqu'au 18 juin \$379	\$559																																			
25 juin au 22 août \$399	\$579																																			

**PLAZA ST-HUBERT**  
11 est, rue Beaubien  
Métro Beaubien  
274-7755

**CARREFOUR MT-ROYAL**  
4454, rue St-Denis  
Métro Mont-Royal  
845-8225

**CENTRE LAVAL**  
Autoroute 15 — Sortie 8  
Bureau extérieur — Stationnement  
687-0880

**CENTRE VILLE**  
1010 ouest, Ste-Catherine  
Métro Peel  
861-7272

**LES GALERIES NORMANDIE**  
2634, rue de Salaberry  
331-9971

**CENTRE COMMERCIAL LACHUTE**  
5, Chemin Bethanie  
Lachute  
562-3788

**PLACE PORTOBELLO**  
7350, boul. Taschereau  
Brossard  
672-5353

**PLACE LONGUEUIL**  
1, Place Longueuil  
Longueuil  
679-3777

**VOYAGES TRAVELAIDE** PERMIS DU QUEBEC

ROYAL AIR MAROC    DELTA    NIEW AMSTERDAM    OCEANIC    QUEEN ELIZABETH 2

LA PRESSE, MONTRÉAL, SAMEDI 13 MAI 1978 13

# Une Québécoise raconte... La vie difficile des femmes en Turquie

**Collaboration spéciale de Nicole Boudreau, ce texte raconte les expériences d'une Québécoise qui a vécu quatre mois en Turquie en partageant la vie des paysans et des citadins d'Istanbul.**

Il a plus cet été, en Turquie, une fois. Un seul et unique orage, vite épuisé, et aussitôt avalé par la poussière de la route. Mais les paysans étaient très contents, la récolte saisonnière étant ainsi plus prometteuse. Le travail de la terre est coriace pour les Turcs car ils ne bénéficient pas des techniques modernes occidentales; il n'y a ni tracteur, ni aucun autre appareil aratoire mécanisé pour tirer la charrue. C'est donc la famille du paysan qui bêche et sarcle. Dès l'âge de six ans, l'enfant, fille ou garçon, travaille au champ. Bah, à quoi bon aller à l'école quand on a des bras pour travailler; la maman se chargera d'apprendre à l'enfant à écrire son nom et à compter les vaches.

Pour arroser la terre pendant la saison sèche, un système d'irrigation par canaux et rigoles abreuve les jardins oubliés par la pluie. Une pompe essouffée du troisième âge, que le paysan réanime à coups de marteau en cas de panne, propulse l'eau du puits à travers champs par ces canaux.

Dans ce décor champêtre et bucolique, la femme ne connaît ni repos ni liberté. Il lui est interdit de côtoyer tout autre homme que son mari. Sinon, le voisinage acceptera peut-être la mort de cette femme, par châtement du mari, pour punir un comportement si dégradable. La justice rurale ne s'encombre de protocoles juridiques; on se fait justice soi-même.

De toute façon, la femme turque ne conserve pas ses charmes bien longtemps; toute belle qu'elle puisse être adolescente, elle se doit de cultiver son champ de légumes au détriment de son champ de séduction. Alors, mariée à quinze ans, elle se retrouve à vingt ans, mère de quatre marmots, la main rugueuse et les fesses volumineuses. Son dos se courbe, car dans sa maison il y a peu de chaises; au lieu de s'asseoir pour se détendre, elle se tient accroupie en «petit bonhomme» et

passé souvent de longues heures dans cette position à placoter avec les voisins.

Beaucoup d'entre elles partagent quotidiennement la charge du mulet; on les aperçoit quelquefois, pliées en deux, un énorme panier de légumes sur le dos. Mais cette besogne lui est naturelle et n'altère pas son sourire édenté (à moins qu'il ne soit doré, les dents en or étant très à la mode).

La femme de campagne se vêt toujours d'une robe ceinturée à la taille avec comme «dessous» une culotte bouffante serrée à la cheville. Ça fait très clown comme toilette, d'autant plus que les tissus sont de couleurs très vives et contrastantes. Du rouge, du bleu, du rose et du noir, puis du vert du mauve, puis des carreaux puis des fleurs, puis des picots, puis des oiseaux... Plus il y'en a, et plus la femme sourit. Une occidentale rougirait certes d'être affublée de la sorte, tout comme la femme turque de la ville qui maintenant porte avec fierté la robe américaine. Mais sous le soleil torride, c'est charmant et gai. Ça colore le ciel bleu, toujours bleu, tous les jours, de l'été.

Enfin, la femme porte en tout temps un mouchoir qu'elle s'enroule autour de la tête; on ne voit donc jamais sa chevelure. Toutes ces têtes couvertes font que pour l'étranger, toutes les femmes se ressemblent. Aucune tête originale ne trahit la coutume. L'autorité du mâle y est sûrement pour quelque chose, sa femme ne devant se révéler qu'à lui seul. En tout cas, ça procure longue vie au folklore. Heureusement qu'en camouflant ainsi ses atours, la femme du même coup se protège du soleil; elle ne saurait travailler au champ sans se couvrir de la tête aux pieds. La paysanne de cinquante ans au visage crevassé et ridé d'avoir grimacé sous la lumière trop vive en sait quelque chose.

### De quelques habitudes culinaires...

Le climat turc permet la culture d'une variété impressionnante de fruits et légumes. On y trouve absolument tout: orange figue, melon, fraise, ou aubergine, courge, asperge, céleri... Les Turcs les mangent avec yaourt, vinaigrette

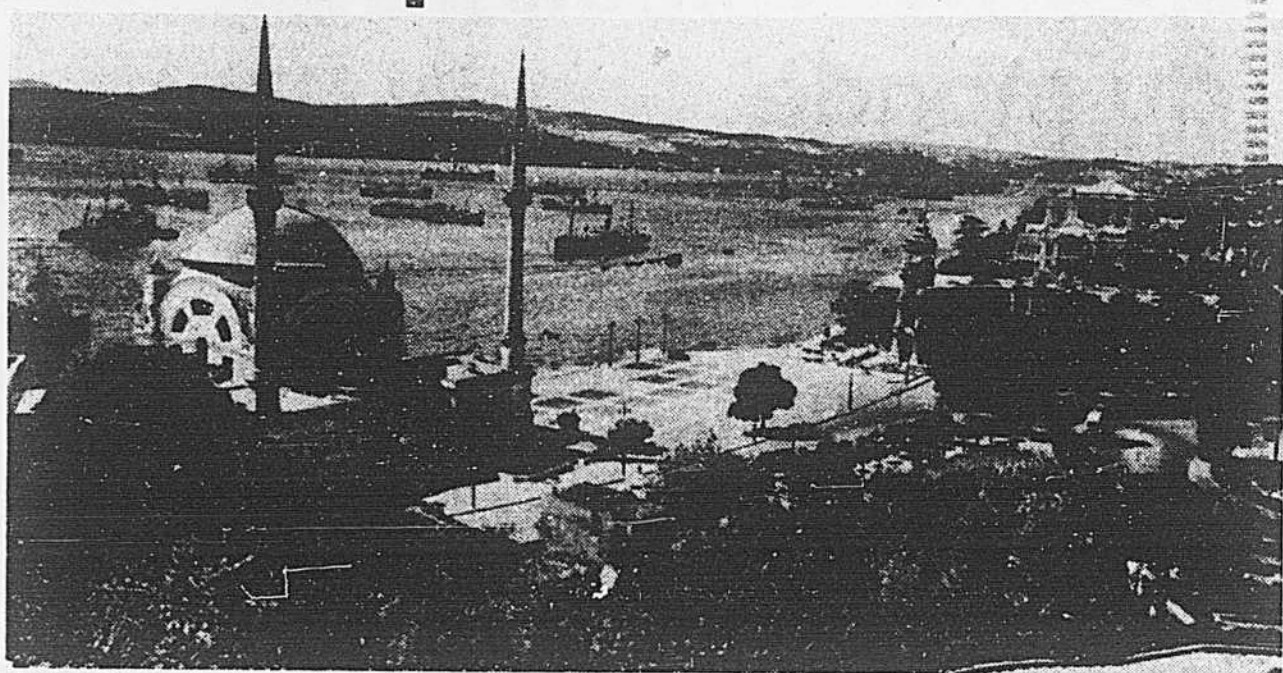
ou sauce. En fait, le plat turc le plus populaire consiste en pain trempé dans la sauce; un pain rond et plat, d'une saveur un peu rance, dans une sauce grasse et épicée. De la viande, on n'apprécie pas le maigre, mais le gras, qui est d'une saveur et d'un apport calorique plus intéressants. Toute sauce se constitue donc avec gras animal, huile d'olive, tomates, piments, oignons et épices, et accompagne poissons, légumes, riz, pâtes... Ce qui n'est pas servi en sauce est frit. Alors, attention aux foies paresseux. A ce régime-là faut pas faire d'abus.

La Turquie produit son propre vin, qui, sans être des plus raffinés, est un vin de table honnête. Quand au Kanyak turc (tendre imitation du cognac français), il faut déjà avoir le gosier plus solide, parce que... ça brûle. Il ne mérite pas d'étoiles celui-là. Le café turc est granuleux et le thé amer. Le rafraîchissement par excellence est sans nul doute l'ayran. C'est un mélange de yaourt, d'eau et de sel. Ça surprend qui ne connaît pas, mais c'est délicieux pour les assoiffés.

La viande la plus consommée est le mouton; car le musulman ne mange ni porc ni sanglier. Pourtant le pays regorge de sangliers qui, la nuit venue, viennent grignoter dans les jardins.

Le mouton se mange surtout cuit sur brochette et doit être très cuit, la chaleur du temps et l'insuffisance de connaissances hygiéniques du boucher favorisant les contaminations. Les mouches affluent davantage que les clients dans certaines boucheries.

Et ce pauvre mouton, en plus d'être mêlé à plusieurs sauces, est utilisé dans bon nombre de rites qui tiennent tout autant de la superstition que de la religion. Le massacre de cette bête est monnaie courante pour solliciter la chance, remercier Allah, ou encore éviter la colère d'Allah. C'est une coutume, hélas, plus sanginaire que de faire brûler un lampion à la Vierge. Si un Truc se bâtit, une nouvelle maison, un mouton doit être sacrifié pour assurer le bonheur de la famille dans la future demeure. Au lancement d'un bateau, le sang du mouton



Aux confins de l'Occident et de l'Orient, la Turquie.

égorgé aspergé sur la coque du bateau prévaut au rite habituel de la bouteille de champagne. Quand un turc a évité de justesse une catastrophe, un mouton y laisse sa peau afin de remercier le destin.

Il est bizarre de constater qu'un sacrifice de ce genre soit resté populaire dans la mentalité turque. Comme dans tout autre pays qui aspire au modernisme, la tradition religieuse se perd. Quand le muezzin, du haut du minaret, chante cinq fois par jour l'appel à la prière, on ne voit plus aucun Turc y prêter attention, encore bien moins se recueillir ou se prosterner vers La Mecque. Les mosquées sont désertes. Il n'y a plus que le mouton qui rend l'âme pour sauver la conscience fataliste et superstitieuse du Truc.

Pendant ce temps, l'âne a le dos large et est utilisé pour tout transport. Quand il est crevé, le boucher en fait du bon saucisson.

### De la vie turque...

La Turquie possède un climat qui varie amplement d'une saison et d'une région à l'autre. Dans le nord du pays, l'été est ensoleillé mais les hivers sont très froids et enneigés. Les habitants de ces régions ont acquis une réputation

de travailleurs acharnés; car ils y mènent une vie sans confort, sans facilités techniques ni même électriques.

Dans le sud du pays, un climat méditerranéen a modelé les habitants de la côte en bienveillants amateurs de sieste et de raki. Chaleur oblige... Les touristes rassasiés de l'Espagne et de la Grèce viennent se prélasser de plus en plus sur les plages turques. Hôteliers, restaurateurs et pêcheurs y trouvent bon compte. La chaleur du jour favorisant l'oisiveté, les gens vivent la nuit. Les clairs de lune sont ponctués de chants et de danses comme des coups de marteau des travailleurs qui veulent bosser sans suer.

Les Trucs adorent danser et chanter. Le rythme de leur musique est lent et sensuel; c'est un chant guttural et lyrique où les pauses semblent absentes. Le Turc y traduit une humeur, un état d'âme plutôt qu'une histoire (comme dans le style américain par exemple). Contrairement au caractère grec dont la danse est légère et frétilante, le danseur turc se déhanche subtilement; son mouvement est lascif et fataliste. L'esprit musulman imprégné de l'invincible puissance de la desti-

née ne peut que danser ainsi. Inch'Allah.

La culture qui inspire cette danse est millénaire. Cités antiques et sites historiques fourmillent en Turquie. Les «vieilles roches» sont indénombrables, pour la plupart à l'état sauvage, pas toutes numérotées et classifiées comme en Grèce. Même les fonds marins livrent aux chercheurs de fameux spécimens de l'antiquité turque. La plongée sous-marine avec bouteille est interdite, afin de préserver ces richesses que convoitissent antiquaires et brocanteurs de tous pays.

Il était temps que les vestiges des temps passés soient protégés par un contrôle législatif sévère; le trafic des vieilles amphores conduit droit en prison. Car les sites historiques sont nombreux, mais beaucoup sont complètement dénudés. A titre d'exemple parmi tant d'autres, le Mausolée du Roi Mausole, jadis l'une des sept merveilles du monde, se trouve maintenant au British Museum. Il y a quelques décennies, les musées européens faisaient main basse sur les choses de l'Histoire.

Malgré tout, l'amateur de ruines et d'archéologie ne peut que

## VACANCES/VOYAGES



Découvrir le monde  
de la plus belle façon

Le Cahier Vacances/Voyages  
le samedi  
par toute l'équipe

la presse

## EUROPE VOLS NOLISES

- \* PARIS à partir de.....\$299
- \* LONDRES à partir de.....\$299
- \* ROME à partir de.....\$439
- \* ATHENES à partir de.....\$469

### TARIF CLASSE "NOLISEE"

Choisissez votre date de départ et voyagez sur les vols réguliers en payant un tarif "nolisé" avec AIR FRANCE et AIR CANADA.

Sur PARIS de \$339 à \$439 selon la date de départ. Durée du séjour: minimum 14 jours, maximum 60 jours.

### EN CORRESPONDANCE...

AVEC NOS VOLS NOLISES...

### RESERVEZ UNE VOITURE

et visitez l'Europe en toute liberté au gré de votre fantaisie.

RENAULT 5 GTL

21 jours: \$399      1 mois: \$529  
Renault 5 automatique maintenant disponible  
21 jours: \$600  
(tout compris, sauf l'essence)

Autres voitures, Citroën, Peugeot, Simca, Chrysler également disponibles de 1 semaine à 6 mois.

### PRENEZ LE TRAIN

Eurailpass:

- 15 pays d'Europe en 1ère classe
- \* 15 jours: \$198      \* 21 jours: \$242
- \* 1 mois: \$297      \* 2 mois: \$418

### VISITEZ L'EUROPE EN AUTOCAR

avec un des nombreux circuits du

### TOURISME FRANÇAIS

- \* Tour de France..... 22 jrs: \$1,350
  - \* France-Italie-Suisse..... 23 jrs: \$1,580
  - \* Tour d'Europe..... 23 jrs: \$1,620
  - \* Allemagne-Autriche-Suisse..... 23 jrs: \$1,655
  - \* Angleterre-Belgique-Hollande..... 18 jrs: \$1,300
  - \* Espagne-Maroc-Portugal..... 24 jrs: \$1,160
  - \* Tchécoslovaquie-Autriche-Hongrie..... 15 jrs: \$1,184
  - \* Paris-Moscou..... 26 jrs: \$1,767
  - \* Toute la Hollande..... 7 jrs: \$ 594
  - \* Bavière-Farêt Noire..... 7 jrs: \$ 512
  - \* Autriche..... 12 jrs: \$ 807
  - \* Paysages d'Italie..... 14 jrs: \$ 851
  - \* Croisière sur le Rhin..... 10 jrs: \$1,090
  - \* Croisière au pays des Dieux..... 18 jrs: \$1,350
- Frais principaux compris de Paris à Paris

### GRECE 1978

- Programme de 2 semaines  
Croisière AQUARIUS + Séjour et excursions: \$ 937 u.s.  
Transport aérien: \$ 522 can.
- Programme de 3 semaines:  
Croisières AQUARIUS + Séjour et circuit: \$1,219 u.s.  
Transport aérien: \$ 522 can.
- La GRECE de fond en comble (3 semaines)  
Croisières AQUARIUS + "Grande tour de Grèce": \$1,233 u.s.  
Transport aérien: \$ 522 can.
- Croisière sur MS AQUARIUS au départ du Pirée tous les vendredis, à partir de \$ 580 u.s.

### MAROC

Les villes impériales et les Mille et Une Kasbahs

- 1er choix: circuit de 2 semaines \$610
  - 2e choix: circuit d'une semaine + 1 semaine de séjour à Agadir: \$575
  - 3e choix: circuit d'une semaine + 1 semaine de séjour à Tanger: \$585
  - 4e choix: circuit de 2 semaines + 1 semaine de séjour à Agadir: \$830
  - 5e choix: circuit de 2 semaines + 1 semaine de séjour à Tanger: \$820
- Important: transport aérien en sus à partir de \$339

### VOYAGES GROUPÉS ACCOMPAGNÉS DE MONTRÉAL

### ROUTE MARIALE ET CULTURELLE EN FRANCE

Du 22 juin au 14 juillet 1978

Paris (Chartres et Versailles)/Vichy (Nevers)/Lyon/La Solette/Nice (Monte-Carlo)/Marseille/Nîmes/Lourdes/Bordeaux/La Rochelle/Saint-Laurent-sur-Sèvre/Nantes/Pontchâteau/Saint-Malo/Mont-Saint-Michel/Tours/Paris.

\$1,890 CAN.

Directeurs du voyage: Henri-M. Guindon, s.m.m. et Joël Andrieu

### MOYEN-ORIENT

19 oct. au 10 nov. — 22 jours

### EGYPTE-JORDANIE — ISRAEL

Arr. Terrestre: u.s. \$1485  
Billet d'avion: can. \$829

### EXTREME-ORIENT

Deux départs au choix: 23 jours

### JAPON/HONG KONG/BALI/SINGAPOUR/THAÏLANDE/PHILIPPINES/HAWAII

Départ du 6 juillet: Arr. terrestres: \$1,354 u.s.  
billet d'avion: \$1,511 can.

Départ du 2 novembre: Arr. terrestres: \$1,354 u.s.  
billet d'avion: \$1,409 can.

LES VOYAGES  
**bone**  
HOME

Nous sommes au service des Canadiens français depuis plus de 65 ans. DETENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

1460, AV. UNION — TEL.: 845-8221

Montréal H3A 2B8  
le métro à notre porte — station McGill/Union

Bureau ouvert tous les jours de 9.30 à 18h. Le jeudi jusqu'à 21h. Le samedi de 9.30h à 13h.





Un jeune voyageur entrant dans une mosquée.

## Quoi faire à Florence?

Dans ce communiqué de l'Office national italien du Tourisme, on nous donne de bonnes adresses dans Florence, une des villes les plus riches en histoire d'Europe.

Belle, riche en chefs-d'œuvre, indescriptible, inimitable, absolue, telle est Florence et parmi les mille et mille choses qu'on pourrait en dire il y a aussi l'intelligence, la fertilité inventive et la culture des florentins. Florence est certainement une des villes les plus spirituelles d'Italie. Il faut se déplacer au-delà des Alpes, à Paris, pour trouver sur les places publiques et aux marchés un autre peuple dont les réparties soient aussi promptes.

La répartition du florentin est souvent d'une exactitude linéaire et réussit presque toujours à marquer le point. Son esprit vibre dans le décor fermé d'une ville où domine la pierre et non la couleur, dans la rigueur réaliste d'une cité où sont inscrits avec le même détachement le présent et le passé, le dynamisme de la vie et la précision de la mort.

Florence est riche de monuments célèbres dans le monde entier: le Musée des Offices, le Palais Pitti, le Bargello, les cathédrales Santa Maria del Fiore, Santa Maria Novella, le Campanile de Giotto, le Baptistère et les Portes du Paradis, mais aussi d'autres monuments un peu moins connus mais non moins intéressants.

Au Musée Davanzati, — Via Porta Rossa 9, le visiteur pourra

se faire une idée de comment se logeaient les riches florentins. Les salles sont décorées de meubles d'époques, de tapisseries et de peintures mais aussi de divers objets d'usage courant.

Au Musée Stibbert — Via Stibbert 13 — est préservée la collection d'armes orientales et occidentales la plus riche du monde.

Au Musée de Minéralogie on pourra admirer entre autres, un magnifique verre de quartz taillé dans un bloc unique, un topaze qui pèse un quintal et demi ainsi que d'autres pierres rares.

Dans le laboratoire de l'Opificio delle Pietre Dure annexé au Musée on travaille les pierres toujours suivant les méthodes anciennes. Parmi les objets les plus précieux on peut voir la table octogonale qui date de 1600 et qui avait été faite pour la famille Médicis. Il fallut 14 ans pour reproduire en différentes pierres de différentes couleurs le dessin du Pocetti. Il faut absolument voir cette merveille.

Le Musée d'Histoire de la Science — Piazza dei Giudici — expose toute une série d'instruments anciens, magnifiquement ciselés, de vrais bijoux. Parmi ceux-ci on peut voir ceux de Galilée.

Après les visites aux Musées, pinacothèques, églises et monuments, un petit tour des marchés en plein air peut devenir une évocation amusante. Les occasions regorgent. L'usage des étals le long de certaines rues a donné naissance à un commerce très vivant. La quantité et la variété de la marchandise expo-

sée provoquent un joyeux vertige.

Via Sant'Antonino est le centre d'une des zones les plus riches de fantaisies: des milliers de blousons, T-shirts, pulls sont offerts à prix unique. On y trouve aussi les boutons les plus bizarres et les fruits les plus beaux, des myriades de mouchoirs et fichus bariolés et les coupons de tissus les plus étonnantes, sans compter les piles de colliers, bracelets, bagues de fantaisie et bien sûr les traditionnels blue-jeans.

Le marché «del Porcellino» est un arrêt obligatoire pour le touriste. Des sacs en paille colorée et brodée voisinent avec de délicates dentelles et des broderies. Les échiquiers en albâtre et les objets en verre soufflé sont de petites merveilles. Le PORCELLINO est le sanglier de bronze de la petite fontaine qui se trouve sous la Loggia del Mercato Nuovo. Il paraît que cela porte bonheur de lui frotter le nez qui est, en effet, tout luisant. Piazza dei Ciompi sert de salle d'exposition permanente à des vieux meubles, des lampadaires, des anciens uniformes et des objets en cuivre. Un écriteau porte l'annonce suivante ACHÉTEZ ICI TOUT CE QUE VOTRE GRAND-MÈRE A JETÉ!

Un service de table en terre cuite toscane est presque introuvable. Un seul artisan continue à en fabriquer. On les vend à la boutique COSE COSI — Via Borgo La Croce 53. Un service pour six personnes coûte environ \$50.00.

Et bien entendu, la gastro-

nomie florentine a une réputation bien établie et les bons restaurants de Florence sont plus de cent. Chacun d'eux a une histoire et pour les raconter il faudrait écrire un livre. La Trattoria SASSO DI DANTE un des locaux les plus typiques, tire son nom d'une histoire qui veut que Dante s'asseyait très souvent non loin d'où se trouve l'actuel restaurant pour assister à la construction de la cathédrale.

Dino Casini, dont le restaurant se trouve Via Ghibellina 51, doit sa réputation à sa fameuse cave à vins où on peut compter jusqu'à 300 variétés.

Chez Mario Piccini — Piazza Gimatori 4 — le patron ne sert que ceux qui lui sont sympathiques. Il raconte aux autres que tout est réservé car la salle ne peut contenir que 30 personnes.

Parmi tous les personnages de Florence il en est un qui les symbolise tous. C'est Osvaldo Parrini. Horloger de son métier, il répare et reconstruit les horloges antiques de la plus grande à la plus petite. Mais ce n'est pas tout. Parrini est aussi l'artisan de toutes les reproductions des machines inventées par Leonard de Vinci qu'on admire dans les Musées du monde entier. Son violon d'Ingres: jouer de l'orgue.

Nombreuses et variées les promenades aux alentours de Florence. Celle aux collines du Chianti mènera le promeneur aux caves les plus fameuses où, avec un verre de vin, sont offerts du pain de campagne et un délicieux jambon maison.

S'extasier devant les trésors fabuleux de l'empire ottoman. Pierres précieuses, robes soyeuses de harems, poignards incrustés de diamants, trône en or ou sultan ou mosquées grandioses en mettent plein la vue. Le vieux Istanbul, la Cappadoce avec ses églises construites sur quatorze étages souterrains, ou Eurôme, ville volcanique creusée dans la lave durcie.

Sur la côte égéenne, il faut avoir vu Efes qui est la cité antique la plus complète, qui est demeurée intouchée et possède encore de nos jours son théâtre, l'agora, le port, les maisons dont les murs sont garnis de fresques, le temple; comme dans le passé ou les archéologues estiment la population de cette ville à quelque 200.000 habitants.

On pense même avoir découvert les débris de l'Arche de Noé, sur les hauteurs du mont Ararat, dans l'est du pays. Et le château d'Halicarnasse à Bodrum sur la Méditerranée est splendide.

Mais le turc qui mange sa croûte tous les jours assis sur une vieille muraille est davantage ébloui par les gadgets américains. Un briquet ou un «jean» lui sont plus précieux qu'un vieux rubis. Quelle joie pour lui d'écouter Colombo traduit en turc, de bargouiner quelques mots d'américain; il vous demandera «what time is it?» à chaque fois qu'il vous rencontrera. On peut lui répondre qu'il est midi sous la lune, et il acquiescera d'un air savant et sérieux.

Les riches Trucs n'achètent que

les produits européens ou américains pour lesquels ils paient une taxe d'importation exorbitante (jusqu'à trois fois le prix de l'objet importé).

L'économie tente de se sortir d'une longue tradition agricole et développe le secteur industriel. Les produits de consommation courante tels que vêtements, outils, médicaments, sont maintenant usinés en Turquie, sans atteindre un niveau de qualité comparable au produit du Marché Commun. L'industrie est en apprentissage et imite tant bien que mal les pays riches. Le but visé est de faire parti un jour du Marché européen. Mais, comme l'ex-

portation turque est négligeable, la monnaie n'a aucune valeur à l'échelle internationale. Le pays est toujours au stade semi-développé, sans classe moyenne, où les très riches côtoient les très pauvres.

Pour faciliter l'adaptation du pays au monde occidental, Atatürk, le libérateur, transforma, il y a plus de cinquante ans, l'alphabet de type arabe qu'utilisait la langue turque, en alphabet latin. La pratique de la langue s'avère donc moins barbare pour le visiteur. Et bien que la grammaire turque soit faite de déclinaisons, comme dans le vieux latin ou le

vieux grec, on arrive à se comprendre, dictionnaire en main et à sympathiser en turc. Votre hôte turc ne fera que sourire de votre complément de lieu à l'accusatif.

Que de rumeurs douteuses circulent sur l'accueil des touristes vis-à-vis de la Turquie. On les imagine voleurs, violents et méfiants. Mais tel n'est pas le cas. Ils sont serviables et souriants; l'amitié et l'hospitalité qu'ils vous offrent est désintéressée.

La femme étrangère qui déambule seule dans la rue risque toutefois d'être incommodée. Elle sera suivie, on essaiera de la toucher, de l'accoster pour l'inviter quelque part; les turcs pensent

que toute femme occidentale est de moeurs faciles. Si l'on considère la vie de privation et de puritanisme de la Turquie, ça paraît vrai. Avoir accès aux contraceptifs et être libre sexuellement signifie en turc être putain. Alors, les femmes, attention. Surtout marchez vite en regardant droit devant vous, sans sourire ni flâner; gare aux démarches sensuelles et aux déhanchements douteux. Au début, ça effraie d'être suivie et convoitée mais ce n'est pas dangereux; personne n'est féroce ou méchant à ce jeu. Faut en rire.

Et c'est ce qui sera piquant de se rappeler quand vous serez revenue d'un pays si magnifique.

AGENCE DE VOYAGES  
**VIAU**

3428, rue SAINT-DENIS  
842-1751

AGENCE DE VOYAGES  
**VIAU**

1218, rue UNION  
866-9381

AGENCE DE VOYAGES  
**VIAU**

PLACE VERTU  
332-4210

AGENCE DE VOYAGES  
**VIAU**

### SUNFLIGHT

PROFITEZ DU PRINTEMPS  
POUR VOYAGER A BAS PRIX

ACAPULCO	\$299
SAINTE-LUCIE	\$389
FORT LAUDERDALE	\$289
MIAMI BEACH	\$229
CUBA	\$379
NASSAU	\$249
FREEMPORT	\$229
DISNEYWORLD	\$249
CLEARWATER	\$269

### ON NE S'IMPROVISE PAS AGENTS DE VOYAGES CONSULTEZ DES PROFESSIONNELS

#### SKYLARK

HAWAII 2 sem.	\$639	NASSAU	\$249
HAWAII 3 îles	\$839	BARBADE	\$329

<b>FLORIDE</b>	<b>CROISIÈRE</b>
AVION ET AUTO	MARDI-GRAS
<b>\$279</b>	VOYAGE NASSAU
hôtel inclus	PUERTO RICO et SAINT-THOMAS
	<b>\$649</b>

LE SUCCES DE L'HIVER SE CONTINUE

**PUERTO-RICO SHERATON \$319**

**GRECE**

ATHENES + CORFOU OU RHODES  
2 semaines à partir de \$899

### UNITOURS

#### MAROC

Circuit: Tanger, Tetouan, Meknes  
Fez Marrakech, 1 semaine à Agadir  
2 semaines \$1,079  
Incluant transport, hôtels et 2 repas par jour

<b>CUBA</b>	<b>NEGRIL</b>
et la plage de Varadero	Votre club à la Jamaïque
<b>\$379</b>	<b>\$569</b>

Incluant transport et 3 repas par jour

### CROISIÈRES

39,241 tonnes

**OCEANIC**

A NASSAU  
UNE SEMAINE \$490

25,300 tonnes

**DORIC**

AUX BERMUDES  
UNE SEMAINE \$495

SUR LE SAINT-LAURENT JUSQU'À  
SAINT-PIERRE ET MIQUELON  
à partir de \$360

**CROISIÈRE JUPITER**  
SUR LA MEDITERRANEE

VOYEZ ISTANBUL, IZMIR, PATMOS  
RHODES, DELOS ET MYKONOS +  
UNE SEMAINE SUR LA PLAGES  
2 SEM. A PARTIR DE \$999

### EUROPE 78

CIRCUITS GUIDÉS EN FRANÇAIS  
DU "TOURISME FRANÇAIS"

Tour de France	22 jours	\$1350
France, Italie, Suisse	23 jours	\$1580
Tour d'Europe	23 jours	\$1620
Allemagne — Suisse — Autriche	23 jours	\$1655
Angleterre — Belgique — Hollande	18 jours	\$1300
Espagne — Maroc — Portugal	24 jours	\$1160
Circuit et Croisière en Grèce	18 jours	\$1350
Mont St-Michel et Châteaux de la Loire	3 jours	\$197
Normandie — Bretagne	10 jours	\$656
Hollande	7 jours	\$594
Bavière — Forêt Noire	7 jours	\$512
Paysages d'Italie	14 jours	\$951
Lacs italiens et Venise	10 jours	\$692

Voyages tout compris  
de Paris à Paris

### AMERICANADA

VOYAGES EN AUTOCAR

QUEST CANADIEN	23 jours	\$799
CALIFORNIE	23 jours	\$799
FLORIDE	16 jours	\$495
GASPESIE	7 jours	\$279

**NOUVEAU!**  
**LA FLORIDE EN TRAIN**

à partir de  
**\$180**  
MOTEL INCLUS

Possibilité d'arrêt à New York,  
Washington et Orlando

### LE JAPON ET LES PERLES DE L'ORIENT

23 jours — voyez  
Tokyo — Kyoto  
Formose — Hong Kong  
Singapour — Bangkok

**\$2,379**

Réalisez enfin  
votre rêve...

### VIVA TOURS

NOUVEAU PROGRAMME D'ETE

ACAPULCO	\$299	CANCUN	\$299
CANCUN + COZUMEL	\$529	CIRCUIT MEXICAIN + 1 SEM. A ACAPULCO	\$659
CIRCUIT DU YUCATAN	\$879	MIAMI MOTEL SUEZ	\$230

AGENCE DE VOYAGES  
**VIAU**

GALERIES  
D'ANJOU  
353-7650

AGENCE DE VOYAGES  
**VIAU**

CARREFOUR  
LAVAL  
688-6211

AGENCE DE VOYAGES  
**VIAU**

FAIRVIEW  
694-2343

AGENCE DE VOYAGES  
**VIAU**

LA PRESSE, MONTRÉAL, SAMEDI 13 MAI 1978 | 5

# le club jeunesse: de tout pour tous

## 1 l'Europe en individuel

QUEL QUE SOIT VOTRE ÂGE, VOICI DE BONNES RAISONS DE RÉSERVER VOTRE PROCHAINE BALADE EUROPÉENNE AVEC CLUB JEUNESSE. IL Y A TANT DE PROPOSITIONS SUR LE MARCHÉ ACTUELLEMENT, QUELLE COMPAGNIE AÉRIENNE OFFRE LA MEILLEURE GARANTIE? QUEL EST LE PLAN DE LOCATION DE VOITURE LE PLUS AVANTAGEUX? UNE LISTE D'HÔTELS CONFORTABLES ET PAS CHERS; LES ITINÉRAIRES-TYPES AU DÉPART DE PARIS?

CLUB JEUNESSE A RÉUNI POUR VOUS TOUTES CES INFORMATIONS ABSOLUMENT ESSENTIELLES AU SUCCÈS DE VOTRE PROCHAINE BALADE EUROPÉENNE. CE GUIDE S'APPELLE «PASSEPORT CLUB JEUNESSE VERS L'EUROPE '78». DEMANDEZ-LE NOUS. IL EST GRATUIT.

ET EN RÉSERVANT AVEC CLUB JEUNESSE, VOUS OBTIENDREZ PLUS: 1. UNE CARTE ROUTIÈRE DE L'EUROPE PRÉCISE ET COMPLÈTE. 2. UNE RÉDUCTION SUBSTANTIELLE SUR L'ACHAT D'UN FORFAIT VOITURE-VOL AÉRIEN. 3. UNE ASSISTANCE À NOTRE BUREAU DE PARIS. 4. UNE INFORMATION PROFESSIONNELLE SUR LES HÔTELS, AUBERGES, ITINÉRAIRES, RÉSEAUX FERROVIAIRES, ROUTES.



## 2 voyages accompagnés

AGÉ DE 18 À 35 ANS? VOYAGEZ AVEC DES GENS DE VOTRE ÂGE.

CHOISISSEZ PARMIS LES SEPT FORMULES DE VOYAGES ACCOMPAGNÉS DU CLUB JEUNESSE QUI VOUS CONVIENT.

### voyages nature

**L'OUEST CANADIEN NATURE**  
PRIX: \$629.00 — DURÉE: 2 SEMAINES  
DATES DE DÉPART: 17 JUIN — 2, 16 ET 30 JUILLET  
13 ET 27 AOÛT

**OUEST CANADIEN EXTRA**  
PRIX: \$895.00 — DURÉE: 22 JOURS  
DATES DE DÉPART: 8 ET 31 JUILLET

**LES ÉTATS-UNIS DE L'OUEST**  
PRIX: \$795.00 — DURÉE: 3 SEMAINES  
DATES DE DÉPART: 30 JUIN — 22 JUILLET — 13 AOÛT

### voyages aventures

**VOYAGES EN CIVILISATION MAYA**  
(MEXIQUE ET GUATÉMALA)  
PRIX: \$599.00 — DURÉE: 3 SEMAINES  
DATES DE DÉPART: 1er ET 29 JUILLET

**LES ILES GALAPAGOS**  
PRIX: \$1490.00 — DURÉE: 30 JOURS  
DATES DE DÉPART: 1er ET 29 JUIN — 27 JUILLET

**L'ARIZONIE**  
PRIX: \$1130.00 — DURÉE: 30 JOURS  
DATES DE DÉPART: 27 JUILLET — 7 SEPTEMBRE  
12 OCTOBRE

**EXPÉDITION À DOS DE MULE DANS LES ANDES**  
PRIX: \$1135.00 — DURÉE: 30 JOURS  
DATES DE DÉPART: 1er ET 29 JUIN — 27 JUILLET

### voyages culture et découverte

**EUROPE SOLEIL (FRANCE — SUISSE — ITALIE)**  
PRIX: DE \$1095.00 À \$1295.00 — DURÉE: 24 JOURS  
DATES DE DÉPART: 30 AVRIL — 28 MAI — 4 ET 25 JUIN  
2, 23 ET 30 JUILLET — 20 ET 27 AOÛT — 17 SEPTEMBRE

**ENCHANTEMENT TYROLIEN**  
(FRANCE — ALLEMAGNE — AUTRICHE — SUISSE)  
PRIX: DE \$1195.00 À \$1295.00 — DURÉE: 24 JOURS  
DATES DE DÉPART: 19 MAI — 16 JUIN — 7 ET 14 JUILLET  
4 ET 11 AOÛT — 1er SEPTEMBRE

**FRANCE GRANDE BOUFFE**  
PRIX: DE \$895.00 À \$950.00 — DURÉE: 16 JOURS  
DATES DE DÉPART: 26 MAI — 10 ET 30 JUIN  
15 JUILLET — 4 ET 19 AOÛT — 8 SEPTEMBRE

**EUROPE EXPLO (FRANCE — ALLEMAGNE — AUTRICHE — ITALIE — SUISSE)**  
PRIX: DE \$1445.00 À \$1585.00 — DURÉE: 38 JOURS  
DATE DE DÉPART: 1er JUILLET

**GRÈCE PAYS DES DIEUX**  
PRIX: \$1664.00 — DURÉE: 23 JOURS  
DATES DE DÉPART: 28 MAI — 2 ET 30 JUILLET — 27 AOÛT

**EUROPE DE GAUCHE**  
(ANGLETERRE — BELGIQUE — HOLLANDE  
ALLEMAGNE DE L'OUEST — DANEMARK — SUÈDE  
NORVÈGE — FINLANDE — RUSSIE — POLOGNE  
TCHÉCOSLOVAQUIE — ALLEMAGNE DE L'EST)  
PRIX: \$753.00 PLUS TARIF AÉRIEN — DURÉE: 39 JOURS  
DATES DE DÉPART: 1 DÉPART PAR SEMAINE DU 14 MAI  
AU 11 AOÛT

**CHAPEAU MELON ET TWEED**  
(ANGLETERRE — ÉCOSSE — PAYS DE GALLES)  
PRIX: \$334.00 PLUS TARIF AÉRIEN — DURÉE: 23 JOURS  
DATES DE DÉPART: 22 MAI — 10 ET 23 JUIN  
13 ET 25 JUILLET — 16 AOÛT — 17 SEPTEMBRE

### voyages soleil

**CUBA**  
PRIX: \$395.00 (1 SEMAINE) ET \$575.00 (2 SEMAINES)  
DATES DE DÉPART: DÉPART TOUS LES DIMANCHES,  
DE MAI AU 10 DÉCEMBRE

### voyages sportifs

**CYCLO-TOURISME AUX PAYS-BAS**  
PRIX: \$769.00 — DURÉE: 23 JOURS  
DATES DE DÉPART: 2 ET 31 JUILLET

**SKI SOLEIL (FRANCE)**  
PRIX: JUNIORS \$1495.00 — ADULTES \$1550.00  
DURÉE: 22 JOURS  
DATES DE DÉPART: JUNIORS 24 JUIN — 6 JUILLET  
ADULTES 18 JUILLET

### voyages linguistiques

**ANGLETERRE**  
CENTRES LINGUISTIQUES À LONDRES, BOURNEMOUTH  
ET SCARBOROUGH ET LINGUISPORT À NORWICH  
PRIX: À PARTIR DE \$279.00 POUR 2 SEMAINES PLUS TARIF  
AÉRIEN ET POSSIBILITÉ DE 2, 3, 4, 6 OU 8 SEMAINES,  
DÉPART HEBDOMADAIRE DE MARS À OCTOBRE

**ESPAGNE**  
CENTRE LINGUISTIQUE À BARCELONE  
PRIX: À PARTIR DE \$219.00 POUR 2 SEMAINES PLUS TARIF  
AÉRIEN ET POSSIBILITÉ DE 8 SEMAINES  
DATES DE DÉPART: 9 ET 23 JUILLET — 6 ET 20 AOÛT

**AUTRICHE**  
CENTRE LINGUISTIQUE À WESTENDORF  
PRIX: À PARTIR DE \$349.00 POUR 2 SEMAINES PLUS TARIF  
AÉRIEN ET POSSIBILITÉ DE 4 SEMAINES  
DATES DE DÉPART: DU 2 AVRIL AU 26 NOVEMBRE

### séjours familiaux

**VILLAGES — VACANCES — FAMILLES (FRANCE)**  
PRIX: DE \$82.00 À \$150.00 PAR SEMAINE  
PLUS TARIF AÉRIEN  
DÉPART HEBDOMADAIRE TOUTE L'ANNÉE

TOUS NOS PRIX INCLUENT LE TRANSPORT (SAUF INDICATION CONTRAIRE), LE TRANSPORT TERRESTRE (SAUF POUR LES SÉJOURS LINGUISTIQUES ET FAMILIAUX), LE LOGEMENT ET LES SERVICES DE L'ACCOMPAGNATEUR. POUR PLUS DE DÉTAILS, IL FAUT CONSULTER NOS PROGRAMMES COMPLETS.

CLUB JEUNESSE VOUS ENVERRÀ SUR DEMANDE SA BROCHURE «VACANCES '78 — 18 ANS ET PLUS». DEMANDEZ-LA NOUS. ELLE EST GRATUITE.

## 3 circuits jeunes

CLUB JEUNESSE A ÉGALEMENT UNE PLACE POUR VOTRE JEUNE (8 À 17 ANS). CONFIEZ-LE NOUS, À CLUB JEUNESSE. VOUS POURREZ PROFITER DE L'ÉTÉ TOUT EN SACHANT QUE VOTRE ENFANT DÉCOUVRE LE QUÉBEC, LE CANADA, LES ÉTATS-UNIS OU L'EUROPE D'UNE FAÇON PASSIONNANTE ET SÉCURITAIRE.

PASSIONNANTE PARCE QUE NOS CIRCUITS SONT ADAPTÉS À DES GROUPES D'ÂGE SPÉCIFIQUES: 14/17 ANS, 11/13 ANS ET 8/11 ANS. DÉCOUVERTES ACTIVES DONT ON REVIENT GRANDI.

SÉCURITAIRE PARCE QUE LA SÉLECTION ET LA FORMATION DE NOTRE PERSONNEL D'ENCADREMENT SONT EFFECTUÉES SUIVANT LES CRITÈRES DE 14 ANNÉES D'EXPÉRIENCE ET AUSSI PARCE QUE CHEZ-NOUS, LE BIEN-ÊTRE DOIT ÊTRE AUSSI MORAL QUE PHYSIQUE.

CLUB JEUNESSE VOUS ENVERRÀ SUR DEMANDE SA BROCHURE «VACANCES 1978 — 14/17 ANS, 11/13 ANS ET 8/11 ANS». N'HÉSITEZ PAS À LA FAIRE VENIR. ELLE EST GRATUITE.

### BON POUR DOCUMENTATION GRATUITE

**OUI** Veuillez me faire parvenir SANS DÉLAI une documentation complète et détaillée. J'ai coché les genres de voyages qui m'intéressent plus particulièrement. Il est entendu qu'en faisant venir cette documentation, JE NE M'ENGAGE ABSOLUMENT PAS.

1. PASSEPORT CLUB JEUNESSE VERS L'EUROPE '78
2. VOYAGES ACCOMPAGNÉS 18 ANS ET PLUS
3. CIRCUITS JEUNES 8/17 ANS

PRÉNOM \_\_\_\_\_ NOM \_\_\_\_\_  
ADRESSE \_\_\_\_\_ APP. \_\_\_\_\_  
VILLE \_\_\_\_\_ PROVINCE \_\_\_\_\_ CODE POSTAL \_\_\_\_\_

OU PASSEZ DIRECTEMENT À NOS BUREAUX, ouvert du lundi au mercredi, de 9 hres à 18 hres, les jeudi et vendredi de 9 hres à 20 hres et le samedi de 10 hres à 16 hres.

CLUB JEUNESSE INC.,  
5450 CÔTE DES NEIGES, BUREAU 320  
MONTRÉAL, QUÉBEC H3T 1Y6  
(514) 341-4420



# LE COURRIER

PAR ROLAND-L. RACINE  
(collaboration spéciale)

## Destination Haïti

Q. — Mon mari a vécu quinze ans en Haïti, comme professeur. Nous aimerions alors, aller y passer deux ou trois semaines, en vacances. Cependant, comme il y a présentement des difficultés de famine et de santé, cette situation nous fait hésiter d'entreprendre ce voyage.

Pourriez-vous nous dire s'il serait imprudent de notre part de nous rendre dans ce pays des Antilles? Est-il nécessaire de recevoir un ou des vaccins contre les maladies propres à ce pays?

Si nous pouvons y aller, pourriez-vous nous indiquer un hôtel ou une auberge où l'on peut se loger convenablement, à prix modique?

R. — Haïti, la perle des Antilles, possède son Office National du Tourisme à la Place Bonaventure. Vous n'avez qu'à composer 871-9897 et demander qu'on vous expédie la liste des auberges et petits hôtels, la miennne remontant à quelques années. Voici les pensions de Port-au-Prince dont j'avais retenu les noms: Hervia Guest House, l'Auberge du Québec, Pension Flamberg, Pension Jean-Charles, Pension Rocourt, Pension La Gaîté, Sendral, Royal Palm. Votre époux devrait être familier avec quelques-unes de ces auberges.

En dépit des conditions pénibles et tristes dans lesquelles ils vivent, les Haïtiens vous accueilleront avec un sourire de bienvenue comme pour vous remercier d'être venu dans leur île. Requis ou non, je recommande toujours le vaccin antivaricelleux qui, s'il est positif, vous donnera une protection évaluée à 98% d'efficacité. L'immunisation contre la typhoïde protège à 70% environ. Il ne faut donc pas négliger les principes élémentaires d'hygiène et les précautions personnelles, que ce soit à Haïti ou ailleurs.

Les plages touristiques sont rares à Haïti et les plus belles sont surtout loin de Port-au-Prince. La belle plage de sable blanc de Ibo Beach, sur l'île des Caciques, est à un bon quart de heure de la capitale, Port-au-

Prince. En conséquence, les touristes se contentent des piscines des hôtels.

Si vous en avez la possibilité, allez à Jacmel par avion. C'est un ancien repaire de pirates, une ville vraiment pittoresque. Au nord de l'île, Cap Haïtien, la deuxième ville du pays, avec une population de quelque 45,000 habitants, a conservé la splendeur d'autrefois. Ce n'est qu'à 45 minutes en avion, mais cinq heures en voiture. Haïti a accueilli plus de 25,000 touristes, l'an dernier.

## Des adresses

Q. — Nous sommes deux personnes et nous voudrions aller passer un mois ou plus en Floride. Nous y sommes allés, l'hiver dernier, mais c'était tout organisé. Cette fois, on voudrait se trouver une chambre dans une maison privée ou un motel dans la région de Fort Lauderdale, Pompano Beach ou Miami Beach ou ailleurs, même si ce n'est pas tout près de l'océan.

R. — Vous ne mentionnez pas Hollywood, située entre Miami et Fort Lauderdale, mais vous seriez peut-être intéressés de savoir qu'une compatriote exilée, Mme Louise Parenteau-Cassiani, possède une vingtaine d'appartements et de studios pouvant accommoder de deux à six personnes qu'elle loue à la semaine ou au mois. Écrivez-lui aux soins de: Hollywood Villas, 1834 Johnson Street, Hollywood, Florida 33020.

Dans la région de Surfside, au nord de Miami Beach, entre les 88e et 96e avenues, des deux côtés de l'avenue Collins, donc à quelques centaines de pieds de l'océan, vous avez l'embaras du choix entre près d'une vingtaine d'établissements. Voici quelques noms et je vous suggère d'écrire pour obtenir le dépliant de chacun et surtout le taux des appartements ou studios du 15 décembre au 15 avril. Certains demandent aussi peu que \$13.50, par jour, par personne, deux personnes partageant la même chambre, tandis que d'autres exigent \$125 et plus par semaine. C'est meilleur marché au mois. N'oubliez pas d'inscrire le code postal, le même pour tous: Florida

33154: 1. Blue Horizon Motor Lodge, 8925 Collins Ave.; 2. Mary Annette Motel, 8910 Collins; 3. Motel Canadien, 9201 Collins; 4. Regent Palace Hotel, 9309 Collins; 5. Seaside Terrace Apartments, 9241 Collins; 6. Surf & Sand Apartments, 8845 Collins; 7. Sea Patio Apt. Motel, 9512-9542 Collins Ave.; 8. Templeton Arms, 9457 Collins Avenue.

## D'autres soleils

Q. — Voulez-vous me dire où l'on peut aller en vacances, au soleil, à part les Antilles et le Mexique?

Que pensez-vous de l'Espagne et du Portugal? Pensez-vous que l'on peut se fier aux voyages organisés?

R. — Les voyages bien organisés comportent certains avantages intéressants, surtout pour une dame seule, tels que la manutention des bagages, les pourboires, des prix très avantageux pour les chambres, les repas, le transport en autocar confortable, des guides courtois, compétents et expérimentés, des itinéraires variés et bien conçus vous permettant de choisir le ou les voyages qui conviennent à votre budget, des activités organisées à l'avance, mais également du temps libre, si ça vous plaît. Et le plus important, à mon avis, des réservations partout vous enlevant tout souci, anxiété et inquiétude. Il ne plus qu'à vous faire des ami(e)s au hasard des rencontres. Prenez cependant la précaution de vous renseigner auprès de votre agent de voyages avec qui vous passerez les deux ou trois prochaines semaines. «L'enfer, c'est les autres» a dit l'écrivain français Jean-Paul Sartre. Assurez-vous donc, autant que possible, de voyager avec des gens qui ont les mêmes goûts et soyez souple.

À part les îles Canaries, à quelque sept cents milles au sud de l'Espagne, les côtes de la Méditerranée sont plus accueillantes à

partir de la fin d'avril. Optez alors pour les pays de l'Amérique du Sud ou l'Égypte ou la Thaïlande, la Birmanie, le Népal, ou les îles Hawaïennes.

## A prix modique

Q. — On m'a dit que dans l'État de la Floride il y a des motels qu'on dit «familial» et qui peuvent accommoder grands-parents, parents et enfants, pour quelques soirs, en voyage. Puis-je avoir la liste de ces motels ou le nom de l'endroit où je pourrais me procurer cette liste???

R. — Je crois comprendre que vous êtes à la recherche de motels à prix modiques offrant aux voyageurs le strict minimum. Beaucoup d'établissements sont heureux d'accueillir les enfants ou gratuitement ou pour un ou deux dollars par soir. Quant aux grands-parents, je n'ai jamais entendu parler, ni lu qu'on leur accordait des privilèges spéciaux.

Les chaînes de motels Days Inn of America, 4763 Buford Highway, N.E., Atlanta, Georgia 0341 et Econo-Travel Motor Lodge, P.O. Box 12188, Norfolk, Virginia 23502, ainsi que Friendship Inns Int., 79 South 4th West Street, Salt Lake City, Utah 84101 offrent le genre de chambres modestes qui pourraient vous intéresser et ce, à des taux que je trouve raisonnables, même en saison. Pour obtenir le répertoire ou liste de ces motels non seulement pour la Floride, mais pour tous les États des U.S.A., vous devriez écrire, en anglais naturellement, à chacune des adresses ci-haut mentionnées.

Avec la reprise du courrier, je tiens à faire part à tous les lecteurs que leurs lettres devraient être dactylographiées et signées. Merci de votre collaboration. R.R.

**Tour spécial!** TRANSPORT PAR AVION... AMERICAN AIRLINES

Montréal/San Francisco/Honolulu/Los Angeles/Montréal  
HOTELS: de 1ère classe, chambres à 2 lits, salle de bain privée.

**SAN FRANCISCO** du 3 au 6 AOÛT  
**HONOLULU, Hawaii** du 6 au 13 AOÛT

**LOS ANGELES** du 14 au 17 AOÛT  
PRIX par personne occ. double **\$795.00**

**CAN.** (suppl. ch. simple) **\$210.00**

**CARBIN INC.**  
DEPLIANTS SUR DEMANDE

**PAUL ROBIN**  
PRESIDENT  
Tél.: 721-4331  
667-2271  
Détenanteur d'un permis du Québec.

**nouveau!** POUR PARIS.  
Location de voiture à partir de \$187.

Profitez du nouveau service de location offert par Nordair. Tarif réduit sur location d'automobile location-minimum de 7 jours et kilométrage illimité à partir de \$187.

**NORDAIR**

**RETENEZ VOTRE DATE**

**CHEZ TOURBEC, ON A PLUS D'UN TOUR DANS NOTRE SAC DE VOYAGES**

Entre autres tours:

- des tarifs nolisés et des vols nolisés vers Paris d'avril à octobre
- un large éventail de destinations: Londres, Bruxelles, Amsterdam, Vancouver, etc...
- une vaste gamme de services et de programmes
- nos tarifs jeunesse

Pour obtenir la liste des dates de ces vols, n'hésitez pas à communiquer avec

Tourbec. Nos agents d'information se feront un plaisir de retenir votre date.

Renseignez-vous sur nos nombreux tours au bureau Tourbec suivant:

Bureau de Montréal: 347, rue St-Paul est, Montréal, Qué. H2Y 1H3 tél: (514) 866-2872

Heures d'ouverture: Lundi au Jeudi: 10h à 17h Vendredi: 10h à 21h Samedi: 10h à 13h

Un service voyages

**Tourbec**  
Détenanteur d'un permis du Québec

**PARIS** à partir de \$299

Vendredis et dimanches soir de Mirabelle à Paris (Orly).

DATE DE DEPART	PRIX	CHOIX DE DATE DE RETOUR					DERNIERE DATE DE RESERVATION
		2 SEM	3 SEM	4 SEM	6 SEM	8 SEM	
16 juin	\$389	01 juil	08 juil	15 juil	29 juil	12 août	02 mai
18 juin	\$389	03 juil	10 juil	17 juil	31 juil	14 août	04 mai
23 juin	\$389	08 juil	15 juil	22 juil	05 août	19 août	09 mai
30 juin	\$389	15 juil	22 juil	29 juil	12 août	26 août	16 mai
02 juil	\$419	17 juil	24 juil	31 juil	14 août	28 août	18 mai
07 juil	\$419	22 juil	29 juil	05 août	19 août	02 sep	23 mai
14 juil	\$419	29 juil	05 août	12 août	26 août	09 sep	30 mai
19 juil	\$419	31 juil	07 août	14 août	28 août	11 sep	01 juin
21 juil	\$419	05 août	12 août	19 août	02 sep	16 sep	06 juin
28 juil	\$419	12 août	19 août	26 août	09 sep	23 sep	13 juin
30 juil	\$419	14 août	21 août	28 août	11 sep	25 sep	15 juin
04 août	\$389	19 août	26 août	02 sep	16 sep	30 sep	20 juin
04 août	\$369	—	—	—	—	—	20 juin
11 août	\$389	26 août	02 sep	—	—	—	27 juin
11 août	\$369	—	—	—	—	—	27 juin
13 août	\$389	28 août	—	—	—	—	29 juin
13 août	\$369	—	—	—	—	—	29 juin
18 août	\$389	02 sep	—	—	—	—	04 juil
18 août	\$369	—	—	—	—	—	04 juil
25 août	\$399	09 sep	—	—	—	—	11 juil
25 août	\$369	—	—	—	—	—	11 juil
27 août	\$389	11 sep	—	—	—	—	13 juil
27 août	\$369	—	—	—	—	—	13 juil
01 sep	\$319	15 sep	23 sep	30 sep	14 oct	28 oct	18 juil
08 sep	\$319	23 sep	30 sep	07 oct	21 oct	04 nov	25 juil
10 sep	\$319	25 sep	—	—	—	—	27 juil
15 sep	\$319	30 sep	07 oct	14 oct	28 oct	—	01 août
22 sep	\$319	07 oct	14 oct	21 oct	04 nov	—	08 août
24 sep	\$319	09 oct	—	—	—	—	10 août
29 sep	\$319	14 oct	21 oct	28 oct	—	—	15 août
06 oct	\$299	21 oct	28 oct	04 nov	—	—	22 août
08 oct	\$299	23 oct	—	—	—	—	24 août
13 oct	\$299	28 oct	04 nov	—	—	—	29 août
20 oct	\$299	04 nov	—	—	—	—	05 sep
22 oct	\$299	06 nov	—	—	—	—	07 sep

ABC DE NORDAIR  
Les vols ci-hauts sont régis par les lois de la Commission des Transports applicables aux ABC (Vols affrétés avec réservations, à l'avance) et ont été approuvés par le Comité des Transports Aériens. Ces vols sont effectués selon un programme de Treasure Tours International Inc.

Un dépôt minimum de \$50, non remboursable, doit être versé lors de la réservation. Le solde devra être réglé 45 jours avant l'envoie, après quoi toute annulation de réservation sera sujette à des frais de service de \$100. Vous pouvez obtenir une assurance couvrant vol nolisé et voyage par votre agent de voyages. Les prix n'incluent pas la taxe Canadienne d'aéroport de \$8. Les enfants âgés de moins de 2 ans et n'occupant pas de siège voyagent gratuitement. La franchise de bagages est de 66 lbs.

RESERVATIONS 45 JOURS A L'AVANCE

**Treasure Tours**  
**MIRABELLE TOURS INC.**  
Licenciés du Québec

PROFITEZ DU NOUVEAU SERVICE OFFERT PAR NORDAIR.

# les îles

## \$239.

**A PARTIR DE**

**VOTRE VACANCE TREASURE TOURS COMPREND:**  
 voyage aller-retour de Montréal par jet de Québecair.  
 Consommations et repas en cours de vol.  
 Transport entre l'aéroport et l'hôtel incluant la manutention des bagages.  
 Logement pour 7 ou 14 nuits dans une chambre climatisée avec salle de bains privée. Services d'un représentant Treasure Tours. Sac de plage et porte-documents.

**Treasure Tours** AU SERVICE DES QUÉBÉCOIS DEPUIS 52 ANS  
 NE COMPREND PAS: taxe canadienne d'aéroport - \$8.00. Frais de service et taxe d'hôtel indiqués, payables directement à l'hôtel. Taxe de départ: \$5.00 E.U.

<b>Freeport</b> SHALIMAR HOTEL. 1 sem - PE \$239 2 sem - PE \$289 Départ du 22 avril au 24 juin	<b>Nassau</b> 1 sem - PE \$249 2 sem - PE \$319 Départs du 24 avril au 25 juin	<b>Barbados</b> REGENCY COVE. 1 sem - PE \$299 2 sem - PE \$309 Départs du 22 avril au 24 juin	<b>Jamaica</b> CLUB CARIBBEAN 1 sem - MAP \$319 2 sem - MAP \$409 Départs du 22 avril au 24 juin
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**PROFITEZ DU SOLEIL JUSSE:** Clearwater • Daytona Beach • Orlando • Ft. Lauderdale • Miami Beach • Palm Beach • Disney World • Freeport • Nassau • Jamaica • Cuba • Barbados • Ixtapa Acapulco • Cancun • Puerto Rico • Caraïbes • Grèce.

**RENSEIGNEMENTS ET RESERVATIONS:**  
**L'AGENCE DE VOYAGES AMERICAN EXPRESS**  
**1200 PEEL 866-2511**  
 DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

### L'ANGLAIS EN ANGLETERRE

tout compris pour aussi peu que \$999

**COURS DE VACANCES POUR**  
 — Jeunes de 14 à 21 ans  
 DU 3 AU 24 JUILLET

**LE COUT DU VOYAGE COMPREND:**  
 — Le transport aérien en classe économique  
 — La taxe d'aéroport  
 — Hébergement dans une famille soigneusement sélectionnée.  
 — Pension complète  
 — Cours d'anglais (12 heures / semaine)  
 — Encadrement par des professeurs canadiens  
 — Excursions en autobus

— Tous les transferts  
 — Taxes et service inclus pour tous les services compris dans le forfait.

**LIEU DE SEJOUR:** Hastings

**LEGER SUPPLEMENT POUR:**  
 — 5 jours à Paris  
 — 4 jours en Province Française  
 — Caen, Mont-Saint-Michel, Tours, Vallée de la Loire...

**POUR LES RENSEIGNEMENTS:**  
 Le Comité d'Accueil Canada France  
 1, Place Ville-Marie  
 Montréal, Québec  
 Tél.: 861-7267

### Parc camping et caravanning

du lac Pontbriand  
 Rawdon  
 Sites disponibles à la saison dans un cadre enchanteur  
 Tous les services  
 Renseignements: 1-834-4120 1-834-2636  
 Mme Henri Pontbriand

### Choisissez votre montagne!

Magnifique **LAKE GEORGE**...naturellement!  
 Prenez un coup d'œil...  
 C'est l'amusement de la famille!!!  
 Constatez-le par vous-mêmes!

attractions-excursions spectaculaires en bateau - revivez l'histoire nous aimerions le constater par nous-mêmes.  
 expédiez brochure GRATUITE en couleur:

nom \_\_\_\_\_  
 adresse \_\_\_\_\_  
 ville \_\_\_\_\_ province \_\_\_\_\_ code \_\_\_\_\_  
 motels \_\_\_\_\_ villas cottages \_\_\_\_\_  
 aménagement domestique \_\_\_\_\_ campements \_\_\_\_\_  
 station plein américain \_\_\_\_\_ stations ranch \_\_\_\_\_

date de présence \_\_\_\_\_  
 lake george chamber of commerce - téléphone: 518  
 lake george, new york 12845 7-6 668-5755

427 EST, BOUL HENRI-BOURASSA (coin Saint-Denis)

**TOTAL**

381-8013  
 Détenteur d'un permis du Québec

### VIVE LA PRESSE!

Elle vous aide à choisir vos plus belles vacances d'été:

**HAWAII: — GRAND SPECIAL - 3 SEMAINES**  
 Départ 11 JUIN avion - transferts - 20 nuits en appartements à Waikiki - visite de ville - voiture pour 2 jours **\$669**

**POUR JUILLET - AOUT**

**MIAMI:** Avion - voiture - hotel **220 280**

**DISNEY-WORLD:** Avion - voiture - hotel (groupe de 4) **244 289**

**ST. PETE/SHERATON HOTEL -** Avion - Transfers - Hotel, petit déjeuner **229 309**

**DAYTONA BEACH** Avion - Voiture - Hotel, séjournez au Sheraton Hotel Deluxe **349 537**

**YUGOSLAVIE** Transport aérien seulement, à partir de **— 449**  
 Séjour à Dubrovnick  
 Possibilité de combiner avec un séjour à Split, à Athènes ou à Rome, ou avec un circuit en Yougoslavie **— 599**

**L'EUROPE A LA PORTEE DE TOUS**  
 au départ de Londres, circuit en autocar accompagné: LA BELGIQUE - LE LIECHTENSTEIN - LA FRANCE - LA SUISSE - L'AUTRICHE - L'ITALIE, voyage de 2 semaines, incluant le transport aérien Montréal-Londres, 3 nuits à Londres, 11 ou 12 nuits en voyage, hôtel de classe touristique, 3 repas par jour, (à Londres et Paris, petit-déjeuner seulement)

**VOYAGE DE 15 JOURS, TOUT INCLUS DE MONTREAL \$895**  
**VOYAGE DE 3 SEMAINES \$1050**  
 RESERVEZ DES MAINTENANT - CONFIRMATION INSTANTANEE

# Les tarifs Super Saver mènent partout.

Suivez-nous partout où nous allons aux Etats-Unis et économisez jusqu'à 41%.

ALLER-RETOUR DE DORVAL À:	TARIF EN SEMAINE	VOUS ÉPARGNEZ	ALLER-RETOUR DE DORVAL À:	TARIF EN SEMAINE	VOUS ÉPARGNEZ
Chicago	\$118	\$ 78	Palm Springs	\$276	\$184
Cincinnati	126	84	Phoenix	259	173
Dallas/Ft-Worth	190	132	Salt Lake City	245	163
Des Moines	165	109	San Antonio	239	159
El Paso	230	154	San Diego	271	189
Los Angeles	271	189	San Francisco	271	189
Oklahoma City	193	129	Tucson	239	159
Omaha	175	119	Tulsa	193	129
Ontario, Calif.	271	189			

La première ligne aérienne qui vous a offert les tarifs Super Saver vers la Californie vous annonce une grande nouvelle: elle vous offre maintenant les tarifs Super Saver partout où elle s'envole aux Etats-Unis.  
 Avec nos nouveaux tarifs Super Saver vous pouvez économiser jusqu'à 41% sur les vols aller-retour en classe économique au départ de Dorval du lundi au vendredi midi - et jusqu'à 37% du vendredi après-midi jusqu'au dimanche.  
 Faites votre réservation au moins 45 jours avant votre départ et achetez votre billet dans les 7 jours qui suivent. Vous pouvez ainsi séjourner de 7 à 30 jours à l'endroit de votre choix. L'annulation de votre réservation entraînera des frais de \$20.  
 Imaginez-vous visitant les fameux endroits dont vous avez entendu parler et que vous avez toujours rêvé de voir.  
 Des endroits aussi fameux que Phoenix ou Salt Lake City, aussi excitants que Chicago ou Los Angeles et aussi charmants que San Francisco ou San Antonio. Tout cela vous attend, alors, ne vous faites plus attendre.  
 Planifiez votre voyage dès maintenant.  
 N'oubliez pas que le nombre de places est limité pour les tarifs Super Saver, alors, réservez dès maintenant.  
 Appelez votre agent de voyages ou American Airlines et informez-vous sur nos tarifs Super Saver.



**IT PRÉSENTE**

### L'APOTHÉOSE DU VOYAGE EN 1978 AUX PAYS DES ODYSSÉES EXALTANTES

## LA GRÈCE

Telle que vous ne l'avez jamais connue  
 VERSATILE \* MAJESTUEUSE \* EXALTANTE plus

### ISRAËL \* TURQUIE \* ITALIE

Quatre circuits de 23 jours inoubliables:

- Hôtels de 1ère classe / Luxe
- Tous les petits déjeuners et dîners
- Quelques déjeuners en route
- Excursions et visites FABULEUSES
- Tous les transferts

**ET POUR SEULEMENT:**  
 par personne (double), prestations terrestres

**HOMERAMA - Grèce avec croisière Can \$1,474.00**  
**LA TOISON D'OR - Grèce et Turquie Can \$1,229.00**  
**LE GRECO-ROMAIN - Grèce et Italie Can \$1,069.00**  
**LES PASSÉS IMMORTELS - Grèce et Israël Can \$1,296.00**

**SABENA** — plus tarifs aériens applicables

**POUR INFORMATIONS ET RESERVATIONS VOYEZ UN EXPERT - VOTRE AGENT DE VOYAGES**

Agence de Voyages **ATLANTIC-PACIFIC TRAVEL & TOURS Inc.**  
 4950 Chemin Reine-Marie Montréal 735-4181  
 DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

**sol'ex jonica**  
 5392 boul. St-Laurent 272-8211  
 Centre d'achats MH-Nord 325-3411  
 5512 est, Jean-Talon 253-1342

**Voyages Bergeron**  
 VOTRE AGENT DE VOYAGES  
 7726 Saint-Denis 273-3301 | 7180 boul. Pie-IX 376-6700 | 1, Complexe Desjardins Suite 3817 — 281-1661

**CLUB JEUNESSE**  
**CLUB JEUNESSE**  
 5450, CÔTE-DES-NEIGES Suite 304, MONTREAL  
 Tél. 341-4425

**altitude**  
 2085 de Salaberry Montréal, Qué H3M 1K6 (514) 332-1970 | 1233 de la Montagne. Montréal, Qué H3G 1Z2 (514) 866-4666

**VOYAGES**  
 427 est, boul. HENRI-BOURASSA  
 Détenteur d'un permis du Québec  
**381-8013**

**St. Arnaud Bergevin**  
 Agence de voyages  
 324 ouest, St-Paul — 845-1274

# Le parc national de la baie Georgienne est à Toronto ce que le parc du Mont-Tremblant est à Montréal

La baie Georgienne est un immense bras du lac Huron, à environ 161 km au nord de Toronto, en Ontario. Les visiteurs et les indigènes lui ont toujours trouvé un charme particulier qui lui vient de son relief accidenté, de sa beauté et de son aspect quelque peu sauvage.

Inspirés par ce paysage peu commun, des artistes canadiens du célèbre Groupe des sept, comme Varley, Thompson et Lismer, en ont tiré des scènes frappantes. Est-ce le vent furieux qui lance parfois les eaux bleues à l'assaut des vieux rochers du Pré-cambrien ou les pins chétifs, battus par les vents, qui prêtent une note magique aux îles et au rivage de la baie Georgienne? Quelle qu'en soit la cause, cette impression nous envahit sur le champ.

Le parc national des îles de la baie Georgienne comprend près de 50 îles et îlots, de l'île Beausoleil, située près de Honey Harbour, tout à fait à l'est, la plus grande, à l'île Flower Pot, au large de Tobermory, à 145 km (90 milles) à l'ouest. C'est un endroit rêvé pour les amateurs de promenades, le centre nautique de Honey Harbour mettant à la disposition des visiteurs un service de navettes et de location de bateaux.

Le luxueux Delawana Inn, vaste hôtel de villégiature en cèdre, style moderne, me servit de "camp" pour la nuit. Le lendemain matin, un dimanche, le naturaliste chef du parc, Gred Gemmel, s'installa aux commandes du hors-bord et nous emmena, à toute vitesse, visiter les îles avoisinantes. La première halte fut le centre d'histoire naturelle situé près du terrain de camping Cedar Spring, sur l'île Beausoleil.

Ce petit bâtiment abrite un petit nombre de kiosques bien conçus qui contribuent à mettre le visiteur dans l'ambiance. Dans la salle de cinéma attenante, on présente un documentaire intéressant sur l'histoire géologique de la région et des thèmes connexes. Le centre est ouvert tous les jours de mai à septembre; des projections de diapositives et de films y sont organisées les fins de semaine, en hiver.

Le parc se vante de renfermer un plus grand nombre d'espèces de grenouilles, de crapauds, de salamandres, de reptiles et de tortues que tout autre parc national canadien. Cela promettait...

D'emblée, j'ai demandé à Gred Gemmel de me montrer un serpent à sonnettes Massasauga. "Très peu de chances, m'a-t-il répondu; ce reptile venimeux a tellement été chassé, en raison de la frayeur qu'il inspirait, qu'il fait maintenant partie des espèces menacées d'extinction. Si vous avez la chance d'en voir un, observez-le, signalez-le, mais évitez de l'importuner et, surtout, n'allez pas le tuer."

J'exprimai ensuite le vœu de voir une salamandre tachetée, et nous nous dirigeâmes vers ce qui ressemblait à une fondrière dans l'espoir d'en dénicher une. Rouler des billots pourris et les replacer n'est pas un travail de tout repos par une chaude journée d'été. Après cinq minutes, comme nous avions trouvé une salamandre à quatre doigts, nous décidâmes de nous en contenter pour sortir au plus vite de l'épaisse forêt où l'air était suffocant.

Revenus sur le bateau, nous longeâmes un certain nombre de petits quais auxquels étaient amarrés des canots et des yachts, les occupants étant en train de se baigner ou de prendre du soleil. Les bateaux ne peuvent rester à quai plus de 48 heures.

Après avoir de nouveau accosté, nous empruntâmes un sentier très courbe qui menait à un petit lac où, à l'aide d'une seine, un groupe de naturalistes du parc recueillaient divers spécimens aquatiques dans une crique envahie par les mauvaises herbes. Le terrain par excellence de la région de la baie Georgienne est formé d'arêtes rocheuses parsemées de grappes de genévriers nains protégés par de grands pins inclinés par le vent et qui se dressent fièrement vers le ciel, immobiles dans la chaleur de l'arrière-été. Ce terrain accidenté se prête merveilleusement à la marche (48 km ou 30 mi) et un excellent réseau de pistes sillonne l'île.

Greg s'arrêta sur un affleurement rocheux où se dessinait nettement une veine de quartz légè-

rement coloré d'environ six pouces de long, et qui traversait la roche de fond précambrienne uniformément sombre. Il s'agissait d'une intrusion, ou dyke, causée par une infiltration de quartzite dans une fissure de la couche superficielle.

Il expliqua ensuite les étranges stries visibles dans le roc, comme si quelqu'un l'eût frappé ou entaillé avec une épée ou une cognée. Ces marques ont été laissées, à une époque lointaine, par un glacier en mouvement: l'énorme poids de la glace a rendu le roc malléable et, agissant à la façon d'une meule, l'a marqué d'empreintes et d'entailles.

Une randonnée en bateau dans les îles permet de découvrir d'innombrables petites plages et d'étroits passages ombragés bordés de falaises boisées. Il y a 30,000 îles dans la baie Georgienne et il faut absolument se munir de cartes marines, qu'on peut obtenir en s'adressant au Service hydrographique du Canada, ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, 615, rue Booth, Ottawa (Ontario).

On trouve 207 terrains de camping sur l'île Beausoleil et 22 autres sur les îles avoisinantes. L'île Flower Pot, reliée à Tobermory par un service de navette, n'en compte que six.

La baie Georgienne restera toujours un endroit fascinant à visiter. Le programme d'histoire naturelle qu'on y offre contribue à faire apprécier davantage les sports qui peuvent y être pratiqués: randonnées en bateau, natation, excursions à pied, pêche (le permis de l'Ontario est obligatoire). Le parc est de plus en plus fréquenté par les raquetteurs, et par les amateurs de camping d'hiver et de ski de fond.

Pour obtenir plus de précisions sur les activités et les services du parc national des îles de la baie Georgienne, prière de s'adresser à Parcs Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0H4.

Pour de plus amples renseignements sur les attractions touristiques du Canada, prière de communiquer avec l'Office de tourisme du Canada, 150, rue Kent, Ottawa, Canada, K1A 0H6.



Un coin réservé pour les amateurs de la nature.

## Les fêtes de la Vierge brune sur les rives du lac Titicaca

par Édouard JACOB (collaboration spéciale)

La capitale de la Bolivie, La Paz, est séparée du lac Titicaca par 272 kilomètres de piste tuméfiée le long de laquelle des autobus rhumatisants caracolent ou se traînent jusqu'à Copacabana, accrochée à une de ses rives. L'œil toujours bleu de ce lac reste inlassablement ouvert sur le magma des traditions transmises à ses riverains par les premiers Aymaras qui s'installèrent sur les bords fertiles de cette mer intérieure, à 3,870 mètres d'altitude. Le village de Copacabana, dont les maisons se recroquevillent autour de l'église, n'est pas un joyau d'architecture. Le touriste délicat pourra toutefois se loger dans un hôtel fort convenable tandis que les routards "sans peur et sans reproche" choisiront, parmi les petites pensions, celle qui correspond le mieux à leur définition du pittoresque.

Dans les premiers jours du mois d'août, cette localité retrouve cependant une particulière splendeur, lorsque la fête de la Vierge brune y est célébrée. Construite pendant l'époque coloniale, Copacabana reste un des sanctuaires les plus fréquentés d'Amérique du

Sud, puisque des milliers de croyants s'y rassemblent chaque année. Du 2 au 6 août, les rues se remplissent d'une foule joyeuse et bigarrée qui vibre à chaque trille de la zampona, flûte de pan andine, aussi émouvante qu'ancienne. Des musiciens vêtus de somptueuses vestes colorées et coiffés de bonnets de jacquard se regroupent dans les ruelles ou au coin des places pour mêler au timbre aigrelet du charango le son nostalgique de la quena. Enivrés de musique et de bière, les Indiennes s'épanouissent comme de grandes fleurs, dans un tourbillon de jupons et de broderies, jusqu'à ce qu'une fanfare les arrache à leur vertige pour les souder au cortège non moins joyeux qui s'agitte près des joueurs de trombone.

Seuls les marchands derrière leurs tréteaux ne dansent pas. Ils sont trop occupés à servir des verres d'alcool de maïs, la chicha, ou encore à convaincre les sceptiques d'acheter ces miniatures qui leur assurent la prospérité si elles sont bénites par le prêtre. Il n'est pas de même avec cette vendeuse de châles qui regarde en souriant l'acheteur: la splendeur des broderies parle par elle-même; ses châles, elle le sait bien,

sont irrésistibles. Les Indiens sont venus des quatre coins du pays entassés dans des camions qu'ils ont garés le long des rives du lac. Les véhicules aussi sont en fête. On a pris soin de les décorer de mille fleurs et de guirlandes, et ils attendent à leur moment de jouissance; eux aussi y ont droit. Le dernier jour, quand tout ce monde titubant songe à rentrer chez lui, ces camions enrubannés sont aspergés abondamment de bière et d'eau bénite dont le rôle est d'assurer le bon fonctionnement de l'engin et la protection des passagers. La bénédiction revient au prêtre: 200 camions attendent, la gueule ouverte, que les gouttes sacrées se transforment en bain de Jouvence. Un Indien hoche la tête devant le geste rapide et nerveux du prêtre. "Il ne sait pas prier", dit-il. "Nous lui avions pourtant dit de prendre le temps de faire les choses comme il faut."

Maintenant seul entre ses rives désertes, le Titicaca regarde le long chapelet de pèlerins s'égrener sur les routes. Il garde au fond de ses eaux leur secret perpétué dans la joie depuis les temps où les Aymaras avaient fait de Tiahuanaco leur capitale religieuse.

**FLORIDE — AVION / AUTO**  
1 sem. \$269 — 2 sem. \$429  
Incluant: avion, hôtel (Holiday Inn participants), auto avec kilométrage illimité.  
En vigueur du 22 avril au 9 dec.  
**intercontinental** TOURS & VOYAGES  
2118 Jean-Talon est (coin Delorimier) Tel.: 729-5264 ou 729-2861



**Flagship Cruises**  
**MR KUNGS HOLM**  
4 CROISIÈRES  
QUEBEC/BERMUDES/QUEBEC du 17 au 31 août — 14 jours  
MONTREAL/BERMUDES/MONTREAL du 19 août au 1er sept — 14 jours à partir de \$910 U.S. (cabine double, par personne). Itinéraire: Bar Harbor, New York, le Saint Laurent et la Saguenay.  
MONTREAL/NEW YORK du 2 au 7 septembre — 5 jours à partir de \$435 U.S. (cabine double, par personne). Itinéraire: le Saint-Laurent et Bar Harbor.  
LE PRINTEMPS AUX ILES BRITANNIQUES ET L'IRLANDE du 2 au 27 juin — 25 jours à partir de \$1,950 U.S. (cabine double, par personne). Itinéraire: Angleterre, Ecosse, Pays de Galles et Irlande.  
SCANDINAVIE ET CAP NORD du 28 juin au 9 août — 42 jours à partir de \$3,780 U.S. (cabine double, par personne). Itinéraire: Islande, Norvège, Danemark, U.R.S.S., Allemagne, Pays Bas et France.  
Renseignements et inscription:  
**LES VOYAGES**  
**hone**  
Nous sommes au service des Canadiens français depuis plus de 65 ans.  
1460, AV. UNION Montréal H3A 2B8 — Le métro à notre porte — Station McGill/Union.  
Bureau ouvert tous les jours de 8h30 à 18h le jeudi jusqu'à 21h — le samedi de 9h30 à 13h  
Détenant d'un permis du Québec

**altitude**  
Agence de voyages  
2085 de Salaberry, Montréal, Qué. H3M 1K6 (514) 332-1970  
1233 de la Montagne, Montréal, Qué. H3G 1Z2 (514) 866-4666

**SI C'EST BERGERON... C'EST BON:**  
ÉTÉ 1978  
**Americanada**  
International Tours Inc.  
VOYAGE EN GROUPE AVEC ACCOMPAGNEUR  
CALIFORNIE 23 jours 24 juin - 1er - 15-29 juillet - 5-12 août - 2-9-16-23-30 septembre \$799<sup>00</sup>  
OUEST CANADIEN 23 jours 24 juin - 1er-2-8-9-15-22-29 juillet - 5 août \$799<sup>00</sup>  
NOUVELLE ORLEANS ET DISNEYWORLD 16 jours 1er-15-29 juillet - 12 août - 9 septembre \$539<sup>00</sup>  
DISNEYWORLD ET FLORIDE 16 jours 8 juillet et 5 août \$489<sup>00</sup>  
BELLES PLAGES DISNEY WORLD 16 jours 15 juillet \$495<sup>00</sup>  
MARITIMES 14 jours 1er-8-15-22-29 juillet \$509<sup>00</sup>  
EST DES ETATS-UNIS 9 jours 8-15 juillet et 5 août \$355<sup>00</sup>  
GASPESIE 7 jours 11-18-25 juillet - 1er août \$279<sup>00</sup>  
MALBAIE - SAGUENAY - LAC ST-JEAN 6 jours AIR CANADA PAR AVION ET AUTOCAR \$245<sup>00</sup> portion terrestre, avion non compris  
TEXAS 16 jours 5 juillet - 5 août - 16 septembre \$639<sup>00</sup>  
OUEST CANADIEN 13-14-15 jours 1er-15-29 juillet - 5-19 août - 2-9-16-30 septembre - 29 juillet - 5-12-19 août - 2 septembre 13 jours: \$509<sup>00</sup> 14 jours: \$524<sup>00</sup> 15 jours: \$539<sup>00</sup>  
CALIFORNIE - ARIZONA - NEVADA 16 jours 1er-15-19 juillet - 5-9 août - 2-9-16-30 septembre \$689<sup>00</sup>  
Prix par personne-occupation double — argent canadien  
PRIX DE L'AVION NON INCLUS

**MOSAÏQUE EUROPEENNE**  
(Mosaïques Belvédère Ltée)  
Durée de 22 jours. Départs tous les jeudis à partir du 27 avril au 21 sept.  
Prix \$1,290<sup>00</sup> par personne  
Tarif aérien en sus

**ANTILLES FRANÇAISES**  
(Tours Mont-Royal)  
GUADELOUPE: 1, 2 ou 3 semaines  
MARTINIQUE: 1, 2 ou 3 semaines  
Prix à partir de \$440<sup>00</sup> par personne  
DEUX ILES:  
1 semaine en Guadeloupe et 1 semaine en Martinique  
Prix à partir de \$565<sup>00</sup> par personne  
Départs tous les dimanches du 30 avril au 22 octobre.

## NEW YORK

**LE SEUL ET L'UNIQUE**  
LE CLUB IDÉAL ET L'ENDROIT RÉVÉ POUR VOS RÉUNIONS  
Un joyau de 1000 acres dans l'île Wellesey niché au cœur du fleuve le Saint-Laurent.  
3 jours/2 nuits SPECIAL EARLY BIRD Du 30 mai au 29 juin 1978 — \$79  
5 jours/4 nuits FÊTE DU 4 JUILLET Du vendredi 30 juin au mardi 4 juillet 1978 — \$169  
3 jours/2 nuits SUPER SPÉCIAL 1978 En milieu de semaine, du 4 juil. au 30 août — \$89  
Prix par personne, chambre de deux, service et taxe de vente en plus.  
L'ensemble comprend \*deux repas journaliers copieux: dîner et petit déjeuner \*danse et spectacle; dîner et ensuite danse ou son de l'orchestre de Armand Camargos \*cours de tennis gratuits et piscine chauffée \*GOLF GRATUIT et À VOLONTÉ, terrain de 18 trous où se déroule le tournoi de la USG A (le premier terre de départ est à un pas du pavillon principal).  
VOUS TROUVEREZ TOUT CELA ET BIEN PLUS ENCORE AU FAMEUX CLUB T.I.  
Il existe d'autres formules de tours organisés offerts au cours de la saison 1978. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec le directeur général ou votre agent de voyages.

**EXOTIK TOURS — Séjours en U.R.S.S.**  
Les départs s'effectuent de Montréal.  
— L'Asie exotique et la Sibérie (incluant Moscou et Leningrad) 22 jours, avec guide.  
\$1,399 (occupation double) 29 mai et 18 septembre  
\$1,499 (occupation double) 27 juillet.  
— Les Caucases exotiques: Moscou, Leningrad, Erevan, Tbilissi, Sochi. Circuit de 15 jours avec guide.  
\$1,250 (occupation double) 13 juillet et 10 août.  
Ces programmes comprennent: transport aérien, transferts, visites, logement hôtels 1ère classe, 3 repas par jour.

**SUNQUEST/AMERICAN AIRLINES**  
— Riviera mexicaine: Séjours de 2 semaines, 7 jours de croisière sur le Sun Princess ou le Island Princess.  
+ 7 jours à l'hôtel Hyatt à Acapulco.  
A partir de \$1,189: comprenant avion de Montréal, transferts, 7 jours de croisière avec repas; chambre double à Acapulco.

**MIRABELLE TOURS LA TUNISIE**  
— Circuit et séjour: 7 jours de circuit, 7 jours à Nabeul de \$999 à \$1,159 (selon la date et la catégorie d'hôtel à Nabeul).  
Comprenant: Vol aller/retour de Montréal, transferts circuit, logement 14 nuits, pension complète, taxes et services.  
— Séjours à Nabeul: choix de 3 hôtels, 14 nuits de \$829 à \$1,049 (selon date et catégorie)  
Comprenant: le vol aller/retour, les transferts, le séjour à l'hôtel, 3 repas par jour, taxes et services.

DETENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC  
Renseignements ou réservations  
LES AGENCES DE VOYAGES  
**R Bergeron**  
NOUS SOMMES MEMBRES ACTA  
3 BUREAUX À MONTRÉAL  
1, COMPLEXE DESJARDINS SUITE 3817 TEL.: 281-1661  
7725, RUE SAINT-DENIS TEL.: 273-3301  
7190, BOUL. PIE-IX TEL.: 376-7600 ou 374-4740

**The Thousand Islands Club/Resort**  
Alexandria Bay, N.Y. 13607 - 315/ 482 2551



Serge Lecompte

Voyages Unik Inc. a le plaisir d'annoncer la nomination de monsieur Serge Lecompte au poste de gérant de la nouvelle succursale de Rosemont située au 2357 est, rue Beaubien. Monsieur Lecompte oeuvre dans le domaine du voyage depuis plusieurs années et travaille au sein de l'équipe de Voyages Unik depuis plus d'un an.



ARMAND LAROSE NOMINATION CHEZ VOYAGES MONTAMBAULT INC.

M. Gilles Montambault, président de Voyages Montambault Inc., est heureux d'annoncer la nomination de M. Armand Larose au poste de conseiller en voyages. M. Larose a acquis une vaste expérience dans le domaine du voyage au cours d'une carrière de plus de 19 ans. Ses nombreux voyages lui permettent de parler avec autorité de toutes les destinations qu'il s'agisse de croisières, de circuits, de tours organisés pour individuels ou groupes y compris les comptes commerciaux. M. Larose se met à la disposition de ses clients et amis pour répondre à toutes les demandes soit au bureau de l'agence sis au 512 boulevard des Laurentides à Pont-Viau, Laval, soit par téléphone: 667-5900 ou 669-1738.

**HOTEL/MOTEL CAP-AUX-PIERRES ILE AUX COUDRES**  
Offre à sa distinguée clientèle 50 unités de motel et 22 chambres d'hôtel, avec télécabine dans une ambiance québécoise et familiale. Diminution de 10% jusqu'au 15 juin. Tarifs spéciaux pour groupes. Piscine intérieure - extérieure.  
Pour réservations: 1-418-438-2318 ou 1-418-438-2800



**DEUX TOURS EXCLUSIFS GRAND TOUR D'AMERIQUE DU SUD**

14 juillet-9 août

- PEROU: Lima, Cuzco, Machu Picchu, Puno.
- BOLIVIE: Lac Titicaca, LaPaz.
- ARGENTINE: Buenos Aires, San Antonio de Areco, Iguassu.
- BRESIL: Rio de Janeiro, Brasilia, Manaus.
- COLOMBIE: Bogota et les environs.
- VENEZUELA: Caracas et Macuto.

Circuit: \$1360 Avion: \$1252

Transport, transferts, logement en hôtels de 1ère classe, petits déjeuners, quelques repas, visites et excursions avec guide francophone.

Accompagnateur: RENE RACICOT

**ANGLETERRE-IRLANDE-ECOSSE**

12 juillet-4 août

ANGLETERRE: 3 jrs à Londres et visite des plus belles villes: Oxford, Stratford, Cardiff, Chester (Pays de Galles), Keswick (région des lacs tant chantée par les poètes romantiques), York, Durham, Cambridge.

IRLANDE DU SUD: Cork, Killarney, Limerick, Tipperary, Dublin.

ECOSSE: Glasgow, Loch Lomond, Edimbourg, Saint-Andrews, etc.

\$405 si réserve avant le 25 mai

CIRCUIT: \$1540 AVION: \$546 après cette date

Transport en autocar, logement en hôtels de 1ère classe, demi-pension, visites et excursion, guide francophone.

Accompagnateur: RODOLPHE CHARTRAND

Renseignements et réservations:

**voyages SELECT Itée**

620, rue Cathcart, suite 555

Station Métro McGill

Montréal H3B 1M1

Tél.: (514) 866-3345 ou 866-1083

**L'été, c'est à l'Estérel que ça se passe.**

Des courts de tennis bien entretenus, un beau terrain de golf, une plage sablonneuse, un badminton, un volley-ball, un mini-putt, une piscine intérieure, un bain tourbillon, des saunas, des pédalos, un télécabine dans chaque chambre: un plaisir n'attend pas l'autre, à l'Estérel. Et le soir, alors! L'orchestre vous fait danser au son des rythmes les plus "disco" et il y a toujours un programme social préparé à votre intention.

Au coeur d'un domaine de 5 000 acres, à seulement 50 milles de Montréal, l'Estérel est le seul hôtel des Laurentides qui ait un système de climatisation central. Et sa cuisine française est si fameuse qu'on vient de partout pour la déguster. Cette année, afin de profiter pleinement de l'été, venez passer quelque temps à l'Estérel. C'est là que ça se passe!



Perfectionnez votre tennis à l'École Andrée Martin.

Cours du 25 juin au 1er sept. \$35 par semaine. Logement et 10 repas à partir de \$175.

Pour plus de renseignements, écrivez ou téléphonez à: l'Estérel, Boite postale 38, Ville d'Estérel (Québec), J0T 1E0, tél.: (514) 228-2571. Résidents de Montréal seulement: 866-8224 ou 866-3594.

**l'Estérel**

**TOURNÉE DE LUXE EN AUTOCAR**

Agence de Voyages **POIRIER** Inc. Travel Agency

**QUEST CANADIEN & AMÉRICAIN (27 jours)**

Départs: 5, 7, 9 juillet 1978

Prix: \$779 (2 personnes) par chambre

Voyez avec nous: Stampede de Calgary, Edmonton, Jasper, Banff, Vancouver, Les Rocheuses, Victoria, Etc.

Un voyage inoubliable...

**GASPÉ & MARITIMES (15 jours)**

12 au 26 août 1978 Prix: \$419 (2 par personnes) par chambre

Voyez avec nous: Percé, Frédéricton, Moncton, Halifax, Sydney, Charlottetown, etc...

Un merveilleux voyage dans l'est de notre pays...

**Agence de Voyages Poirier**  
Centre d'achats Montonach  
600, boul. Laurier, Beloeil, Québec. Tél.: (514) 467-8971  
Permis No. 146-47838-0250

**L'U.R.S.S., DE TOLSTOÏ À GAGARINE**

La découverte d'un colosse historique qui n'a d'égal que la richesse de l'aventure humaine.

**LIEUX VISITÉS** (selon les dates)  
Moscou, Minsk, Vilnius, Léningrad, Kalinin, Riga, Ivanovo, Kharkov, Rostov-Don, Kiev, Lvov, Novgorod, Tbilissi, Sochi, Erevan, Baku, Smolensk, Samarkand, Bukhara, Tashkent, Frunze, Tallin.

**LE PRIX COMPREND**  
• Vol Montréal-Moscou aller-retour (Apex)  
• Tous les transferts (aéroport, gare, hôtel)  
• Déplacements entre les villes, par train (couchette) ou avion  
• Visites et circuits en autocar  
• Hébergement (2 à 4 personnes par chambre)  
• Pension complète (3 repas par jour)  
• Programme d'activités tous les jours  
• Service d'un accompagnateur Tourbec et d'un guide russe

**AU PROGRAMME** (confirmé à Moscou)  
Tour de villes, visites de musées, d'industries, d'écoles et d'hôpitaux, activités culturelles, rencontres avec des Soviétiques, excursions.

**DURÉE DU SÉJOUR:** 21 JOURS

**ADMISSIBILITÉ**  
Voyageurs de 18 à 35 ans

**DATES DE RÉALISATION**  
• "Départ tous les lundis"  
• "Du 5 juin au 11 septembre 1978"

**PRIX** "L'utilisation du tarif APEX exige une réservation 45 jours à l'avance."  
• \$ 869.00 Russie d'Europe • \$ 969.00 Le Caucase et la Georgie • \$1059.00 L'Asie Centrale

**Tourbec**

Bureaux de Montréal: 347 rue St-Paul est, Montréal, Qué. H2Y 1H3, tél. (514) 866-2872 • Bureaux de Québec: 23 rue d'Aiguillon, Québec, Qué. G1R 4B9, tél. (418) 694-0424 • Bureaux de Sherbrooke: 74 Wellington nord, Sherbrooke, Qué. J1L 5B8, tél. (819) 563-3365

**nouveau!** POUR ATHÈNES.

service de location terrestre de Nordair.

**Automobile:**  
Kilométrage illimité, location de 7 jours à partir de \$182.

**Séjour:**  
Visitez l'île de Poros, transfert d'Athènes vers l'île, logement en chambre double pour 2 semaines à partir de \$149.

**Séjour-croisière:**  
Séjour à Glykada pour 2 semaines incluant visite d'Athènes la nuit, une journée à Delphes, croisière aux Iles Saroniques à partir de \$229.

**NORDAIR**

**ATHÈNES à partir de \$449** Mardis soir de Mirabel à Athènes (Central).

DATE DE DÉPART	NOUVEAUX PRIX	ANCIENS PRIX	CHOIX DE DATE DE RETOUR						DERNIÈRE DATE DE RÉSERVATION
			2 sem.	3 sem.	4 sem.	6 sem.	8 sem.	10 sem.	
13 juin	\$469	\$499	28 juin	05 juil	12 juil	25 juil	09 août	23 août	29 août
20 juin	\$469	\$549	05 juil	12 juil	19 juil	02 août	16 août	30 août	06 sept
27 juin	\$499	\$549	12 juil	19 juil	26 juil	09 août	23 août	06 sept	13 sept
04 juil	\$549	\$549	19 juil	26 juil	02 août	16 août	30 août	13 sept	20 sept
11 juil	\$549	\$549	26 juil	02 août	09 août	23 août	06 sept	20 sept	27 sept
18 juil	\$549	\$549	02 août	09 août	16 août	30 août	13 sept	27 sept	03 oct
25 juil	\$549	\$549	09 août	16 août	23 août	06 sept	20 sept	04 oct	10 oct
01 août	\$549	\$549	16 août	23 août	30 août	13 sept	27 sept	11 oct	17 oct
08 août	\$549	\$549	23 août	30 août	06 sept	20 sept	04 oct	18 oct	24 oct
15 août	\$499	\$549	30 août	06 sept	13 sept	27 sept	11 oct	25 oct	01 juil
22 août	\$499	\$549	06 sept	13 sept	20 sept	04 oct	18 oct	01 nov	08 juil
29 août	\$499	\$549	13 sept	20 sept	27 sept	11 oct	25 oct	08 nov	15 juil
05 sep	\$469	\$499	20 sept	27 sept	04 oct	18 oct	01 nov	08 nov	22 juil
12 sep	\$469	\$499	27 sept	04 oct	11 oct	25 oct	08 nov	—	29 juil
19 sep	\$469	\$499	04 oct	11 oct	18 oct	01 nov	08 nov	—	05 août
26 sep	\$449	\$499	11 oct	18 oct	25 oct	08 nov	—	—	12 août
03 oct	\$449	\$469	18 oct	25 oct	01 nov	—	—	—	19 août
10 oct	\$449	\$469	25 oct	01 nov	08 nov	—	—	—	26 août
17 oct	\$449	\$469	01 nov	08 nov	—	—	—	—	02 sept

Épargnez jusqu'à **\$160** par couple

**ABC DE NORDAIR**  
Les vols ci-hauts sont régis par les lois de la Commission des Transports applicables aux ABC (Vols affrétés avec réservations, à l'avance) et ont été approuvés par le Comité des Transports Aériens. Ces vols sont effectués selon un programme de Treasure Tours International Inc.  
Un dépôt minimum de \$50, non remboursable, doit être versé lors de la réservation. Le solde devra être réglé 45 jours avant l'envolée, après quoi toute annulation de réservation sera sujette à des frais de service de \$100. Vous pouvez obtenir une assurance couvrant vol, noyade et voyage par votre agent de voyages. Les prix n'incluent pas la taxe Canadienne d'aéroport de \$8. Les enfants âgés de moins de 2 ans et n'occupant pas de siège voyagent gratuitement. La franchise de bagages est de 66 lbs.

**Treasure Tours**  
**MIRABELLE TOUR INC.**  
Licenciés du Québec

RESERVATIONS 45 JOURS A L'AVANCE

AUTRES PROGRAMMES DISPONIBLES SUR DEMANDE. PROFITEZ DU NOUVEAU SERVICE OFFERT PAR NORDAIR.

## Le manoir des Vanderbilt, la fierté d'Asheville en Caroline du Nord

ASHEVILLE, Caroline du Nord (PC) — Cette ville située au pied des montagnes Great Smoky est entourée par plus d'un million d'acres de forêt, et possède le plus grand manoir familial aux États-Unis. George Washington Vanderbilt, petit-fils du commodore Cornelius Vanderbilt, était un célibataire âgé de 23 ans quand il a commencé à construire cette demeure de 250 pièces. Vanderbilt réunit trois styles architecturaux français: Chambord, Chenonceaux et Blois.

Vanderbilt était venu à Asheville auparavant et était devenu amoureux du paysage. Éventuellement, il acheta 144,000 acres. Après sa mort en 1914, tout le terrain à l'exception de 12,000 acres autour du manoir, fut légué au gouvernement améri-

cain pour la création du parc national Misgah. La maison fut officiellement inaugurée en 1895, et baptisée Biltmore. "Bilt" venait de Bildt, la petite ville hollandaise d'où venaient les ancêtres de Vanderbilt, et "more", d'un vieux mot anglais qui signifie lande.

Il y a maintenant un chemin tortueux de trois milles, qui mène de la barrière à la maison à tourelles, entourée de jardins et de parcs.

**Visites payantes**  
Le domaine appartient maintenant aux deux fils de Vanderbilt. La maison et le parc sont ouverts au public moyennant la somme de \$6, mais certaines pièces ne sont pas montrées aux visiteurs, parce que Vanderbilt ne les a jamais meublées.

Les pièces principales contiennent beaucoup de peintures et de meubles

que Vanderbilt a ramenés d'Europe. La pièce la plus spectaculaire est la salle des banquets, longue de 72 pieds, et dont le plafond atteint 70 pieds de hauteur. Elle contient une cheminée monumentale, des têtes de cerf, des drapeaux et des tapisseries flamandes du 16ème siècle.

Il y a un escalier circulaire autoportant et une bibliothèque contenant 2,000 livres reliés en cuir. Il y a également un plafond peint à la main, que Vanderbilt avait rapporté d'un palais italien, et une salle de marbre, décorée de palmiers, où il aimait prendre le petit déjeuner.

Dans la ville, on trouve plusieurs centres d'artisanat. Les Industries Biltmore furent fondées par les Vanderbilt, et appartiennent maintenant au Grove Park Inn.

## Kosice, la capitale de la Slovaquie de l'Est, est méconnue

Les voyageurs nord-américains connaissent peu cette capitale de la Slovaquie de l'est, qui est aussi la plus grande ville (environ 160,000 habitants) de la république socialiste slovaque après Bratislava, et pourtant la ville et ses environs réservent d'agréables surprises au touriste qui est prêt à s'aventurer un peu hors des sentiers battus.

Située à environ 660 kilomètres (410 milles) à l'est de la capitale tchécoslovaque de Prague et à 95 kilomètres (59 milles) à l'ouest de la frontière russo-tchécoslovaque, Kosice était un peuplement bien développé avant l'incursion tartare et, après avoir reçu les privilèges d'une ville royale en 1347, elle devint un centre d'importance économique.

Cette ville s'enorgueillit d'une magnifique galerie d'art, et son théâtre d'Etat offre théâtre, opéra et ballet. Kosice est également réputée à travers la Tchécoslovaquie pour son théâtre de marionnettes, son orchestre philharmonique d'Etat, la scène de Kosice du théâtre régional hongrois de Thalia et pour son jardin botanique. Le festival de musique printanier est une des principales manifestations culturelles de la région.

Pour le visiteur, le plus bel édifice historique est la Cathédrale Sainte-Elizabeth, peut-être le plus bel exemple d'architecture gothique slovaque. La construction de la cathédrale commença en 1378 et fut complétée cent ans plus tard. Au cours de ces dernières années, le gouvernement slovaque a beaucoup investi dans sa restauration. Une de ses particularités est le maître-autel, une sculpture sur bois de plus de 11 mètres de haut sur huit mètres de large (37 pieds sur 27) exécutée par un sculpteur dont on a oublié le nom, et qui peut être qualifiée de magnifique.

D'autres édifices qui valent la peine d'être vus sont l'abbaye Saint-Michel, qui remonte au 14ème siècle, ainsi que l'église et le monastère dominicains et le bastion du bourreau (Katova Basta) qui tous trois datent du 13ème siècle.

Bien sûr, la ville possède aussi de nombreux immeubles beaucoup plus récents et, comme les habitants de la plupart des villes du monde, les gens de Kosice semblent plus fiers de ces nouveaux immeubles que des vieux édi-

ces plus intéressants que les touristes viennent admirer.

A environ 70 km (43 milles) à l'ouest de Kosice, et à une courte distance au nord de l'ancienne ville minière de Roznava, se dresse l'ancien pavillon de chasse estival de Betliar, qui a été transformé en musée pour montrer aux gens comment vivait la noblesse dans l'ancien temps. Un peu plus loin au nord, on retrouve l'une des grandes merveilles naturelles de la Tchécoslovaquie: les grottes de glace de Dobsina. A l'intérieur, dans certaines sections de la cave, la température ne dépasse pas zéro degré Fahrenheit de toute l'année, et dans la section la plus basse, la glace atteint 22 mètres (plus de 70 pieds) d'épaisseur.

A quelque 12 km (entre sept et huit milles) au nord-est de Kosice se situe le célèbre geyser Herlany, qui jaillit de terre toutes les 32 ou 34 heures. Le bureau de l'agence de voyages tchécoslovaque Cedok à Kosice tient à jour un calendrier des éruptions prévues à l'intention des touristes.

Près du village de Barca, à quelques minutes en voiture au sud-est de Kosice, on retrouve les plus vieilles cavernes habitées par l'homme en Europe. Elles furent occupées il y a 70,000 à 100,000 ans. A 22 kilomètres plus au sud (13 milles), se tient un site archéologique où l'on a découvert des instruments de pierre vieux de 400,000 ans, les vestiges humains les plus anciens qu'on ait trouvés en Tchécoslovaquie.

Au nord-ouest de Kosice, dans la petite ville de Levoca, on trouve une oeuvre d'art qu'il faut absolument voir: l'autel de bois de l'église Saint-Jacques. Il mesure 60 pieds de haut sur environ 20 de large. Maître Paul, son créateur, a passé sa vie à le sculpter. Une partie de cet autel était en montre à Expo 67 à Montréal dans le pavillon tchécoslovaque.

Kosice possède un hôtel de catégorie quatre étoiles, le Slovan, construit en 1971 et disposant de 204 chambres et huit suites, toutes avec salle de bains privée. Les autres hôtels de la ville ne sont pas aussi modernes. Pour tous compléments d'information sur les hôtels de Kosice et de ses environs, s'adresser au bureau nord-américain de Cedok, à 10 East 40th Street, New York N.Y. 10016.

# L'Espagne s'offre à vous! \$200 moins cher, par couple. 14 nuits, à partir de \$399 seulement.

Départ de Montréal les dimanches soir 28 mai, 11 et 25 juin, 9 et 23 juil., 6 et 20 août, 3 et 17 sept., 1 oct.



**Costa Del Sol 14 nuits, à partir de \$399**

C'est dans cette région que le flamenco est né. Torremolinos, lieu de votre séjour, autrefois simple village de pêcheurs est devenu aujourd'hui le lieu de villégiature le plus moderne de l'Espagne. Avec ses quelque 80 cabarets et disco-clubs, il y a de l'action à Torremolinos! A l'Hôtel Maite III vous aurez une chambre avec air-conditionné, une vue sur la mer ou la montagne. Des excursions vous seront proposées sur place pour Grenade et l'Alhambra. Trois autres hôtels disponibles.



Pour notre départ du 28 mai, à titre exceptionnel M. Fernand Gignac vous accompagnera et séjournera à Torremolinos, soyez avec lui!

**Costa Del Sol et Maroc 14 nuits, à partir de \$649**

La meilleure combinaison de l'ancien et du moderne. Une semaine à Torremolinos la turbulente, puis les Villes Impériales du Maroc et les femmes voilées dans les Kasbahs. Hôtel Riviera à Torremolinos, là où l'action se passe! Petit déjeuner continental et dîner pendant le circuit qui commence à votre hôtel à Torremolinos et se termine à l'aéroport de Malaga.

**Costa Del Sol et Andalousie \$639**

Hôtel Melia à Torremolinos pour votre première semaine. Première image de l'Espagne d'aujourd'hui. La deuxième semaine notre circuit en autocar avec guide vous fera reculer dans le temps alors que vous visiterez Grenade, Cordoue, Séville, Jerez de la Frontera et Ronda. La est l'Espagne que vous voulez connaître. Vous disposerez du temps nécessaire pour la visiter, vous baigner, vivre la vie nocturne et, pourquoi pas? Réver sous les étoiles...

Les prix Sunflight varient selon la date de départ, l'hôtel et les plans de repas choisis et sont applicables pour chaque personne d'un groupe de deux partageant la même chambre. Vivez votre agent de voyages pour les détails. Certains départs ou hôtels peuvent n'être plus disponibles au moment de la réservation. Consultez le magazine Sunflight. Printemps: Être 1978 pour les clauses et conditions de ces voyages. Votre agent vous fournira une copie gratuite. Les services de Québecair seront utilisés entre Montréal et Malaga. Détenteur d'un permis du Québec.

## Voyagez Sunflight

Le numéro 1 des vacances-soleil.

4454, rue Saint-Denis 845-8225

1010 ouest, rue Sainte-Catherine 861-7272

Galerias Normandio 331-9971

Plaza St-Hubert 273-7755

# VOYAGES TRAVELAIDE

PERMIS DU QUÉBEC

Centre Laval 688-5310

Place Longueuil 679-3377

Place Portobello 672-5353

Centre Commercial Lachute 562-3788

Visitez l'Europe, avec SETA VOYAGES

**EN... AUTOMOBILE**  
ou EUROCAMPER-TOURMOBILE

**Achat-rachat**  
Une automobile neuve, hors taxes, chez le spécialiste en location de la location.

**PLAN VACCANCES COMBINE AIR-AUTO**

Renault - VW - Citroën  
Fiat - Simca - Peugeot  
Volvo - Micro-bus - etc.

Assurance internationale  
Permis de conduire international  
etc.

ITINÉRAIRES gratuits

**BILLETS D'AVION TOUTES DESTINATIONS**

DEPUIS 20 ans au service des voyageurs

**SERVICE EUROPEEN DE TOURISME AUTOMOBILE**  
1176, rue DRUMMOND, MONTRÉAL 861-0200  
Touring Club de France

## Nos fêtes battent leur plein

Le centre de villégiature complet de la Nouvelle-Angleterre pour des vacances familiales. On s'y amuse sans frénésie. Bien plus d'activités que jamais. Concerts populaires. Chansons en chœur. Galas d'amateurs. Feux d'artifice. Le gala "Miss Hampton Beach". Ainsi que la plus belle plage au monde.

# HAMPTON BEACH, N.H.

Pour obtenir le guide gratuit pour vos vacances (80 pages), adressez 25 cents pour frais de port et de manutention à: Hampton Beach Chamber of Commerce, 17 Ocean Boulevard, Hampton Beach, N.H. 03842.

# PRENEZ LE LARGE...

Des pêcheurs acadiens vous attendent dans leurs îles. Vous y découvrirez une mer généreuse, des plages argentées, des falaises tourmentées et de pittoresques petites maisons parsemées çà et là le long de la route enchantée. TOURBEC, en collaboration avec Hospitalité Tours, vous offre un séjour d'une semaine aux îles.

## ..aux ILES DE LA MADELEINE

ITSP-HTKMG

**Dates de réalisation:**  
Tous les samedis, du 24 juin au 2 septembre inclusivement.

**Les prix:**

	Pour une chambre en occupation			
	Simple	Double (1 lit)	Double (2 lits)	Triple
Départ de Québec	\$268.	\$289.	\$299.	\$222.
Départ de Montréal	\$276.	\$297.	\$306.	\$230.

**Ce prix comprend:**

- Vol régulier de Québecair Montréal/Havre-aux-Maisons/Mont-

- réal ou Québec / Havre-aux-Maisons / Québec
- Les transferts aller-retour entre l'aéroport et l'hôtel "Au Vieux Couvent"
  - L'hébergement pour 6 nuits à l'hôtel "Au Vieux Couvent"
  - Les petits déjeuners complets
  - La taxe fédérale d'aéroport
  - Toutes les taxes et frais de service

**Admissibilité:**

Ouvert à tous.

\* Note: Les enfants de moins de 2 ans ne paient que le prix des petits-déjeuners. Les enfants de 2 à 11 ans paient \$162.00 au départ de Québec et \$170.00 au départ de Montréal.

## ..au rythme du SAGUENAY

En toute liberté, au royaume du Saguenay, vous y descendrez une rivière en canot, chevaucherez dans les terres, escaladerez un cap et découvrirez toute l'hospitalité des gens de chez nous. TOURBEC, en collaboration avec Cepal, vous offre un séjour d'une semaine dans la région du Saguenay.

**Dates de réalisation:**

17 juin au 24 juin	12 août au 19 août
1 juillet au 8 juillet	26 août au 2 septembre
15 juillet au 22 juillet	2 septembre au 9 septembre
29 juillet au 5 août	

**Le prix:**

\$125.00 par personne  
Les groupes sont constitués de 10 à 14 participants.

**Ce prix comprend:**

- Les transferts aller-retour entre le terminus de Jonquière et la Base de Cepal
- Tous les déplacements prévus au programme
- L'hébergement en chambres ou en dortoirs
- Le matériel complet pour le camping et les activités (le sac à dos est inclus)
- Tous les repas
- L'encadrement du groupe par un animateur expérimenté

**Admissibilité:**

Age minimum requis: 13 ans.

Note: Le coût du transport entre le lieu d'origine et le terminus d'autobus de Jonquière incombe aux participants.

Bureau de Montréal: 347, rue St-Paul, est, Montréal, Qué. H2Y 1H3 (tel. 514-866-2872) • Bureau de Québec: 29, rue 1, Québec, Qué. G1R 4B9 (tel. 418-694-0424) • Bureau de Sherbrooke: 74 Wellington Road, Sherbrooke, Qué. J1H 5R8 (tel. 819-566-3565)

## ..en canot sur la COCOUNENEN

TOURBEC, en collaboration avec Cepal, vous offre une expédition de canot sur les rivières Cocoumenen et Pérbonka. Vous y vivrez intimement liés à une nature splendide et vigoureuse, vivant au fil de l'eau des moments inoubliables dans cet arrière pays peu connu.

**Dates de réalisation:**

du 15 au 26 juillet
du 29 juillet au 9 août
du 12 août au 23 août
du 26 août au 6 septembre

**Le prix:**

\$230.00 par personne  
Les groupes comprennent de 10 à 12 participants.

**Ce prix comprend:**

- Les transferts aller-retour entre le terminus d'autobus de Jonquière et la Base de Cepal
- Tous les déplacements
- Tous les repas
- L'hébergement en camping et en dortoirs
- Le matériel complet pour l'expédition
- L'encadrement du groupe par un animateur expérimenté



**EDITOUR** PAR MICHEL-G. TREMBLAY

**Pour mieux vendre le Canada aux Canadiens**

Tous les agents de voyage du Canada ont reçu au cours des dernières semaines un répertoire décrivant 700 forfaits différents de vacances au pays.

Il ne s'agit malheureusement pas d'un annuaire destiné au public, mais tous et chacun pourront le consulter dans les agences lors de la préparation de leurs prochaines vacances. Cet outil de promotion vise essentiellement à encourager les Canadiens à visiter d'abord leur pays. C'est aussi une bonne façon de faire vendre le pays

par les agences de voyage qui ont toujours eu plus le goût de vendre l'Europe, ou des vacances au soleil, que d'inciter les voyageurs à mieux connaître leur pays.

Dans cet annuaire, on trouve de tout. Des visites panoramiques, des voyages à forfait dans les grandes villes, les vacances à la campagne, au ranch, le camping en roulotte ou en maison motorisée, les lunes de miel, l'alpinisme, les vacances à très bon marché ou les rêves de millionnaire...

Ainsi pour la modeste somme de \$1,399, un couple se voit offrir dans cet annuaire un long séjour de 2 nuits, trois jours, à Vancouver, et tous les repas ne sont même pas compris...

Il y a heureusement des voyages plus accessibles, tels des circuits en autocar et en train dans les Maritimes, en Ontario ou au Québec.

Ce qui est nouveau, et fort intéressant, c'est la promotion que l'on fait dans ce répertoire des voyages dans le nord canadien. Qu'il s'agisse de vacances de pêche dans le nord de la Saskatche-

wan, de chasse et pêche dans le nord du Québec, de pêche au thon sur la côte gaspésienne, ou d'un voyage de huit jours dans l'île de Baffin, toutes les possibilités de vacances insolites sont offertes aux voyageurs par l'intermédiaire de cet annuaire.

Comme il va être plus facile maintenant, pour les agents de voyage, de vendre des vacances au Canada, il est possible que les Canadiens délaisent les plages du sud des États-Unis pour les lacs et la nature préservée du nord du pays.



**la floride**

**\$279**  
à partir de

Votre vacance **Treasure Tours** en Floride

**COMPREN**: Voyage aller-retour de Montréal par jet de Nordair.

Consommations et repas en cours de vol.

Transport entre l'aéroport et l'hôtel.

incluant la manutention des bagages.

Logement pour 7 ou 14 nuits dans une chambre climatisée avec salle de bains privée. Voiture pour une semaine kilométrage illimité. (1 voiture par chambre). Services d'un représentant Treasure Tours à Miami Beach. Sac de plage et porte-documents Treasure Tours.

Ne comprend pas. taxe canadienne d'aéroport — \$8.00. Frais de service et taxe d'hôtel indiqués, payables directement à l'hôtel. Taxe de départ de Miami Beach de \$3.00 E.-U.

**VOITURE POUR 1 SEMAINE**: Treasure Tours vous offre gratuitement l'usage d'une voiture Gremlin, ou de marque semblable pour 1 semaine. 1 voiture par chambre. Ceux désirant prolonger la location, ou obtenir une voiture de marque supérieure, peuvent le faire au moment de la réservation. Votre agent de voyages vous fournira les renseignements nécessaires.

Non inclus: Essence, taxe d'état de la Floride, assurance. Sans voiture, réduction du prix du voyage de \$20 par adulte (chambre simple \$40.00).

**Del Ray Beach**  
SPANISH RIVER INN  
par personne - voiture  
1 SEM. \$279.  
par personne - voiture  
2 SEM. \$339.  
DEPARTS JUSQU'AU 24 JUIN

**Clearwater**  
SHERATON SAND KEY HOTEL  
par personne - voiture  
1 SEM. \$289.  
par personne - voiture  
2 SEM. \$389.  
DEPARTS du 15 AVRIL au 24 JUIN

**Disney World**  
QUALITY INN  
par personne - voiture  
1 SEM. \$279.  
par personne - voiture  
2 SEM. \$359.  
DEPARTS du 17 AVRIL au 24 JUIN

**Ft. Lauderdale**  
QUALITY INN SOUTH  
par personne - voiture  
1 SEM. \$289.  
par personne - voiture  
2 SEM. \$349.  
DEPARTS du 15 AVRIL au 24 JUIN

**Miami Beach**  
SHERATON BEACH  
1 SEM. \$289.  
2 SEM. \$349.  
par personne - voiture  
DEPARTS du 15 AVRIL au 24 JUIN

**Daytona**  
BEACHCOMBER  
1 SEM. - PE - voiture \$299.  
2 SEM. - PE - voiture \$419.  
DEPARTS du 15 AVRIL au 24 JUIN

AU SERVICE DES QUÉBÉCOIS DEPUIS 52 ANS  
**Treasure Tours**  
RENSEIGNEMENTS OU RÉSERVATION  
VOYAGES TRAVELAIDE

Profitez du soleil aussi: Clearwater • Daytona Beach • Orlando • Ft. Lauderdale • Miami Beach • Palm Beach • Disney World • Freeport • Nassau • Jamaica • Cuba • Barbados • Ixtapa • Acapulco • Cancun • Puerto Rico • Caribbean Fly • Cruise.

PLAZA ST-HUBERT	273-7755	4454 ST-DENIS	845-8225
CENTRE LAVAL	888-5310	1010 STE-CATHERINE O.	861-7272
PLACE LONGUEUIL	679-3777	1600 LE CORBUSIER	687-0880
PLACE PORTOBELLO	672-5353	911 BEAUDUEN EST	273-2581
GALERIES LACHUTE	562-3788	GALERIES NORMANDIE	331-9971

**FORT LAUDERDALE**  
Le Sol-Y-Mor Motel  
2839 Vistamar Street  
Fort Lauderdale, Floride  
A PARTIR DE \$60/SEM. / 2 pers.  
Air conditionné, téléviseur, cuisinière, piscine, stationnement. 5 minutes de la plage à pied.  
Tél.: A Montréal 514-878-8354  
A Deloit 464-0057, 467-4416

**MAISONS MOBILES NEUVES OU D'CCASION**

Au choix parmi les quatre **PLUS BELLES AGGLOMERATIONS DE MAISONS MOBILES DE LA FLORIDE**

Nos maisons mobiles neuves et d'occasion sont entièrement montées et prêtes pour la livraison. Chauffage central et climatisation, abri de voiture, dépendances, terrains gazonnés, rues asphaltées et éclairées. Financement offert.

<b>WOODRIDGE VILLAGE</b> 10960 Beach Blvd Jacksonville Fla. 32216 9041 641 1544	<b>WHISPERING PINES</b> 7501 N. 142nd Ave Largo (Edgewater) Fla. 33541 (813) 531-7727	<b>REXMER VILLAGE</b> 11300 Rexmere Blvd Ft. Lauderdale Fla. 33325 (305) 475-3160	<b>KINGS MANOR ESTATES</b> 12500 State Road 84 Ft. Lauderdale Fla. 33325 (305) 472-1332
---------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------

NOM..... N58  
ADRESSE.....  
-VILLE.....PROV.....CODE POSTAL.....

RENDEZ-VOUS DES CANADIENS-FRANÇAIS  
**Hawaiian Isle / RESORT MOTEL**  
SUR L'OCEAN A LA 175e ET 176e RUE, MIAMI BEACH  
Le rendez-vous des Canadiens français. Tous nos employés sont bilingues. 500 pieds de plage privée. 210 chambres luxueuses climatisées, cuisinètes et suites, toutes avec réfrigérateur, TV couleur. Stationnement gratuit. Danse à la Disco J.T. Terrain de tennis sur les lieux gratuits.  
**LE CLUB SOLEIL POUR LES PASSIONNES DU SOLEIL**  
Chambre laissez-vous en cuisine • Cocktail Party • Dégustation de vin et fromage • Classe de yoga • Leçons de tennis • Ski nautique • Bateau à Voile • Tennis illimité • Leçons de plongée sous-marine • Balgades et réception à la bière sous les étoiles • Barb-que Party sur la plage • Consommation offerte à tous les soirs à notre Disco  
Service — pourboires et taxes compris  
Voyez votre Agent de Voyages concernant nos vols notifiés pour ces excursions.  
Pour information ou réservation communiquez à frais virés  
**(305) 932-2121**  
ou voyez votre agent de voyages  
Votre hôte: J.-Roger LaFerrière

**SUEZ**  
MOTEL  
FACE A L'OCEAN  
182e RUE  
MIAMI BEACH, FLA. 33154  
**SPECIAL D'ETE**  
7 JRS - 7 NUITS  
1 A 4 PERSONNES  
DE  
**\$980 A \$162**  
par chambre par semaine  
suivant la chambre  
24 avril au 18 déc.  
le prix inclut  
**GRATUIT**  
• Tennis sur place  
• Une partie de golf gratuite - terrain tout près - adultes  
• Une admission au Calder Race Course - adultes  
• Cocktail gratuit  
• Saucissons gratuits  
2 piscines et piscine spéciale pour enfants - plage privée  
loisirs organisés - Club de nuit - Restaurants - Face à l'océan  
Bob Lucas — Prop.-gérant  
FRAIS VIREZ 947-6746  
VOYEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES  
Télex no. 51-8883



**les vraies Vacances**  
Elles vous attendent cet été au Manoir du Lac Delage, l'hôtelier du Manoir offre une qualité exceptionnelle d'aménagement de chambres et de salles de rencontres et de réception, le tout décoré dans un style typiquement québécois.



Campée sur les bords du splendide Lac Delage, l'hôtelier du Manoir offre une qualité exceptionnelle d'aménagement de chambres et de salles de rencontres et de réception, le tout décoré dans un style typiquement québécois.  
La table a aussi sa renommée et vous permettra de vous restaurer dans une ambiance exceptionnelle.  
Le tout nouveau Théâtre d'Été du Lac Delage sera aussi un activité cet été sur les terrains mêmes du Manoir.



Le saut à Québec, la Vieille Capitale, pour visiter et faire les grands magasins vous est aussi possible à raison d'une randonnée d'une vingtaine de minutes, en profitant des facilités de transport que vous offre l'administration du Manoir.  
Si vous cherchez les vraies vacances, avec randonnées en montagne • la piscine • la voile • le tennis • le golf • l'équitation • etc. etc. elles vous attendront au Manoir du Lac Delage.  
Remplissez le coupon ci-dessous et faites-le nous parvenir avec une enveloppe adressée et affranchie pour recevoir gratuitement notre carte de tarifs et notre brochure en couleurs.  
**MANOIR DU LAC DELAGE**  
40 Avenue du Lac,  
Ville du Lac Delage  
P.Q. G0A 2S0

**CLUB MÉDITERRANÉE**  
MARTINIQUE • GUADELOUPE • MEXIQUE • NASSAU • TAHITI • MAROC • TUNISIE • SENEGAL  
• Départs de Montréal toutes les semaines  
• Séjours de 1, 2 et 3 semaines  
• Catalogues gratuits envoyés sur demande.  
Francine Fafard a fait plusieurs séjours dans les différents clubs et se fera un plaisir de vous renseigner sur l'une ou l'autre des destinations qui vous intéressent.  
**VOYAGES BEL-AIR INC.**  
2155, rue de la MONTAGNE — MONTRÉAL  
Tél.: 844-8817

**CROISIÈRE AUX ANTILLES ESCORTÉE PAR MME EVELYNE MASSON à bord du SS DORIC DEPART 4 NOVEMBRE 78\***  
NEW-YORK - ST. MARTIN - MARTINIQUE LA BARBADE - STE-LUCIE - ANTIGUA SAINT-THOMAS - SAN JUAN (PUERTO RICO)  
\* Autobus spécial Montréal, New York groupe Mme Masson  
Renseignements et inscriptions  
MADAME EVELYNE MASSON  
VOYAGES BEL-AIR INC.  
2155, rue de la Montagne  
Montréal, Qué.  
Tél.: lun.-ven. 9h00 à 4h30  
844-1232  
844-8817  
279-4992  
Soir et fins de semaine

**20e VOYAGE ANNUEL OUEST CANADIEN 78**  
DEPART DE MONTREAL — 6 JUILLET 78  
Voyage escorté par Mme Evelyne MASSON  
STAMPEDE DE CALGARY - BANFF EDMONTON - JASPER - LAC LOUISE VANCOUVER - KAMLOOPS GLACIER ATHABASCA - VICTORIA  
prix tout compris \$1,375  
• tous les repas + pourboires • hôtels de luxe et 1ère classe • transport avion ou train (possibilité de faire un voyage par avion et l'autre par train)  
• visites, spectacles, taxes • escortes de langue française  
QUELQUES PLACES DISPONIBLES SUR CE VOYAGE PAR TRAIN OU AVION  
Renseignements et inscriptions:  
**VOYAGES BEL-AIR INC.**  
2155, rue de la MONTAGNE, Mtl Tél.: 844-8817

**2e ANNEE CONSECUTIVE LES PERLES DE L'ORIENT ET LE JAPON**  
Tokyo - Beppu - Kyoto - Taipei - Hong Kong Singapour - Penang - Bangkok (Thaïlande)  
Arrêt à Hawaii facultatif au retour  
Départ 9 septembre 1978  
AVION-JAPAN AIRLINES \$1,443 dollars can.  
Arrangements terrestres \$839 dollars U.S. incluant hôtels de première classe, tous les petits déjeuners, 19 dîners, 1 lunch. Visites et excursions et accompagnateur de langue française.  
PRESENTATION AUDIO VISUELLE DIMANCHE 28 mai 2h00 p.m.  
ENTREE LIBRE — RESERVATIONS: 844-8817  
Renseignements et inscriptions  
**VOYAGES BEL-AIR INC.**  
2155, rue de la MONTAGNE  
844-8817

**la presse**  
c'est un bon départ

**LE CINÉMA**  
VOUS INTÉRESSE...  
vous trouverez tout ce que vous cherchez: programmes, horaires et critiques.  
dans les pages "Cinéma" de la **la presse**

# MES BONS PETITS PLATS D'AILLEURS

PAR NOËLLA DESJARDINS

Personne ne contestera le fait que l'on mange très bien en Belgique. Aussi bien qu'en France. Et il y a des malins qui insinueront: «mieux même», très souvent.

Cette fois, nous ferons une incursion dans la cuisine gantoise. Pour y découvrir le «Waterzooi de volaille». Autrement dit, une soupe à base de poulet.

Les Gantois présentent cette recette en se référant à au moins quatre formules. Nous n'en retiendrons que deux pour l'instant.

Flamber, vider, découper une volaille à la façon du poulet à sauter.

Beurrer un fond de casserole plate et tapisser d'un lit de légumes coupés en fine julienne. C'est-à-dire un tiers de blanc de poireaux, un tiers de céleri, un tiers d'oignon blanc. Y ajouter un gros bouquet de racines de persil racées et nettoyées.

Sur ce lit d'aromates, ranger côte à côte les morceaux de poulet et mettre à feu modéré en laissant suer les légumes sans qu'ils colorent, et cela durant un quart d'heure.

Mouiller alors juste à immersion avec

# La cuisine gantoise

de l'eau bouillante ou, c'est préférable, avec du bouillon blanc de jarret de veau. Assaisonner à point (avec du poivre blanc du moulin) et laisser bouillir lentement pendant une heure et demie.

Au moment de servir, tamiser les racines de persil par pression sur fin tamis de laiton. La purée rejoindra la cuisson du poulet, auquel on ajoutera une cuillerée de mie de pain passée au tamis.

Le contenu de la casserole est alors versé bouillant dans une soupière, où attendent deux jaunes d'oeufs et une cuillerée à café d'eau froide.

Fouetter et saupoudrer le tout de feuilles de persil grossièrement haché. Le Waterzooi se sert en assiettes creuses, avec tartines de pain beurré et légumier de pommes de terre cuites en dernier ressort.

Une seconde formule consiste à assurer à chaque convive un demi-poulet de grain ou un quart de poularde.

Un poireau, un oignon, un céleri blanc, une racine de persil gratté sont coupés très fin et mis dans une casserole avec 50 gr. de beurre. Le mélange doit cuire à couvert dix minutes sans rissoleur.

On ajoute un litre et demi de bouillon. Au bout de dix minutes d'ébullition, ajouter alors poulet ou poularde (pour quatre personnes).

La cuisson à couvert est terminée lorsque la volaille est tendre.

Dans une autre casserole, faire fondre 50 gr de beurre. Y mélanger 2 cuillerées à soupe de farine, et verser par-dessus toute la cuisson du poulet.

On fait bouillir en mélangeant au fouet et on verse peu à peu en fouettant dans une terrine qui convient, 2 jaunes d'oeufs délayés, le jus d'un citron, un décilitre de bonne crème et une petite prise de muscade râpée.

Découper la volaille en quartiers et mettre en soupière avec 150 gr. de chair à saucisse pétrie avec une cuillerée à soupe de farine et roulée en petites boulettes cuites dans un peu de bouillon lié.

Servir bien chaud.

Le Waterzooi peut encore être préparé de diverses façons. Genre bouillabaisse de poissons par exemple. On peut aussi accommoder le lapin en bouillon waterzooi.

Comme dessert, on retrouvera avec plaisir les «Gaufres de Bruxelles».

**Ingrédients:** 4 blancs d'oeufs; 3 jaunes d'oeufs; 1/2 tasse de lait; 2 c. à thé de vanille; 1/4 c. à thé de sel; 1/2 tasse de farine; 1/4 tasse de beurre fondu.

**Préparation:** Battre les blancs d'oeufs en neige. Les mettre de côté.

Battre les jaunes d'oeufs dans un autre bol jusqu'à ce qu'ils soient légers. Ajouter le lait, le sel et la vanille. Bien mélanger. Ajouter la farine graduellement en mélangeant pour obtenir une pâte lisse. Ajouter le beurre et bien mélanger.

Incorporer les blancs d'oeufs battus. Cuire dans un gaufrier chaud jusqu'à obtention d'un brun doré.

Saupoudrer du sucre à glacer sur les gaufres chaudes avant de servir.

Les gaufres peuvent être faites à l'avance. Les envelopper alors dans du Saran Wrap et les conserver au réfrigérateur. Les réchauffer dans la grille-pain.

En Belgique, ces gaufres sont servies avec de la crème fouettée et des fruits (fraises, ananas, pêches, etc.). Quantité: 6 gaufres de 4 1/2 po.

# Une des rares caves médiévales du Danemark

En effet, il reste très peu de caves médiévales en Europe du Nord, mais il se trouve au centre de Copenhague, un monastère datant du seizième siècle transformé en restaurant: il s'agit du «Saint Gertrud», on y sert une fine et savoureuse cuisine.

Dès l'entrée, une atmosphère bien particulière se perçoit. On s'engage dans un escalier de grosses pierres, aux murs dénudés et frais, pourvus d'anneaux de fer noir scellés à ses parois et éclairé à la lueur de lanternes de fer forgé. Il est aussi possible de s'arrêter au bar pour un apéritif; ce bar, est décoré dans le style Colonial Danois ancien, son escalier de bois richement sculpté conduit également au sous-sol.

Une fois au sous-sol, il faut vraiment s'arrêter un moment afin de goûter toute l'ampleur du spectacle. C'est comme si, en un clin d'oeil, vous vous trouviez transporté dans le temps de quelques siècles en arrière. Vous êtes entouré d'imposantes pièces et corridors aux murs de grosses pierres taillées. La seule source de lumière provient de deux cents chandeliers supportés par des chandeliers de style ancien. Les plafonds en voûtes, les différentes caves et les étroits corridors ont tôt fait de vous désorienter, vous faisant ainsi oublier que vous vous trouvez sous les ruines de la capitale danoise.

L'aménagement se compose de tables de bois finies à la main, de fauteuils de cuir et de chaises recouvertes de tissu imprimé. De fausses fenêtres de verre teinté éclairées à la chandelle, des corniches et des frises représentant des têtes de lions, complètent l'ensemble de ce décor tout à fait médiéval.

De l'une des caves s'échappe l'arôme des grillades sur leur feu de bois de bouleau. En s'approchant, on entend même le crépitemment des flammes et le grésillement de la viande. A l'entrée

de la cave, on peut voir des chefs en tabliers blancs coiffés de hauts bonnets s'activant à préparer le repas du soir.

Les grillades et rôtis sont disposés avec soin sur un feu de braises. La table de service regorge d'appétissantes victuailles telles que des homards grillés disposés sur un nid de laitue, d'énormes salades et des volailles d'un beau brun doré, soigneusement rangées.

C'est maintenant le moment de passer à ta-

ble, déjà dressée avec des assiettes d'émail et des verres à vin étincelants. Une bouteille de vin rouge, sur laquelle miroite l'éclair des chandelles, se trouve à l'extrémité de la table.

Le garçon apporte enfin le menu. Parmi les plats offerts, mentionnons: Les coquilles St. Jacques (pétoncles, morceaux de homard, petits oignons et champignons mijotés dans le vin blanc, le tout gratiné et servi sur coquilles), environ \$7.00; Le saumon grillé (tranches de

saumon grillé sur feu de bois, servi avec pomme de terre au four et épinards en branches, le tout accompagné de sauce tartare épicée), environ \$9.00; La côte de boeuf (servie avec légumes du jour, pomme de terre au four, tomate grillée et cresson; avec comme sauce, au choix, une Bordelaise ou Béarnaise), à peu près \$10.50.

En suivant un corridor, puis en remontant vers le premier étage, on accède à une vaste bibliothèque aux murs revêtus de bois sombre,

décorée de meubles «Chesterfield». Il y a également un foyer, un bar et des étagères remplies d'une multitude de livres. Il est possible d'y consommer un apéritif, ou après le repas, un café ou un digestif dans une ambiance de détente, au son d'une musique douce.

## VANCOUVER à compter de \$205

tarif aller-retour



**CATours**

CATours offre les affrètements ABC aux plus bas prix qui soient au Canada, par appareils DC-8 de CP Air. Vols sans escale au départ de Montréal tous les dimanches à compter du 18 juin, pour deux semaines. Les réservations doivent être faites au moins 45 jours d'avance, mais à de tels bas prix, il serait sage de réserver encore plus tôt.

**DESTINATION CANADA**

Un acompte non remboursable de \$50 par personne doit accompagner la réservation et le solde doit être acquitté 45 jours avant le départ. Taxe canadienne de départ de \$8 en plus. Tous les vols ABC sont affrétés par CAT Tours (Eastern) Inc. et sont approuvés par la Commission canadienne des transports.

**Voyages Unik**

HEURES D'AFFAIRES  
Du lundi au vendredi de 9h à 21h. 1570 ch. Chamblay, Longueuil, Qué. J4J 3X5 Permis (1977)  
Samedi de 10h à 16h. 674-6273/866-2951 1644429-0092

• 2357 BEAUBIEN EST — 728-9271 Lundi à mer. de 9h. à 17.30. Jeudi et vend. de 9h. à 21h. Samedi 10 à 16h.

## L'ARCTIQUE

à partir de \$199.

**FROBISHER BAY**  
22 juin, 7 juillet, 22 juillet

UN VOYAGE DE CONSOLIDATED TOURS LTÉE  
RÉSERVEZ MAINTENANT

**AGENCE DE VOYAGES HOLIDAY**

550 ouest, Sherbrooke, Montréal, 849-4022  
2995, St-Charles Rd., Kirkland, 694-3087

À L'OFFICE NATIONAL DU FILM  
550 OUEST, RUE SHERBROOKE  
ENTRÉE LIBRE BIENVENUE À TOUS

PROJECTION DU FILM  
JOURNÉE DANS LE NORD  
MARDI LE 16 MAI À 8 H.P.M.



# Quand Amsterdam vous aura ouvert l'appétit, délectez-vous de nos recettes-vacances en Europe.

**Quel régal!** La Surprise Estivale en Hollande\*\* est une aubaine valant \$150 qui vous est offerte à \$44 U.S. seulement par personne (billets d'avion en sus, évidemment) et qui comprend la location d'une voiture pendant une semaine, la première nuit d'hôtel et des rabais sur les nuits suivantes, plus 33 autres bonis divers. Plus que l'aubaine de l'année, c'est probablement le meilleur accueil européen qui vous sera jamais fait. Et voici nos recettes-vacances:

**«Tour des Trois Capitales.»** Passez 15 nuits merveilleuses dans trois des plus glorieuses capitales d'Europe: Amsterdam, Londres et Paris. En plus du logement dans une grande variété d'hôtels, vous pourrez goûter quelques-uns des meilleurs spectacles d'Europe. Le forfait comprend des places à l'opéra, au ballet et au théâtre, à des concerts, récitals, music-hall et boîtes de nuit. Des vacances inoubliables et variées, à compter de \$294 par personne seulement, billet d'avion en sus.

**L'Europe Romantique.** Voici l'année pour vous de visiter l'Europe à l'aise et en tout confort. Le programme l'Europe Romantique vous offre un périple dans de grandes villes européennes, à partir d'Amsterdam, par autocar de luxe à glaces panoramiques. Tous les arrangements sont conclus pour vous et vous pouvez choisir parmi trois itinéraires pour visiter les villes de votre choix. Le forfait comprend tout le transport terrestre et les hôtels. Un guide polyglotte vous accompagne dans ce voyage de découverte. À compter de \$926\* U.S. par personne.

**Aventures en camping.** Tout matériel fourni, à partir de \$250\* U.S. Kilométrage illimité.

**L'Europe au volant.** Allez où bon vous semble dans une voiture louée de votre choix, kilométrage illimité, avec possibilité de logement et de petit déjeuner continental dans plus de 400 hôtels sélectionnés dans 12 pays (toutes les réservations ultérieures sont assurées par le personnel de l'hôtel) le tout pour \$205 U.S. seulement pour une semaine.

Croisières sur le Rhin. Les fastes de

l'Europe, vos du Rhin. Deux, trois ou quatre pays, cabines luxueuses, tous repas, service expressé, à compter de \$131\* U.S.

**Vacances modulaires.** Hôtels, excursions, billets de spectacles, excursions dans 19 grandes villes d'Europe, que vous pouvez combiner à votre gré pour en faire des vacances sur mesure, à prix abordable.

**Israël/Terre Sainte/Grèce.** Un voyage guidé de neuf jours en Israël. À compter de \$360\* U.S. par personne. Également un voyage organisé de neuf jours en Grèce, croisière d'une journée incluse. À compter de \$355\* U.S. par personne.

Quelle que soit l'idée que vous vous faites des vacances idéales... quel que soit votre budget... quel que soit le temps dont vous disposez... KLM et CP Air ont de quoi vous combler cette année.

Renseignez-vous auprès d'un agent de voyages accrédité de votre région ou postez le bon ci-dessous.

\*Tous prix cotes par personne, deux par chambre. Billets d'avion en sus.  
\*\*La Surprise Estivale en Hollande n'est pas offerte aux passagers des vols noisies. Elle est achetable par quiconque fait de la Hollande la première ou la dernière étape d'un vol transatlantique en Europe, entre le 1<sup>er</sup> avril 1978 et le 31 octobre 1978.

KLM Lignes Aériennes Royales Néerlandaises  
Service VM, C.P. 388  
"Succursale H": Montréal, Québec H3G 2L1  
Veuillez me faire parvenir gratuitement vos brochures de vacances.

Nom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Ville: \_\_\_\_\_ Prov. \_\_\_\_\_

Code postal: \_\_\_\_\_

**KLM CPAir**

## LES VOYAGES fleur de lys

576 EST, RUE STE-CATHERINE, SUITE 101, MONTRÉAL, QUÉ. H2L 2E1

**NOUVEAU — avec PAN AM tour du monde avion \$999**

ORIENT — 26 jours avec Nikka tours et P.A. — 8 juillet accompagné de Montréal TOKYO — HAKONE — KYOTO — TAIPEI — HONG-KONG — BANKOK — BALI — SINGAPOUR — HONOLULU	\$1519 ca
avion.....	\$1150 us
portion terrestre, 2 repas par jour.....	

**VISITEZ NOTRE CANADA**

<b>AMERICANADA — autocar</b>	<b>TOURVAC — avion</b>
Ouest canadien 23 jours \$799	Les Rocheuses \$599
Maritimes \$509	
Gaspésie \$279	avion en sus

**EUROBLADE avec AIR CANADA**

France-Italie-Suisse.....	\$1359
Angleterre-Ecosse-Hollande-Belg.....	\$1559

Découvrez l'Europe en auto à votre façon. Avion en sus.

**CLUB MEDITERRANEE — demandez nos brochures été 78**

<b>VIVA TOURS</b>	<b>SKYLARK</b>
Viva MIAMI \$219	Floride — avion-auto \$279
Viva BARBADES \$349	Croisière Mardi Gras \$649
Viva ACAPULCO \$299	PORTO-RICO — Sheraton \$319
Viva CANCUN \$299	GRECE 2 sem. \$799
Viva HAWAII \$595	ESPAGNE 2 som. \$499

**EXPERIENCE et SERVICE**

Tous ces prix sont basés sur les tarifs Hiver 78  
Demandez nos prix d'été pour l'automne.

**VACANCE-SANTÉ EN ROUMANIE**

grâce aux cures balnéaires et à la thérapie ASLAN

**PROCHAINS DÉPARTS DE GROUPE:**  
29 mai, 26 juin, 17 juillet et 7 août

Départs individuels toutes les semaines

**ORGANISÉS PAR CMTours Inc.**

Détenanteur d'un permis du Québec

**288-7107**

NOS CONSEILLERS EN VOYAGES

Suzanne Brassard Jacques  
Rejean Rheume  
Jeanne L. Brassard  
Angèle Brassard  
Micheline Dussault  
Gertrude Matte  
Helene B. Dagenais  
Nicole Carrière

**288-7107**

Détenanteur d'un permis du Québec

**martin**

trav. agence

MAISON MEMBRE IATA / ATC

*Les Voyages Bélanger Inc.*

267 ouest, Laurier, Montréal.  
Tel: 270-1330

DETENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

---

**VOYAGES GINGRAS (76) LTÉE**

1966, boul. Graham, Ville St-Royal  
Tel: 735-2702

DETENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

---

1954, Boul. ROSEMONT  
TEL: 714-2421

**LES VOYAGES McGregor**

3, Place Ville-Marie, 2e étage 871-8330

1373, av. Greene Westmount 931-3843

---

**CLUB JEUNESSE**

5450, CÔTE-DES-NEIGES Suite 304, MONTRÉAL

**Tél. 341-4425**

DETENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

---

**VOYAGES EVASION INC.**

240, BOUL. DES LAURENTIDES LAVAL

**667-5180 382-6621**

Détenanteur d'un permis du Québec

**Maurice Poulin mène après deux rondes**

C'est un Maurice Poulin très en forme et très enthousiaste qui se trouve seul en tête du championnat invitation du Québec qui se tient présentement au club d'échecs de Laval. Poulin, joueur d'échecs à plein temps de Boucherville, a gagné ses deux premières parties aux dépens de Léo Williams et d'Ilan Vardi. Ce championnat, organisé par la FQE, réunit huit des meilleurs joueurs d'échecs québécois, sélectionnés par la cote du Québec du 15 janvier dernier. Le tenant du titre, Jean Hébert de Ste-Foy, a annulé sa première partie en compagnie du MI Lazio Witt de Montréal. Nicolas Engalichev de Laval, Renaud Nadeau de Québec et Jacques Labelle de Montréal complètent ce groupe sélect.

Même s'il y a une bourse d'une couple de centaines de dollars en prix, le véritable enjeu de cette compétition est le titre officiel de Champion du Québec pour les trois prochaines années et le droit de prendre part au Championnat invitation du Canada, prévu pour le mois d'août. Ayant déjà leurs places réservées au Championnat invitation canadien, les maîtres montréalais Kevin Spraggett, Léon Piasetski et Camille Coudari ont préféré ne pas participer au championnat québécois.

Maurice Poulin, qui est le plus faible des huit concurrents selon la cote, a bien l'intention de conti-

nuer à épater ses adversaires au cours des cinq prochaines parties. Les spectateurs sont les bienvenus aux rondes de ce soir, de demain et des 20, 21 et 22 mai. Les parties débutent à 18h chaque soir. L'admission est fixée à \$1.50. Le club d'échecs de Laval, qui a ouvert ses portes en janvier dernier, est situé au 37 rue Gauthier, près du boul. des Laurentides. Information: 663-7516.

**Les aventures de Martin le malin**

Dès qu'il a été élu à la présidence de la CFC (Chess Federation of Canada), le Torontois Martin Jaeger s'est imaginé avoir reçu le mandat de remettre le Québec à sa place. De l'avis de tous, et même du ministre fédéral Marc Lalonde qui le déclarait récemment, les domaines de loisirs et de la culture sont de juridiction exclusivement provinciale. Cependant, le Québec est la seule province qui refuse, à cause de sa caractéristique culturelle, de remettre ses pouvoirs échiquiers à la CFC. En effet, le Québec a son propre système de cote depuis 1973, son propre système d'affiliation depuis 1975 et sa propre revue depuis quelques mois. Cette débrouillardise québécoise déplaît souverainement à M. Jaeger qui rêve d'une belle CFC unie, à l'accent ontarien, d'un littoral à l'autre.

Contrairement à l'ancien président Malcolm Collins qui considère que les Québécois sont beaucoup mieux placés que la CFC pour régir les échecs au Québec, et contrairement aux avis de son exécutif actuel qui préférerait négocier un statut particulier avec la province francophone, M. Jaeger tente maintenant d'entretenir ou de créer des divisions dans les forces québécoises. Le 30 octobre dernier, M. Jaeger rencontrait l'exécutif de la Ligue d'Echecs de Montréal pour lui vanter les vertus de l'organisme fédéral. Mais le groupe montréalais lui a souligné que le coût des services de la CFC était trop élevé et n'était pas apte à répandre rapidement le jeu d'échecs.

Le 10 décembre, le président Jaeger se présentait en «observateur» à une assemblée générale des membres de la FQE qui portait justement sur l'authenticité des services québécois. A son grand dam, les membres ont voté pour la cote du Québec et ont élu un nouvel exécutif qui avait dans son programme la fondation d'une revue québécoise. Par la suite, M. Jaeger, toujours aussi buté, a proposé un changement à la constitution de la CFC afin de pouvoir désaffilier une fédération provinciale qui ne collabore pas assez avec la CFC.

Il a eu la gentillesse d'envoyer une copie de sa proposition au nouveau président de la FQE, Gilles Brodeur, avec une mention personnelle qui peut se traduire ainsi: «Si vous ne voulez pas fonctionner avec la CFC, ce serait

beaucoup plus simple de vous désaffilier vous-même.»

Récemment, M. Jaeger a demandé au statisticien de la FQE, Larry Bevand, s'il pouvait lui faire parvenir une liste d'ordinateur avec les noms et adresses de tous les membres de la FQE. M. Jaeger, qui voulait s'adresser directement aux membres de la fédération, s'est alors aperçu que Larry était un autre Québécois vertébré. N'ayant pas de contact avec la GRC, M. Jaeger a officiellement demandé à la FQE de lui faire parvenir les étiquettes d'adresse des membres parce qu'il avait «un message très important à leur transmettre». Ces jours-ci, M. Jaeger consacre ses énergies à téléphoner à de forts joueurs anglophones de Montréal pour les convaincre de s'engager auprès de lui dans sa lutte contre l'autonomie du Québec dans le domaine du jeu d'échecs. De plus en plus, M. Jaeger a de la difficulté à trouver des francophones pour traduire «ses messages importants». S'il veut absolument s'ingérer dans les affaires québécoises, M. Jaeger pourrait s'engager au cirque G'ini qui, ayant perdu une domptesse d'éléphants la semaine dernière, a peut-être besoin d'un clown.

**Retour de Camille Coudari**

Notre ami Camille Coudari, chroniqueur d'échecs régulier à LA PRESSE, est revenu cette

semaine d'une série de tournois à travers l'Europe et l'Amérique du Nord. Grâce à sa cote américaine qui est supérieure à 2400, Camille a eu la chance de prendre part au prestigieux tournoi de Lone Pine en Californie. Cette rencontre très sélect réunissait les mois dernier la bagatelle de 23 Grand-Maîtres, 15 Maîtres Internationaux et 29 très forts maîtres. Le gagnant fut Bent Larsen du Danemark avec 7½-1½, suivi de Lev Polugaevski (Polu pour les intimes) d'URSS avec 7 points.

Cette chronique est ma dernière. Camille reprendra le collier dès mercredi. Cette série fut pour moi un plaisir et une riche expérience. Au revoir.

**Solution du problème**

Le problème de mercredi trouvait sa solution en 1-Df3, D x Df3; 2-Tg1+, Rh8; 3-Fg7+, Rg8; 4-F x f8x. Si, au premier coup, la dame noire ne prend pas la dame en f3, la dame blanche peut prendre la tour en b7 et gagner facilement.

**Levtchouk-Hébert**

Voici une belle victoire du champion du Québec, Jean Hébert, aux dépens de George Levtchouk de Montréal. Cette partie fut jouée en 4e ronde du championnat ouvert de Montréal, en octobre 1977. Les commentaires sont du vainqueur, avec les Noirs. Il s'agit d'une défense Bénoni.

1-d4, Cf6; 2-c4, c5; 3-d5, e6; 4-Cc3, e x d 5; 5-c x d5, g6; 6-e4, d6; 7-Fe2. Fg7: 8-Cf3, 0-0; 9-0-0. Te8; 10-Cd2, Cbd7; 11-a4, Ce5; 12-h3?, g5!; 13-De2, a6; 14-Ta3, Tb8;

15-a5, De7; 16-f4 (déjà un coup de désespoir), g x f4; 17-T x f4, Rh8! (prépare l'utilisation de la colonne g); 18-b3, Tg8; 19-Rh1, Fd7; 20-Fb2, Fh6; 21-Tf1, Tg3; 22-Ff3, Tbg8; 23-Ce2, Tég?; 24-Cc4 (permet une jolie combinaison, voir le diagramme), F x h3!!!

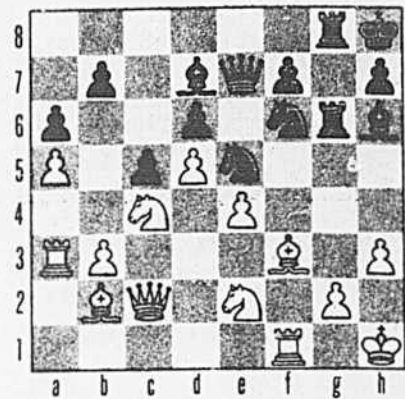


Diagramme: Blancs, 14 pièces: Rh1, Dc2, Ta3, Tf1, Fb2, Ff3, Cc4, Ce2, pions à a5, b3, d5, e4, g2 et h3; Noirs, 14 pièces: Rh8, De7, Tg8, Tg6, Fh6, Fd7, Ce5, Cf6, pions à a6, b7, c5, d6, f7 et h7. Trait aux Noirs.

25-G x h3, Dd7; 26-Rh2, Fe3! Et les Blancs abandonnent. Si 27-C x Fe3, D x h3+; 28-R x Dh3, Th6x. Et si 27-Cgl, F x Cgl+; 28-T x Cgl, D x h3+; 29-R x Dh3, Th6x.

Après cette partie, Jean Hébert qui défend actuellement son titre québécois au Club d'échecs de Laval a commenté qu'il avait parfois l'impression de savoir bien jouer!

**le bridge** PAR ÉMILE QUINTAL (collaboration spéciale)

Il est toujours fort risqué de la part d'un bridgeur, son côté ayant passé parole en première ronde d'encheres, de faire une relance, particulièrement au deuxième palier, après une déclaration positive de la part de l'adversaire. C'est la leçon qu'apprent un des joueurs en présence quand se présente la donne ci-dessous dans une séance de bridge-duplicate.

Donneur: Sud.  
Aucun côté vulnérable.  
Nord  
♠ 83  
♥ DV86  
♦ RD 1087  
♣ 96  
Ouest  
♠ 7  
♥ 109432  
♦ 6532  
♣ A 105  
Est  
♠ ARV 1064  
♥ R  
♦ AV4  
♣ R43  
Sud  
♠ D952  
♥ A75  
♦ 9  
♣ DV872  
Les enchères:  
Sud Ouest Nord Est  
Passe passe passe 1Pi  
2Tr contre passe passe

passé  
Entame: le sept de pique.

Aucun côté n'étant vulnérable, Sud ne se crut nullement téméraire quand il y alla d'une relance à deux trèfles, histoire sans doute d'indiquer une entame à son partenaire si son flanc gauche devenait déclarant à un contrat à sans atout. Aussi fut-il surpris d'entendre Ouest contrer, probablement un geste négatif, mais qui fut converti en contre de pénalité par le passe-parole d'Est.

Le sept de pique d'Ouest fut pris par le roi de son coéquipier qui revint de son roi de coeur vers l'as du déclarant. Celui-ci joua alors son neuf de carreau et le roi du mort fut pris par l'as d'Est qui encaissa son as de pique et continua de la couleur avec son quatre, coupé par le dix d'atout d'Ouest. Le retour du trois de coeur de ce dernier fut coupé par le trois de trèfle d'Est qui revint du six de pique, coupé par l'as d'atout d'Ouest, ce qui permit à son partenaire de couper un autre coeur avec son quatre de trèfle avant d'encaisser son roi de cette dernière couleur, soit un total de

huit levées et 500 points de pénalité au crédit d'Est et d'Ouest.

**M. Henri Parent élu à la Fédération mondiale du bridge**

Pour la première fois dans l'histoire du bridge, un bridgeur demeurant en dehors des États-Unis a été élu récemment représentant de l'American Contract Bridge League à la Fédération mondiale du bridge pour un mandat de trois ans. Il s'agit de M. Henri Parent, un Montréalais qui siège depuis onze ans à l'ACBL à titre de directeur pour le district No 1. M. Parent, un excellent bridgeur depuis plus d'un quart de siècle, est avantagement connu dans le domaine du bridge, aussi bien aux États-Unis qu'au Canada.

**Les championnats nord-américains en juillet, à Toronto**

C'est à Toronto, du 21 au 30 juillet inclusivement, que se tiendra cette année le grand tournoi annuel pour les championnats d'été nord-américains. Plusieurs mil-

liers de bridgeurs participent chaque année à cet événement, le plus important de l'année. La capitale ontarienne avait été l'hôte de ce tournoi en 1964, établissant même un précédent puisque c'était la première fois que des séances de championnats de cette importance étaient tenues en dehors des États-Unis. Le même tournoi avait ensuite été tenu à Montréal en 1967, alors que les milliers de participants en avaient profité pour visiter l'Exposition mondiale.

**Tournois tous les mardis à La Visitation**

Il y a toujours séances de bridge-duplicate pour paires libres tous les mardis, à 20 heures, au Cercle de bridge des Loisirs de La Visitation, au sous-sol de la Caisse Populaire, angle du boulevard Henri-Bourassa et de l'avenue Papineau. Pour renseignements additionnels: tél. 387-1710.

Résultats des récents tournois: 25 avril: Nord-Sud, 1ers, Mmes Simone Saint-Laurent et Blanche

Aumais; 2es, Mme Cécile Sainte-Marie et M. Gérard Côté; Est-Ouest, 1ers, MM. G. Michaud et R. Borsch; 2es, MM. Jean Lanctôt et R. Desnoyers. 2 mai: Nord-Sud, 1ers, Mme Cécile Sainte-Marie et M. R. Verrette; 2es, Mmes Simone Saint-Laurent et Blanche Aumais; Est-Ouest, M. et Mme M. Gilbert; 2es, Mme M. Leroux et M. R. Lachance.

**Bridge-duplicate tous les lundis et vendredis au Cercle Limoges**

Le Cercle de bridge Limoges tient ses séances de bridge-duplicate tous les lundis et vendredis, à 20 heures, au Club le Petit Chelern.

Résultats des récentes rencontres: 7 mai (dernier tournoi à mouvement individuel d'ici septembre prochain): 1ère, Mme Cécile Sainte-Marie; 2e, Mme Rolande Desjardins. 5 mai: Nord-Sud, 1ers, MM. G. Puzé et M. Piché; 2es, MM. D. Rousselle et R. Borsch; Est-Ouest, 1ers, MM. Paul et Guy Godin; 2es, MM. A.

Lefebvre et G. Gilbert. 1er mai: Nord-Sud, 1ers, MM. J.-P. Daigle et M. Piché; 2es, M. et Mme M. Sabourin; Est-Ouest, 1ers, MM. R. Moreau et Claude Vaillancourt; 2es, MM. J.-M. Raynault et H. Saint-Germain.

**Tous les jeudis au Cercle des Mille-Iles**

Tous les jeudis, à 20 heures, le Cercle de bridge des Mille-Iles tient un tournoi dans la salle des Loisirs Saint-Pie-X, boulevard Pie-X (angle Cardinal), à Laval (Chomedey). Pour plus amples renseignements: M. Jean DeSeres, tél. 688-3572.

Gagnants des récentes séances: 27 avril: section A, 1ers, Nord-Sud, Mme T. Welland et M. L. Magnan; Est-Ouest, MM. R. Courchesne et J. Boyer; section B, 1ers, Nord-Sud, Mmes D. Ingerman et H. Charest; Est-Ouest, MM. C. Edwards et H. Richards. 4 mai: Nord-Sud, 1ers, Mme D. Brooks et M. L. Magnan; 2es, Mmes F. Laplante et G. DeSeres; Est-Ouest, 1ers, Mme C. Normandin et M. G. Gilbert; 2es, MM. Claude Vaillancourt et G. Lacroix.

**les timbres et leur histoire** PAR DENIS MASSE

**La philatélie fait un grand pas au Vélodrome avec l'exposition EXUP XI**

Depuis hier matin, les foules affluent au Vélodrome où se tient la seconde exposition philatélique provinciale à être organisée au Québec, une exposition qui s'inscrit après un laps de 13 ans, dans la prestigieuse lignée des EXUP traditionnelles organisées par l'Union philatélique de Montréal.

Cette société, l'une des plus anciennes au Québec, célèbre juteusement cette année son 45e anniversaire de fondation et EXUP XI couronne en quelque sorte le programme des célébrations de cet anniversaire.

Aucun effort n'a été négligé, sous l'habile direction du commissaire général, M. Claude Laframboise, pour faire de cet événement «la plus prestigieuse exposition philatélique jamais organisée au Québec».

Au total, sont exposés l'équivalent de 1,200 cadres conventionnels de huit pages. Il faut tenir compte du fait que la direction d'EXUP XI a fait faire tout exprès des cadres d'exposition de huit pieds de long qui renferment jusqu'à 24 pages.

Fait assez rare, les exposants ont eu le droit de signer leurs oeuvres: Par contre, les gagnants ne seront connus qu'au moment de la proclamation deux heures seulement avant la fermeture d'EXUP XI, dimanche soir, 21 heures.

L'immense cuvette du Vélodrome sert admirablement bien les

fins de l'exposition philatélique. L'espace, évidemment, ne manque pas; l'éclairage, en vertu de la hauteur de l'établissement, facilite la perception très nette des timbres et des collections exposées.

Tout autour du parterre, une quarantaine de marchands venus des États-Unis et de tous les coins du Canada offrent aux intéressés les pièces recherchées parfois depuis longtemps tout comme les pièces rares et les toutes dernières nouveautés mises sur le marché philatélique.

La direction d'EXUP XI offre aux visiteurs une pochette d'éléments souvenirs, comprenant un bloc de quatre avec inscription des fameux timbres surchargés «EXUP XI», un pli souvenir Premier jour d'EXUP XI, un feuillet souvenir EXUP XI, et enfin une pièce de monnaie d'une valeur courante de \$1 sur les lieux de l'exposition qui a été frappée expressément à titre de souvenir d'EXUP XI.

Pour la première fois en Amérique, un carnet de timbres souvenirs est offert à une exposition philatélique. Ce petit carnet contient 12 timbres surchargés EXUP XI. On sait que ce timbre réalisé à partir du timbre canadien courant de 1 cent, a obtenu un succès extraordinaire auprès des collectionneurs. Son tirage a rapidement atteint les 100,000 exemplaires et «le petit carnet de 12» comme on l'appelle communé-

ment au Vélodrome est très recherché depuis hier matin.

**Salut d'Israël**

Le consulat d'Israël à Montréal participe de façon spéciale à EXUP XI. A l'occasion du 30e anniversaire de l'Etat juif, le consulat a créé un feuillet-souvenir et un tampon d'oblitération spécial. On peut obtenir ces pièces au stand occupé par Israël. Des spécialistes soutiennent que c'est la première fois qu'une oblitération consulaire est disponible dans une exposition tenue au Canada. Ces feuillets-souvenirs sont affublés de timbres d'Israël.

En Cour d'honneur, on trouve une exposition des timbres à thématique d'échecs rassemblés et montée par LA PRESSE, une exposition importante des timbres d'Iran prêtée par la Maison de l'Iran Limitée, de belles expositions de la Finlande, de l'Égypte, de la Colombie, etc...

L'une des curiosités de l'exposition, qui attire bon nombre de curieux, est le «juke box philatélique»: les timbres y ont été montés sur des disques microsillons et il suffit d'appuyer sur les boutons appropriés du juke box pour voir apparaître les sélections de timbres que l'on désire.

Par exemple, si vous voulez voir le premier timbre au monde ou encore le premier timbre canadien ou bien lire votre horoscope d'après un timbre, vous n'avez



qu'à appuyer les boutons correspondants au disque et ça y est.

**Ventes à l'enchère**

Dans une salle attenante au parterre du Vélodrome (il suffit de suivre les indications), il doit y avoir cet après-midi ainsi que

demain après-midi une vente à l'enchère.

Tous les timbres et lots de timbres mis à l'enchère valent au moins \$15. Les lots offerts peuvent être examinés par les personnes intéressées quelques heures avant la vente.

Dans la même salle que l'encan, sont montrés à intervalles réguliers des documents audio-visuels sur différents aspects de la philatélie. Ces programmes ont été obtenus auprès de la Société royale de philatélie du Canada et ont été arrangés sur cassette par une équipe technique du Cégep de Joliette sous la direction du Père Ernest Goulet, c.s.v.. Celui-ci présente également un montage de son cru sur les timbres traitant de la paix dans le monde.

L'auteur d'un récent livre sur la philatélie, M. Yves Taschereau, a promis d'être à EXUP XI ce soir où il autographiera son livre intitulé «collectionner les timbres» et publié par les Éditions de l'Homme. Il doit revenir également demain, probablement vers 17 heures.

Tout compte fait, EXUP XI est une exposition philatélique importante qui fait le point sur la philatélie au Québec. Elle précède d'environ un mois la grande exposition philatélique internationale CAPEX qui aura lieu du 9 au 14 juin à Toronto et qui marque le centenaire de l'admission du Canada à l'Union postale universelle.

Pour terminer, rappelons les heures d'ouverture d'EXUP XI qui ne se termine que demain soir à 21 heures: l'exposition ferme ce soir à 23 heures et rouvre demain à 10 heures.